

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Bütindünýä tebigat gaznasy**  109240 Moskwa  Nikoloýamskaýa jöç.,  19, gur. 3 |  | Tel: +7 495 727 09 39  Faks: +7 495 727 09 38 russia@wwf.ru  IntertetLogo_TINY |

Sene: \_\_\_\_

***Guramanyň ady:***  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ýolbaşçy: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Salgy: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Belgi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Taslamanyň ady: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Çuňňur hormatlanýan \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_!

RF kanunçylygyna laýyklykda bellige alnan Bütndünýä tebigat gaznasy (ozalky ady: Bütindünýä ýabany tebigat gaznasy) (mundan beýläk **Gazna**), tebigaty dogry ulanyşy ösdürmegiň we biologiki köpdürliligi goramagyň pähimli maksatlaryny goldanmak bilen, **Gazna** Siziň guramaňyza (mundan beýläk Grant alyjy) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) ýokary bolmadyk býujetli \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ taslamasy boýunça \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ belgili granty muzdsuz berýär. Taslamany ýerine ýetirmegiň möhleti, taraplaryň ylalaşygy bilen möhletiň üýtgedilip bilinjek ýagdaýlaryndan başga ýagdaýlarda \_\_\_\_\_\_\_\_ -dan \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ aralygy. Grant boýunça ähli çykdajylar taslamanyň ýerine ýetirilýän döwründe amala aşyrylmaly.

Bu taslamanyň maliýeleşdirilmesi Tebigaty goramagyň Halkara guramasynyň (CI), Dikeldiş we ösüş halkara bankynyň (DÖHB), ýerine ýetiriji agentlik hökmünde CI üsti bilen Ählumumy ekologiki gaznasynyň (ÄEG), Ýaponiýanyň Maliýe ministrligi, Fransuz ösüş agentligi (AFD) we Ýewropa bileleşigi (EU) – bu ýerde we mundan beýläk “Maliýeleşdirmegiň çeşmesi” diýip atlandyrylýanlar tarapyndan berilýän grant gaznalaryň ynandyrylan dolandyryjysy hökmünde DÖHB üsti bilen Ýaponiýa Hökümetiniň bilelikdäki başlangyjy bolup durýan Wajyp ekoulgam çygrynda hyzmatdaşlyk gaznasynyň (CEPF) çäklerinde amala aşyrylýar. CEPF CI tarapyndan dolandyrylýar.

**Russiýa Federasiýasynyň** hereket edýän kanunçylygyna laýyklykda, býujet edaralaryna ýa-da beýleki täjirçilik däl guramalaryna olaryň tertipnama işine degişli bolan maksatlaýyn maksatnamalary amala aşyrmak üçin berilýän grantlar peýda üçin salynýan salgydy salmak üçin desga bolup durmaýar (Russiýa Federasiýasynyň Salgyt Kodeksiniň 251 mad. 14 b. ser.).

* **Gazagystan Respublikasy üçin**: Gazagystan Respublikasynyň hereket edýän kanunçylygyna laýyklykda, täjirçilik däl guramalaryna berilýän grantlar jemi ýyllyk girdejisinden aýrylmaga degişli (Gazagystan Respublikasynyň Salgyt Kodeksiniň 29 bap. 289 mad. 2 b. ser.). Gazagystan Respublikasynyň hökümetiniň 2018-nji ýylyň 9-njy aprelinden 177 belgili Karary bilen, Bütindünýä ýabany tebigat gaznasy WWF halkara we döwlet guramalarynyň, daşary ýurt we gazagystanyň hökümet däl jemgyýetçilik guramalarynyň we grantlary berýän gaznalarynyň Sanawyna goşuldy.
* **Gyrgyzystan Respublikasy üçin**: Gyrgyzystan Respublikasynyň hereket edýän kanunçylygyna laýyklykda, täjirçilik däl guramalaryň jemi ýyllyk girdejisiniň düzümine grantlar, olary tertipnama maksatlarynda ulanmak şerti bilen, goşulmaýar (Gyrgyzystan Respublikasynyň Salgyt Kodeksiniň 189 bap. 3 b. B k.b. ser.).
* **Täjigistan Respublikasy üçin**: Täjigistan Respublikasynyň hereket edýän kanunçylygyna laýyklykda, peýda salynýan salgytdan täjitçilik däl guramalaryna berilýän we täjirçilik däl işi üçin ulanylýan grantlar boşadylýar (Täjigistan Respublikasynyň Salgyt Kodeksiniň 17 bap. 110 mad. 2 b. ser.).
* **Türkmenistan üçin**: Türkmenistanyň hereket edýän kanunçylygyna laýyklykda, täjirçilik däl guramalary tarapyndan alynýan grantlar peýda salynýan salgydy salmaga degişli däl (Türkmenistanyň Salgyt Kodeksiniň 149 mad. 3 b. ser.).
* **Özbegistan Respublikasy üçin**: Özbegistan Respublikasynyň hereket edýän kanunçylygyna laýyklykda, täjirçilik däl guramalary tarapyndan alynýan grantlar salgyt töleýjiniň girdejisi hökmünde seredilmeýär (Özbegistan Respublikasynyň Salgyt Kodeksiniň 20 bap. 129 mad. 8 b. ser.).

Hasabat ýyly tamamlananda, Siz öz ýerleşýän ýeriňiz boýunça salgyt edarasyna grant hökmünde gelip gowuşan pul möçberleri hakynda we olaryň çykdajy edilmegi hakynda hasabat tabşyrmaly. Grantyň berlen serişdeleri maksada laýyk ulanylmadyk ýagdaýynda, **Gazna** alnan serişdeleri yzyna gaýtarmak barada kazyýete ýüzlenmäge, şeýle hem Grant alyjynyň ýurdunyň salgyt edaralaryna salgyt täsir etme çärelerini görmek üçin habar bermäge hukukly. **Eger-de Siz granty öz işgärleriňizi pul ýa-da haryt görnüşinde höweslendirmek üçin ulanan bolsaňyz, onda tölenilen pul möçberleri kanunçylyga laýyklykda kesgitlenilen tertipde salgyt salynmaga degişli.**

Salgyt kanunçylygyna laýyklykda, grantlaryň ähli serişdeleri gönümel grant berlende görkezilen maksatlara çykdajy edilmeli. Şonuň üçin Size berlen grantyň serişdeleri taslamanyň Beýanyna, şeýle hem taslamanyň maksatlaryna we garaşylýan netijelerine we taslamanyň Býujetine (degişlilikde I we II goşundylar) laýyklykda ulanylmaly we **Gaznanyň** ýazmaça rugsady bolmazdan, başga maksatlar üçin ulynylyp bilinmeýär.

Grantyň serişdeleri, taslamanyň beýanynda (I goşundy) görkezilen hasabatlylyk tertibine laýyklykda WWF tarapyndan kesgitlenilen görnüşde berlen maliýe hasabatlarynyň we işiň barşy baradaky hasabatlaryň seredilmegini we tassyklanylmagyny göz öňünde tutmak bilen, Siziň jogapkär ýerine ýetiriji we taslamanyň halypasy bilen ylalaşan möhletlerde we ölçeglerde talapnamalar boýunça berler. Grant boýunça serişdeler Siziň guramaňyzyň hasaplaşyk hasabyna ýa-da Siziň beren hasaplaryňyzyň ýa-da şertnamalaryň, şol sanda üçtaraplaýyn, tölegi görnüşinde berilip bilinýär.

Ýokarda beýan edilenlere garamazdan, WWF ýazmaça talapnamasy boýunça Siz grant serişdeleriniň çykdajy edilmegi baradaky doly we gutarnykly hasabatlary, şol sanda I goşundyda ylalaşylan möhletlerden daşary möhletde bermäge borçlanýarsyňyz. Hasabatlaryň görnüşleri grantyň Standart şertlerinde (1 we 2 goşundylar) berlen.

Grantyň serişdelerini ulanmagyň tertibi garntyň Standart şertlerinde (IV goşundy) beýan edilen. Grantyň serişdeleri maksada laýyk ulanylmadyk ýa-da maliýe hasabatlylygynyň şertleri bozulan ýagdaýynda, **Gazna** grant serişdeleriniň berilmegini gaýry goýmasyz togtatmak we Sizi **Gaznanyň** islendik grantlaryny geljekde almak hukugyndan mahrum etmek hukugyny saklap galýar.

**Gaznada** Siziň taslamaňyzyň halypasy \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ bolup durýar**.** Siziň taslamaňyzyň jogapkär ýerine ýetirijisi \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ bolup durýar. Bu taslama degişli bolan ähli hat alyşmalary we hasabatlary Siziň taslamaňyzyň dolandyryjysy \_\_\_\_\_\_\_\_\_ ugratmagy haýyş edýäris:

|  |  |
| --- | --- |
| poçta boýunça: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| E-mail boýunça: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

Ähli hat alyşmalarda \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ grant baradaky Siziň hatyňyzyň belgisini ulanmagyňyzy Sizden soraýarys.

Eger-de Sizi granty bermegiň we ulanmagyň şertleri kanagatlandyrýan bolsa, Siz şu hatyň iki nusgasyna gol çekmek we goşundylaryň her bir sahypasynda, şol sanda indiki resminamalara: taraplaryň rekwizitlerine we grant we pul serişdelerini geçirmek hakyndaky hata gol çekmek üçin zerur bolan resminamalaryň toplumyna (III goşundy), Umumy şertleri, Hasabatlylygyň tertibini (1 we 2 goşundylar) öz içine alýan grantyň Standart şertlerine (IV goşundy), **Gaznanyň** gorag çärelerine (3 goşundy) we Etika kodeksine (4 goşundy) Siziň adyňyzyň baş harplaryny goýmak bilen, muny tassyklamaly. Şeýle hem, Siziň bu taslama üçin grantyň Ýörite şertlerine (V goşundy), şol sanda Maglumatlary ulanmagyň düzgünlerine we şertlerine (V goşundysyna 1 goşundy), Gatnaşmagy we şygary ulanmagy görkezmegiň syýasatyna (V goşundysyna 2 goşundy) we Satyn alyş syýasatyna (V goşundysyna 3 goşundy) gol çekmegiňiz zerur.

Haýyş, Siziň gol çeken bir nusgaňyzy **Gazna** geçiriň, ikinji nusgany özüňizde saklaň.

Eger-de Sizde grantyň şertleri we ýokarda beýan edilen talaplar boýunça soraglar ýüze çyksa, olary Siz bilen ara alyp maslahatlaşmaga şat bolarys.

Bu taslamany amala aşyrmakda Size üstünlik arzuw etmäge rugsat ediň.

Hormatlamak bilen,

Bütindünýä tebigat gaznasynyň

ýerine ýetiriji direktory \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Goşundylar:** I goşundy Taslamanyň beýany

II goşundy Taslamanyň býujeti

III goşundy Taraplaryň rekwizitleri we grant we pul serişdelerini geçirmek hakyndaky hata gol çekmek üçin zerur bolan resminamalaryň toplumy (aýratyn gol çekmegi talap edýär).

IV goşundy **Gaznanyň** grantlarynyň Standart şertleri (Goşundylar bilen)

V goşundy **Gaznanyň** grantlarynyň Esasy şertleri (Goşundylar bilen)

**Men, ýokarda beýan edilen grantlary bermegiň we ulanmagyň şertleri bilen ylalaşýaryn.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| F.A.A.a.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |  |
|  |  |  |

I goşundy

Sene: “\_\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ý. Grant belgisi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Taslamanyň beýany

1. Meseläniň beýany:
2. Maksatlar:
3. Granty ýerine ýetirmek boýunça iş:
4. Garaşylýan netijeler:
5. Goşmaça şertler:
6. Hasabatlary bermegiň möhletleri

II goşundy

Sene: “\_\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ý. Grant belgisi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tsalamanyň býujeti

Taslamany ýerine ýetirmegiň döwri: “\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ý.-dan “\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ý. aralygy

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **t/b** | **Çykdajylaryň maddalary** | **Bahasy, walýuta** | **Mukdary** | **Jemi, walýuta** |
| 1. |  |  |  |  |
| 2. |  |  |  |  |
| 3. |  |  |  |  |
| 4. |  |  |  |  |
| 5. |  |  |  |  |
| 6. |  |  |  |  |
| 7. |  |  |  |  |
| 8. |  |  |  |  |
| 9. |  |  |  |  |
| 10. |  |  |  |  |
| 11. |  |  |  |  |
| 12. |  |  |  |  |
| 13. |  |  |  |  |
| 14. |  |  |  |  |
| 15. |  |  |  |  |

**III goşundy**

Sene: “\_\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ý. Grant belgisi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Taraplaryň rekwizitleri we grant we pul serişdelerini geçirmek hakyndaky hata gol çekmek üçin zerur bolan resminamalaryň toplumy.**

|  |  |
| --- | --- |
| **GAZNA**  Bütindünýä tebigat gaznasy  Hukuk salgysy:  Bank rekwizitleri:  has/has  ara/has  BIK  HSB  HGS  EDHAB  KGUK  YIGUK  Ýerine ýetiriji direktor: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **GRANT ALYJY**  Guramanyň ady  Salgysy:  Bank rekwizitleri:  IKB  ŞKB  ŞBG  Kod  BeK  Ýolbaşçy: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

**Grant hakyndaky hata gol çekmek üçin zerur bolan resminamalaryň sanawy:**

1. Guramanyň tertipnamasy (guramanyň möhüri bilen tassyklanylan nusgasy)
2. Salgyt hasabyna goýulandygy hakyndaky şahadatnama (guramanyň möhüri bilen tassyklanylan nusgasy)
3. Edara görnüşli taraplaryň Ýeke-täk döwlet sanawyna ýazgynyň girizilmegi hakyndaky şahadatnama (guramanyň möhüri bilen tassyklanylan nusgasy)
4. Hasaplaşyk hasaby barada bankyň güwähaty (asyl nusga, hereket edýän möhleti 1 aýdan köp däl)
5. Ýolbaşçyny bellemek hakynda buýruk (guramanyň möhüri bilen tassyklanylan nusgasy)
6. Grant alyjynyň bankdaky aragatnaşyk hasaplary barada maglumatlar

**IV goşundy**

**GAZNANYŇ GRANTYNYÖ STANDART ŞERTLERI**

Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Grant belgisi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Guramanyň ady:***  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ýolbaşçy: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Salgy: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Umumy düzgünler**

1. Standart şertleri tarapyndan rugsat berlenlerden başga grantyň bentleriniň we şertleriniň üýtgedilmegi öňünden **Gazna** bilen ýazmaça görnüşde ylalaşydyrylmaly.
2. Grantyň wajyp şertleri bozulan ýagdaýynda, **Gazna** sebäbini anykýança grant boýunça tölegleri togtatmak we grant hatyna zerur üýtgetmeleri girizmek hukugyny saklap galýar. **Gazna** grant boýunça borçlaryň wyždansyz ýerine ýetirilmegi barada Grant alyjynyň salgyt gullugyna habar bermek hukugyny saklap galýar.
3. Gaznanyň granty Grant alyjynyň ýurdunyň hereket edýän kanunçylygynyň çäklerinde amala aşyrylýar.
4. Grant alyjy Gaznanyň grantynyň şu Standart şertlerine Goşundy bolup durýan Gaznanyň Gorag çärelerini berjaý etmäge borçlanýar.
5. Gazna maliýe hasabatlary kabul edende, ol ýa-da beýleki çykdajylaryň maksadalaýyklygyna şübhe döredýän pul möçberlerini hasabatlardan aýyrmak hukugyny saklap galýar.

**Serişdeler**

1. **Gazna** tarapyndan grant boýunça berlen serişdeler (şol sanda maliýe) diňe grantyň beýanynda we onuň býujetinde görkezilen maksatlar üçin ulanylyp bilinýär.
2. Grant alyjy býujetiň görkezilen bentlerini, eger-de umumy çykdajylar býujetiň makullanan jemi pul möçberinden ýokary bolmasa, zähmet haky boýunça maddalardan başga, grantyň umumy möçberinden 5% çäginde üýtgetmäge hukukly. Has giň çäklerde üýtgetme **Gaznanyň** deslapky ýazmaça rugsadyny talap edýär. **Gazna** býujetiň jemi pul möçberinden ýokary çykdajylaryň öwezini dolmaýar.
3. Grant alyjy **Gazna** tarapyndan berlen pul serişdeleri doly möçberde we görkezilen möhletlerde harçlamaga borçlanýar. Grant alyjy granty ulanmagyň möhleti tamamlanmazdan 2 aý öňünden býujetiň mümkin bolan ulanylmazlygy barada **Gazna** habar bermäge borçlanýar.

**Saparlar**

1. Granty ýerine ýetirmek bilen bagly bolan awiauçuşlary **Gazna**  bilen beýleki synplary ulanmak zerurlygy barada ýörite ylalaşmany ardan aýyrmak bilen, diňe ykdysady synpa degişlilikde tölenilýär. Eger-de awiaulagyň ýerine demirýol ulagyndan peýdalanylýan bolsa, saparlar, şol bir nokada çenli demirýol peteginiň bahasynyň ykdysady synpda awiapeteginiň gymmatyndan ýokary bolýan ýagdaýlardan başga ýagdaýlarda, birinji synpda (kupe we SW) hem tölenilýär.
2. Granty ýerine ýetirmek bilen bagly bolan gije-gündizlik tölegleri grantyň býujeti tarapyndan kesgitlenilen çäklerde (II goşundy) tölenilýär, eger-de olar býujet tarapyndan göni kesgitlenilmedik bolsa, onda Grant alyjynyň ýurdunyň kanunçylygy tarapyndan kesgitlenilýär.
3. **Gazna** saparlar boýunça maliýe hasabatlary kabul edende, ol ýa-da beýleki çykdajylaryň maksadalaýyklygyna şübhe döredýän pul möçberlerini hasabatlardan aýyrmak hukugyny saklap galýar.

**Esasy enjamlar we beýleki serişdeler**

1. **Gazna** tarapyndan berlen enjamyň eýeçiliginde we ulanyşynda ähli üýtgetmeler **Gazna** we Grant alyjynyň arasyndaky ylalaşykda ýazmaça görnüşde öňünden şertlendirilmeli.
2. Bagyş edilen ýa-da **Gazna** tarapyndan berlen serişdelere satyn alnan ähli enjamlary kadaly ulanmak bilen bagly bolan ähli harajatlar, ähli ätiýaçlandyrmalar (Grant alyjy tarapyndan üpjün edilen) we salgytlar, eger-de başgasy grantyň býujeti tarapyndan göz öňünde tutulmadyk bolsa, Grant alyjy tarapyndan tölenilmeli. Şeýle hem Grant alyjy enjamlary olaryň getirilen gününden azyndan 5 (bäş) ýylyň dowamynda gowy iş ýagdaýynda saklamaga ylalaşýar.
3. **Gaznanyň** serişdelerine satyn alnan ähli enjamlaryň görünýän ýerinde Pandanyň suraty – aýratyn haýyş boýunça Grant alyja ugradylýan Bütindünýä ýabany tebigat gaznasynyň nyşany ýelmenilip bilinýär. Bu düzgün gyssagly işiň barşynda gözegçilik düzümi tarapyndan ulanylýan enjamlara degişlilikde ulanylmaýar, bu ýagdaýda enjama Pandany ýerleşdirmäge rugsat berilmeýär.

**Tehniki ýardam**

1. Granty ýerine ýetirmek boýunça tehniki maslahat Grant alyja **Gazna** tarapyndan berilýär.

**Hasabatlar**

1. Hasabatlar **Gaznanyň** grantynyň şu Standart şertlerine 1 we 2 Goşundylarynda getirilen görnüş boýunça berilýär. **Gazna** grant boýunça üstünlikli işi tassyklamak üçin zerur bolan isendik hasabat maglumatlarynyň berilmegini talap etmek hukugyny saklap galýar.

**Korrupsiýa garşy hereketler**

1. Taraplar hilegärçiligiň we korrupsiýanyň öňüni almak boýunça hyzmatdaşlyk ederler we oňa gatnaşýan işgärleriň, şeýle hem grantyň çäklerinde maliýeleşdirilýän maslahatçylaryň / üpjün edijileriň / potratçylaryň üçünji taraplara teklip bermekden ýa-da üçünji taraplardan garaşmalardan, kabul etmekden ýa-da wadalardan, özi üçin ýa-da islendik başga tarap üçin, islendik sowgatlardan, hak-heşdeklerden, öwzini dolmalardan ýa-da bikanun ýa-da korrupsiýa tekribesi hökmünde düşüniljek islendik görnüşli bähbitden saklanmagy talap ederler.
2. Taraplar biri-birine şu maddada görkezilen hilegärçiligiň we korrupsiýanyň islendik ýagdaýy ýa-da şübheleri barada we indiki bentde görkezilişi ýaly görülen çäreler barada gaýry goýulmasyz habar bermeli.
3. Her bir tarap serişdeleri hyýanatçylykly ulanmakda, Taslama bilen baglylykda hilegärçilikde ýa-da korruňsiýada şübhelenýän islendik tarapa degişlilikde hereket edýän kanunçylyga we syýasata laýyklykda kazyýet derňewini we/ýa-da çäklendirmäniň ulanylmagyny bes etmek, derňemek we eger-de zerurlyk ýüze çyksa, gozgamak üçin gyssagly çareleri görmeli.
4. Her bir Grant alyjy **Gaznanyň** grantynyň şu Standart şertlerine 4 Goşundynyň Etika kodeksi bilen ylalaşýar.

**Ýaşyrynlyk**

1. Grant boýunça maglumat giň jemgyýetçilik üçin açyk. Muňa garamazdan, käbir ýagdaýlarda ýaşyrynlyk talap edilýär. Bu ýagdaýda, grant boýunça serişdeler we maglumatlar, onuň umumy beýanyny aradan aýyrmak bilen, Grant alyjy özi tarapyndan ýaşyryn hökmünde häsiýetlendirilip bilinýär we **gazna** munuň ýaly gatnaşygy zerur hasaplaýan döwründe degişli görnüşde ulanylar.

**Goşundylar:** 1 goşundy **Gaznanyň** grantlary boýunça hasabatlary düzmek boýunça gollanma

2 goşundy Maliýe hasabatyň görnüşi

3 goşundy **Gaznanyň** gorag çäreleri

4 goşundy Etika kodeksi (aýratyn gollary talap edýär)

**Men, ýokarda beýan edilen granty bermegiň we ulanmagyň Standart şertleri bilen ylalaşýaryn.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| F.A.A.a.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |  |

2 goşundy

Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Grant belgisi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Gaznanyň grantlary boýunça hasabatlary düzmek boýunça gollanma**

**Gazna** jemgyýetçilik hemaýatkärlerinden serişdeleri ýygnaýar we degişlilikde, **Gazna** bu serişdeleriň dogry harçlanmasyna jogapkärçilik çekýär. Hasabatlar **Gazna** tebigaty goramak boýunça öz işine we çykdajylara gözegçilik etmäge mümkinçilik bermek bilen, örän wajyp, şeýle hem serişdeleri we maglumatlary ýygnamak boýunça Gaznanyň işi üçin örän gymmatly. Hasabat işini standartlaşdyrmak we ýönekeýleşdirmek maksady bilen, aşakdaky görnüş ulanylmaly:

(А) Grantyň barşy barada hasabat

Bu – **Gaznanyň** tehniki ştaty, zerurlyk ýüze çykan ýagdaýynda bolsa, beýleki hünärmenler tarapyndan baha beriljek tehniki hasabatlar. Bu hasabatlar **Gaznanyň** Maglumat Bankynyň üstüni dolmak üçin hem ulanylar. Bu hasabatlar gysga, hakyky bolmaly we adatça 1500 sözden köp söz ulanylmaly däl. Maglumat aşakdaky tertipde berilmeli:

1. Grantyň belgisi we ady.
2. Hasabat tabşyrylýan döwri.
3. Ýerine ýetirijiniň ady we salgysy.
4. **Gaznanyň** grantlarynyň maglumat bankynda ulanmak üçin gysgaça netije (bir sahypadan köp däl).
5. Giriş. Temanyň gysga beýany, grantyň başyna getiren meseläniň ýa-da talabyň ýöriteleşmesi.
6. Maksatlar we meseleler.
7. Granty ýerine ýetirmekde öňe gidişlik. Bu bölüm **Gaznany** grantyň, esasan onuň maksatlaryna ýetmeklige degişlilikde iş tapgyry bilen tanyşdyrmaly. Maksatlara ýetmegiň üstünlikleri bellenilmeli, şeýle hem granty ýerine ýetirmegiň päsgelleri beýan edilmeli.
8. Usulyýete baha bermek: grant üçin işlenip taýýarlanan usula baha berilmeli.
9. Indiki hasabat döwrüne meýilleşdirilýän iş.
10. Netijenama.

(B) Grant boýunça gutarnykly hasabat

Adatça 3000 sözden köp bolmaýan gutarnykly hasabat hem şeýle görnüşde bolmaly, emma 9-njy paragraf aşakdakylar bilen çalşyrymaly:

1. Netijenama we maslahatlar. Netijenama grantyň netijelerine olaryň maksatlaryna, serişdeleriň ulanylmagyna we kabul edilen usulyýete degişlilikde seredilmeli. Geljekki iş üçin maslahat, eger-de munuň ýaly zerurlyk bar bolsa, mümkin boldugyça takyk bolmaly we ony amala aşyrmak üçin zerur bolan guramaçylygy kesgitlemeli. Eger-de mümkin bolsa, işgärleriň wezipe sanawy, gymmaty, enjamlar, býujet we munuň ýaly işi amala aşyrmagyň möhletleri boýunça talaplar jikme-jik kesgitlenilmeli.

2. Enjamyň ýagdaýy barada hasabat. Grantyň serişdelerine satyn alnan ulag serişdeleriniň we esasy enjamlaryň (milli kanunçylygy tarapyndan kesgitlenilýän) beýany bilen çäkleniň.

1. Enjamyň ýagdaýy, ýagny zerur bolan ätiýaçlyk şaýlary, ulag serişdeleriniň kilometražy we ş.m.
2. Enjamyň granta laýyklygyna baha bermek.
3. Enjamyň geljekki ulanyşy üçin maslahatlar, eger-de ol grant tarapyndan kesgitlenilmedik bolsa, mysal üçin, döwlet guramalaryna geçirmek, täze grant üçin ulanmak.

(Ç) Maliýe hasabaty

Grant boýunça maliýe hasabaty berlen grantyň serişdeleriniň maksadalaýyk ulanylýandygyny tasyklaýar. Ol taslamanyň beýanyna, maksatlaryna we taslamanyň garaşylýan netijelerine, taslamanyň býujetine we ýerine ýetiriş möhletlerine laýyk gelmeli.

Taslamany ýerine ýetirmegiň möhletlerini berjaý etmek mümkinçiligi bolmadyk ýagdaýynda, Grant alyjy ýazmaça görnüşde grant berijiden taslamanyň möhletlerini uzaltmaga rugsat soramaga borçlanýar. Grant boýunça çykdajylar taslamanyň çenligine ***berk***  laýyk gelmeli. Grantyň serişdeleri **Gaznanyň** deslapky ýazmaça ylalaşygy bolmazdan, hiç hili başga maksatlar üçin ulanylyp bilinmeýär.

Maliýe hasabatyny düzmegiň we Gazna tabşyrmagyň tertibi

Ähli maliýe hasabatlary grant alyjy tarapyndan düzülýär. Grant boýunça hasabat aşakdaky talaplary göz öňünde tutmak bilen düzülmeli:

* Siz grant boýunça ähli çykdajylary ykjam göz öňünde tutmaga, şeýle hem çykdajylary tassyklaýan ähli resminamalary we Siziň **Gazna** ugradýan hasabatlaryňyzyň nusgalaryny saklamag borçlanýarsyňyz**.**
* Hasabatyň her bir kagyzy grantyň (taslamanyň) belgisine we adyna, şeýle hem Grant alyjynyň adyna laýyklykda nyşanlanan bolmaly;
* Grant boýunça amala aşyrylan ähli çykdajylar resminamalaryň tassyklanylan nusgalary bilen tassyklanylmaly. Hasabata goşulan resminamalaryň asyl nusgalary Grant alyjyda saklanylmaly. Nusgalar F.A.A.a. we wezipesini aýdyňlaşdyrmak bilen, direktoryň we (ýa-da) Grant alyjynyň baş hasapçysynyň möhüri we şahsy goly bilen tassyklanylýar. Eger-de hasabatda köp sanly kagyzlar bar bolsa, hasabatyň ähli kagyzlaryny bir gezek tassyklamaga ýol berilýär. Munuň üçin hasabaty tikmeli. Arka ýüzünde hasabatyň tikilen ýerine “Tassyklanylan nusgalaryň \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (sany görkezilýär) tikilen, belgilenen we möhür bilen berkidilen”. Soňra F.A.A.a. we wezipesini aýdyňlaşdyrmak bilen, direktoryň we Grant alyjynyň baş hasapçysynyň möhüri we gollary;
* Hasabatyň ähli kagyzlary belgilenilmeli. Sahypalaryň belgisi kagyzyň sag ýokarky burçunda goýulýar;
* Hasabatlar rus dilinde taýýarlanylýar. Beýleki dillerde düzülen resminamalaryň Grant alyjy tarapyndan tassyklanylan rus dilinde terjimesi bolmaly;
* Pul serişdelerini çykdajy etmek hakykatyny tassyklaýan resminamalar töleýjini, ýagny grant alyjyny takyk kybaplaşdyrmaly. Maliýe hasabatlylygynda başga edara görnüşli ýa-da şahsy tarapyň töleg hakykatyny tassyklaýan resminamalaryň bolmagyna ýol berilmeýär;
* Ähli birinji resminamalaryň nusgalary gowy hilde bolmaly. Resminamalaryň nusgalaryny tikilen görnüşde almak (mysal üçin, haryt çegi we oňa tikilen pulhana çegi) gadagan, resminamalary kesmek gadagan (mysal üçin, eger-de pulhana çegi bir sahypadan uzyn bolsa, onda ähli satyn almalary birnäçe çeklere bölmeli);
* Maliýe hasabatlylygyň düzüminde aralyk hasabatlary bermek üçin Grant hakyndaky hatda görkezilen möhletlerden tapawutlanýan möhletlerde grantyň serişdeleriniň harçlanma hakykatyny tassyklaýan resminamalaryň bolmagyna ýol berilmeýär;
* Maliýe hasabatlylygy bermegiň takyk möhletleri taslamanyň ýolbaşçysy, menejeri ýa-da dolandyryjysy bilen ylalaşdyrylýar ýa-da Grant hakyndaky hata goşulýan taslamanyň beýanynda tassyklanylýar (I goşundy).
* Pul serişdeleri bir walýutada alnanda, çykdajylar bolsa, başga walýutada bolsa, pul serişdeleriniň çykdajy edilýän döwründe walýuta çalyşygynyň hakykatyny tassyklaýan resminamalaryň bolmagy hökman. Munuň ýaly resminamalar hökmünde diňe çalyşyk nokatlaryndan güwähatlar, çekler (şahsy taraplar üçin) ýa-da bank göçürmeleri (edara görnüşli taraplar üçin) kabul edilýär.

Gymmaty 5000 (bäş müň) ABŞ dollary ýa-da başga walýutada bu pul möçberine deň bolan harytlar we hyzmatlar satyn alnanda, Grant alyjy bu meýiller barada Gazna habar bermäge borçlanýar we Gazna satyn almagyň tertibini kesgitlemek hukugyny saklap galýar.

Çykdajy hakykatyny tassyklaýan resminamalarda umumy hasabata goşulmaýan pul möçberleriniň bolmagy mümkin. Munuň ýaly ýagdaýlarda, hasabata girýän pul möçberini bermeli. Mysal üçin:

* çekde hasabata diňe biri girýän birnäçe pul möçberleriniň bolmagy;
* ýa-da töleg tabşyrygynyň umumy pul möçberinde hasabata hökman goşulmaly pul möçberiniň bolmagy;
* taslama boýunça telefon gepleşikleriniň töleg hatynyň umumy pul möçberine berilýn we hasaplanylýan gepleşikleriň diňe bir bölegini goşmak zerur;

Bu ýagdaýda, birinji hasaba alynýan resminamanyň nusgasy Grant alyjydan hasabaty doldurýan wezipeli tarapyň ýerine ýetiren ýazgysy bilen ugradylýar: “\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ belgili resminama boýunça \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ belgili grant boýunça hasabata \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ möçberinde çykdajy kabul edildi”.

***Wajyp!*** Hasabata goşulmaýan pul möçberleri çyzylmaýar!

**Tassyklaýjy resminamalar.**

Ähli tassyklaýjy resminamalaryň senesi grantyň berilýän döwrüniň möhletlerine laýyk gelmeli. Grant boýunça hasabata grantyň berlen senesinden tapawutlanýan berlen (resmileşdirilen) seneli resminamalary goşmak bolmaýar. **Aşakda resminamalara we olaryň mazmunyna bildirilýän talaplar getirilen, muňa garamazdan Grant alyjynyň ýurdunyň kanunçylygynyň talaplaryna baglylykda talaplar Grant alyjy tarapyndan düzedilip bilinýär.**

Aşakdaky ýagdaýlarda resminamalaryň aşakdaky görnüşleriniň bolmagy hökman:

* **Hyzmatlaryň tölegi:**

1. hyzmatlary üpjün edijiniň salgysyna töleg tabşyrygy ýa-da hyzmatlary üpjün edijiden girdeji pulhana orderi ýa-da pulhana çegi.
   1. ***Wajyp!*** Pulhana çekleriň nusgalaryny dessine almak zerur. Reňki öçen we okap bolmaýan pulhana çekler grant boýunça hasabata kabul edilmeýär!
   2. **Pulhana çegi** milli kanunçylygyň talaplaryna laýyk gelmeli.
2. hyzmatlary üpjün edijiniň şertnamasy, hasaby we/ýa-da hasap-fakturasy ýa-da töleg haty (poçta hyzmatlary, aragatnaşyk hyzmatlary);
3. hyzmatlary ýerine ýetirmegiň delilnamasy (poçta hyzmatlaryndan, aragatnaşyk hyzmatlaryndan başga), ýerine ýetirilen işleri kabul ediş-tabşyryş delilnamasy

* **Harytlaryň tölegi:**

1. harytlary üpjün edijiniň salgysyna töleg tabşyrygy ýa-da harytlary üpjün edijiden girdeji pulhana orderi ýa-da pulhana çegi;
2. harytlary üpjün edijiniň hasaby we/ýa-da hasap-fakturasy (töleg tabşyrygy bilen ýa-da girdeji pulhana orderiň üsti bilen tölenilende);
3. harytlary üpjün edijiden üst-haty (hasap-faktura bolan ýagdaýynda) ýa-da haryt çegi (pulhana enjamyň üsti bilen tölenilende we pulhana çegi bolan ýagdaýynda).
4. hojalyk çykdajylaryna öňünden hasabat (nagt tölegde)
5. hasabat tabşyrmaga degişli bolan pul möçberlerini tölemek üçin çykdajy-pylhana orderi

**Haryt çegi** haryt (iş, hyzmat) üçin töleg geçirilen pursatynda berilýär we aşakdaky maglumatlary öz içinde jemlemeli:

* + resminamanyň ady;
  + resminamanyň tertip belgisi, onuň berlen senesi;
  + gurama üçin at (familiýasy, ady, atasynyň ady – hususy kärhanalar üçin);
  + resminamany berýän (beren) gurama berlen salgyt töleýjiniň kybaplaşdyrma belgisi (hususy telekeçä);
  + tölenilýän satyn alnan harytlaryň (ýerine ýetirilen işleriň, edilen hyzmatlaryň) ady we sany;
  + nagt pul serişdeleri we (ýa-da) töleg kartyny ulanmak bilen amala aşyrylýan tölegiň möçberi, rublda;
  + resminamany beren tarapyň wezipesi, familiýasy we adynyň baş harplary we onuň şahsy goly.
* **Ýol üçin töleg:**

1. Petek, goşmaça hyzmatlar üçin töleg barada töleg haty (d/ý ulagynda daşlyklar)
2. Iş sapary hakynda buýruk, gulluk tabşyrygy
3. Iş saparynyň çykdajylaryna öňünden hasabat
4. Iş saparynyň çykdajylaryny tölemek üçin çykdajy-pulhana orderi

* **Işgärlere tölegler (edara görnüşli taraplar üçin):**

1. Çykdajy pulhana orderleri ýa-da töleg tabşyryklary we töleg habarnamalary.

* **Ýangyjyň tölegi:**

1. ÝÇS, ýol kagyzlary üçin pulhana çekleri
2. Hojalyk çykdajylaryna öňünden hasabat
3. Hasabat tabşyrmaga degişli bolan pul möçberlerine çykdajy-pulhana orderi

Grant alyjy tarapyndan gol çekilen hasabat ylalaşdyrmak we çykdajylaryň maksadalaýyklygyny tassyklamak üçin taslamanyň salgamçysyna berilýär.

Grantyň buhgalterçilik hasaby boýunça we maliýe hasabatlylygy boýunça goşmaça maslahat almaga isleg bildirýän Grant alyjy öz halypasyna ýüzlenmeli.

(D) Jemgyýetçilik aragatnaşyklary boýunça hasabat

**Gaznanyň** grantlarynyň jemgyýetçilik bilen aragatnaşygyny üpjün edýän esasy serişde, bu press-relizler, bu tema boýunça şekillendirilen makalalaryň çaplary we **Gaznanyň** yzygiderli çaplary. Munuň ýaly çaplaryň hili grant boýunça maglumatlaryň akymynyň yzygiderliligine bagly. Aşakda bu iş üçin zerur bolan maglumatlaryň görnüşleri sanalyp geçilýär:

1. Ýeňil okalýan dilde ýazylan, ýörite tehniki adalgalar bolmadyk we bu taslamanyň maksatlaryny we onuň guramaçylygyny düşündirýän grantyň barşy baradaky hasabat. Ol nädip tebigaty goramagyň ýerli maksatnamasyna girizilýär, onuň nähili peýdasy bar? Munuň ýaly hasabatlar gyzykly gürrüňleri, degişmeleri ýa-da agyr pursatlar we gülküli ýagdaýlary öz içine alyp bilýär. Adaty iş günüň ýa-da ýerli gatnaşyjylar we ýardamçylar bilen iş tejribesiniň beýany hem peýdaly bolup biler.
2. Suratlar örän wajyp: sanly suratlar hasabata goşulyp bilinýär, emma hasabat bilen bir wagtda aýratyn faýlda ugradylmaly. Munuň ýaly suratlar “janly” bolmaly, ýagny haýwanlar mümkin boldugyça gyzykly bir işleri etmeli, adamlar hereketde, mümkin bolsa, meýdan ýagdaýlarda suratlandyrylmaly. Ulagyň suratynda pandanyň nyşany görünmeli we mümkin boldugyça, grantyň ýerine ýetirilýän sebidinden ýerli adamlar surata düşürilmeli.
3. Mümkin bolsa, grantyň wajyplygy, onuň ösüşi, gazananlary we meseleleri barada ýerli ýolbaşçynyň pikirleri bolmaly. Esasan hem, wajyp wezipeli taraplaryň garaýyşlary netjeli.
4. Şeýle hem, tebigaty goramak boýunça ýurduň möhüm işgärleriniň grant, onuň gazananlary we wajyplygy baradaky pikirleri örän gymmatly.
5. Ähli çap önümlerinde, çaplarda, sözbaşylarda **Gazna** tarapyndan taslama berilýän goldaw barada maglumat ýerleşdirilmeli. Şeýle hem **Gaznanyň** şygarlary ýerleşdirilip bilinýär. Suratlaryň nusgalary Grant alyja aýratyn haýyş bilen ugradylyp bilinýär.
6. **Gaznanyň** şygarlary ýerleşdirilende, **Gaznanyň** korporatiw biçüwiniň şertlerini berjaý etmek zerur. Suratlaryň tehniki häsiýetnamalary Grant alyja aýratyn haýyş bilen ugradylyp bilinýär.
7. Jemgyýetçilik bilen aragatnaşyk boýunça **Gaznanyň** bölümi wagtal-wagtal Grant alyjylardan munuň ýaly hasabatlary sorap durarlar. Şeýle hem, biz goşmaça meýletin maglumatlary makullaýarys.

2 goşundy

Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Grant belgisi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Maliýe hasabatlylygyň görnüşi**

**BAŞ KAGYZ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | | **Maliýe hasabaty** | |
| Taslamanyň ady: | |  | |
| Şertnamanyň belgisi: | |  | |
| Grant alyjynyň ady: | |  | |
|  | |  | |
| Hasabat döwri*:* | |  | |
| Şertnama boýunça maliýeleşdirme möçberi: | |  | |
|  | |  | Pul möçberi, walýuta |
| Taslamanyň maksadalaýyk maliýeleşdirilmesiniň çäklerinde jemi alnan: | | |  |
| 1-nji töleg - (t/t belgisi, senesi) |  | |  |
| 2- nji töleg -( t/t belgisi, senesi) |  | |  |
| 3- nji töleg - (t/t belgisi, senesi) |  | |  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **t/t belgisi** | **Makullanan býujetiň topary** | **BÝujet,** | **Geçen döwür üçin çykdajylar,** | **Hasabat döwür üçin çykdajylar,** | **Jemi çykdajylar,** | **Galyndy/artyk çykdajy,** |
|
|
| 1 | 2 | 3 | 4 = 2 + 3 | 5 = 1 - 4 |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  | **JEMI:** | **0,00** | **0,00** | **0,00** | **0,00** | **0,00** |

Guramanyň ýolbaşçysy \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Baş hasapçy \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ M.Ý.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **MALIÝE HASABATYNA ÇYKDAJYLARYŇ BEÝANY** | | | | | | |
| Grant belgisi: | | | | | |  |
| Taslama: | | | | | |  |
| Grant alyjy: | | | | | |  |
| Hasabat boýunça jemi harçlanan: | | | | | |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| ***Býujet maddasy*** | ***Tranşyň geçirilen senesine walýutanyň kursy*** | ***Sene*** | ***Tranşyň walýutasynda pul möçberi*** | ***Milli walýutada pul möçberi*** | ***Hasabatda sahypanyň belgisi*** | ***Resminamalar*** |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| JEMI |  |  |  |  |  |  |

Guramanyň ýolbaşçysy \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Baş hasapçy \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ M.Ý.

3 goşundy

Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ggrant belgisi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Gaznanyň gorag çäreleri**

Siz, grant alyjy hökmünde, **Gaznanyň** gorag çärelerini berjaý etmäge, şeýle hem şu goşundyda beýan edilen kepillendirmeleri berjaý etmäge ylalaşýarsyňyz. Eger-de Gorag çäreleriň syýasatynda sanalyp geçilen islendik bent Siziň taslamaňyza dil ýetirýän bolsa we oňaýsyz netijelere getirip bilýän bolsa – bu barada Siziň grantyňyzyň Halypasyna dessine habar bermegi soraýarys. Halypany habarly etmek we gorag çärelerini kabul etmek, Siziň taslamany tamamlap bilmejekdigiňizi aňlatmaýar. Köp ýagdaýlarda Size taslamanyň potensial netijelerini çaklamaga we nägileliklere seretmegiň mehanizmini döretmäge ýardam berjek goşmaça resminamalary bermeli bolarsyňyz. Biz gorag çärelerini berjaý etmeklige degişli bolan islendik sorag boýunça Size maslahat berip bilýäris. Siz öz wagtynda habar etmek, yzygiderli gözegçilik we zerur gorag çärelerini berjaý etmek üçin jogapkärçiligi çekýärsiňiz.

**Gorag çäreleriniň syýasatynyň gysga beýany:**

DAŞKY GURŞAWA BAHA BERMEK

Taslama islendik düýpli ýitgä ýa-da tokaýlaryň ýa-da ýaşaýyşyň beýleki tebigy gurşawlarynyň ýok edilmegine ýardam bermeli däl. **Gazna** tarapyndan maliýeleşdirilýän islendik iş EGTÇ (esasy goralýan tebigy çäkleri) dolandyrmagyň bar bolan meýilnamalaryna, şeýle hem ýerli ýagdaýlara degişlilikde ulanylýan serişdeleri dolandyrmagyň strategiýasyna laýyk gelmeli.

MEJBURY GÖÇÜRME

**Gaznanyň** maksatnamasynyň çäklerinde ýerli ilaty göçürmek ýa-da ýerleri satyn almak bilen bagly bolan çärelere ýol berilmeýär. EGTÇ (esasy goralýan tebigy çäkleri) döretmegiň ýa-da berkitmegiň netijesinde ýüze çykyp biljek tebigy serişdelere bolan elýetrliligi mejbury çäklendirmegiň çaklanylýan, şeýle hem çaklap bolmaýan netijeleriniň gowşadylmagyna uly üns beriýär.

DÜÝPLI AZ SANLY HALK

Dünýäde galan ýokary bioköpdürlilikli köp sebitler oturumly halk tarapyndan eýelenen we ulanylýan ýerlerde ýerleşýär. **Gazna** oturumly halklara we beýleki ýerli jemagatlara olaryňjemagat derejesinde daşky gurşawy saklamak boýunça tagallalarynda ýardam bermeklige gönükdirilen başlangyçlary, şeýle hem ýerli halkyň ýerden peýdalanyşynyň we serişdeleri durnukly dolandyryşynyň netijeliligini ýokarlandyrmaga gönükdirilen işi goldaýar. **Gaznanyň** oturumly halklaryň ýaşaýan sebitlerinde amala aşyrýan ähli taslamalary erkin, deslapky we düşünjeli ylalaşyk ýörelgesiniň esasynda amala aşyrylmaly.

ZYÝAN BERIJILER BILEN GÖREŞMEK

**Gazna** oba hojalygy ýa-da inwaziw görnüşleri dolandyrmak çygrynda bilimi ýaýratmak boýunça hyzmatlar bilen bagly bolan taslamalary goldap bilýär. Bu taslamalar pestisidleri satyn almak, gaýtadan işlemek, saklamak we ulanmak işlerini öz içine alyp bilýärler. Milli ýa-da halkara hukuklaryna laýyklykda bikanun bolup bilýän pestisidler taslamanyň çäklerinde goldanylmaz.

GYZYKLANMA BILDIRÝÄN TARAPLAR BILEN ÖZARA ARAGATNAŞYGYŇ ÖŇDE BARÝAN TEJRIBESI

**Gaznanyň** grantlaryny almak üçin arza berýän guramalaryň, olaryň işine gyzyklanma bildirjek taraplary kesgitlemegine we daşary aragatnaşygyň taslamanyň işlenip düzülmeginiň we geljekde amala aşyrylmagynyň barşynda gyzyklanma bildirýän taraplar bilen gepleşiklere nähili görnüşde ýardam berip biljekdigi baradaky soraga seretmegine garaşylýar. Gyzyklanma bildirýän taraplar, hususanda ýerli we oturumly halklar bu taslamanyň işi barada habarly bolmaly.

SAGLYGY GORAMAGYŇ WE HOWPSUZLYK TEHNIKASYNYŇ MEÝILNAMASY

Saglygy goramak we howpsuzlyk, mysal üçin, howply haýwanlar bilen aragatnaşyk ýa-da gurluşyk ýaly soraglara ünsi talap edýän işi öz içine alyp bilýän taslamalar üçin grant alyjy tarapyndan saglygy goramagyň we howpsuzlyk tehnikasynyň meýilnamasynyň doldurylmagy teklip edilip bilinýär. Meýilnamanyň çäklerinde ilatyň saglygy we howpsuzlygy üçin mümkin bolan netijeler, şol sanda tebigaty goraýyş edaralaryň we guramalaryň işgärleri bilen özara gatnaşyklaryň netijeleri seredilýär.

MADDY-MEDENI SERIŞDELER

**Gazna** islendik maddy-medeni serişdelerini (gozgalýan we gozgalmaýan desgalar, gurluşyklar, arheologiki, paleontologiki, taryhy, binagärlik, dini, gözellik ýa-da gaýry medeni ähmiýetli tebigy desgalar we landşaftlar hökmünde kesgitlenilýänleri) almak ýa-da üýtgetmek bilen bagly bolan işi maliýeleşdirmeýär. Muňa garamazdan, olar taslama çygyrlaryna gatnaşyp bilýärler. Olary ýüze çykarmak we oňaýsyz netijeleriň öňüni almak üçin çäreleri görmeli.

**Biz aşakdaky işleri goldamaýarys:**

I. Ýaraglar we ok-därileri. Bu çäklendirmeler meýdan pyçaklaryna, agaç pyçaklaryna, çapgylara we tebigaty goraýyş edaralarynyň we guramalarynyň işgärlerine berilýän beýleki zerur meýdan ýa-da gorag esbaplaryna degişlilikde ulanylmaýar. Şeýle hem, ýabany haýwanlary derňemek ýa-da geçirmek üçin zerur bolan enjamlary ulanmaga rugsat berilýär.

II. Harby iş. Tebigaty goraýyş edaralarynyň we guramalaryň, ekologiki goragyň işgärleriniň ýa-da muňa meňzeş işgärleriň taslama gatnaşmagy bu taraplar raýat dolandyryş edaralaryna, şol sanda Bütindünýä banky tarapyndan kesgitlenilen durnukly däl ýagdaýlarda legitim syýasy güýçleriň dolandyrýan taraplaryna tabyn bolýan wagtynda harby maksatlar hasaplanylmaýar. “Legitim” bu ýerde milli hökümet tarapyndan gadagan edilmedik we daşary ýurt hökümetleri we BMG tarapyndan gadagan edilen guramalaryň sanawyna goşulmadyk syýasy guramalary aňladýar.

III. Zyýanly şertler ýa-da zähmetiň ýa-da islendik çaga zähmetiniň meýletinçilik görnüşinden daşary mejbury görnüşleri bilen bagly bolan iş.

IV. Bütindünýä saglygy goraýyş guramasynyň (BSGG) ulgamynda IA we IB synplary hökmünde toparlanan taýýar önümleri ýa-da II synpa degişli bolan önümiň taýýarlanyş usullaryny, bu önümlere awtorizirlenen işgärleriň elýeterliligi ýa-da ulanylmagy aradan aýrylýan ýagdaýlardan başga ýagdaýlarda satyn almak ýa-da ulanmak. IA synpy juda howply serişdeleri, IB – örän howply önümleri we II synp – aram howply önümleri aňladýar.

V. Öz taslamalarynda pestisidleri we durnukly organiki hapalaýjylar hökmünde görkezilen, Stokgolm konwensiýasyna laýyklykda kesgitlenilen beýleki himiki maddalary satyn almak ýa-da ulanmak.

VI. Ýitmek howpy bolan, esasan hem kanun tarapyndan goralýan, resmi taýdan goramak üçin teklip edilýän ýa-da ýokary tebigaty goraýyş gymmatlygy bolan tebigy ýaşaýyş gurşawlaryny üýtgetmek ýa-da ýaramazlaşdyrmak.

VII. Inwaziw hökmünde meşhur bolan görnüşleriň bäsdeşlige bolan ukybyny täze ýaşaýyş gurşawlaryna introduktirlemek ýa-da ýokarlandyrmak.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| F.A.A.a.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |  |

**4 goşundy**

Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Grant belgisi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Etika kodeksi:**

1. Ulanylýan çygry

Etikanyň aşakdaky getirilen standartlary ähli grant serişdelerini alyjylara degişlilikde ulanylýar. Bu taraplar **Gaznadan** alnan serişdeleri saklamak ýa-da geçirmek, şeýle hem olary ulanmaga degişli bolan çözgütleri kabul etmek ýa-da täsir etmek üçin jogapkärçiligi çekýärler. Grant alyjy bolup, Grant alyjynyň işgärleri, agentlikleri, potratçylary we ýerine ýetirijileri çykyş edýärler.

1. Etiki standartlar

**Gazna** tarapyndan maliýeleşdirilýän taslamalar ýerlenende, grant alyjylar tarapyndan hünär we şahsy etikasynyň iň ýokar standartlarynyň berjaý edilmegine garaşylýar.

**Etika kodeksiniň islendik bozulmalary barada Gaznanyň elektron poçtasynda info@wwf.ru gyzgyn liniýa habar bermeli**

Grant alyjy etikanyň aşakda getirilen standartlaryny wagyz etmeli we grant serişdeleriniň ähli alyjylaryna taslama bilen bagly bolan nägilelikleri kabul etmek üçin etikanyň soraglary boýunça gyzgyn liniýanyň barlygy barada habar bermeli.

Grant alyjylar düýpli derejede etikanyň aşakdaky standartlaryny görkezýän Etika kodeksini amala aşyrmaly, gözegçilik etmeli we berjaý edilmegini üpjün etmeli:

Bitewilik:

* Wyždanly, jogapkärçilikli, ýeterlik derejede ünsli, başarjaňlykly we yhlasly hereket etmeli, şeýle hem iň ýokary hünär standartlaryny yzygiderli goldamaly.
* Maliýeleşdirmäniň şertlerini we içerki syýasaty, şeýle hem ähli ulanylýan içerki we halkara, grant alyjynyň taslama bilen bagly bolan işi alyp barýan ýurdunda kanunlary, düzgünleri we düzgünnamalary berjaý etmeli.
* Çykdajylar baradaky hasabatlarda, iş wagtyny hasaba alyş tabelinde we beýleki ýazgylarda hakyky çykdajylary, şeýle hem ýerine ýetirilen işi görkezmeli.
* Hiç wagt indiki hereketleri amala aşyrmaly däl: işewürlik resminamalaryny galplaşdyrmak, ogurluk, artyk harçlamak, serişdeleri maksada laýyk ulanylmazlyk, parahorluk ýa-da hilegärlik.

Aýdyňlyk:

* Borçlary ýerine ýetirmeli, ygtyýarlyklardan, grant serişdelerinden we grant serişdeleriniň hasabyna satyn alnan aktiwlerden taslamanyň maksatlary üçin peýdalanmaly we hiç wagt şahsy bähbidi üçin ulanmaly däl.
* Gyzyklanmalaryň jedellerinden çekilmeli we garaşsyz garaýyşlara zor salynmagyna ýol bermeli däl.
* Taslamanyň ýerine ýetirijilerinden we kömekçi grantlary alyjylardan sowgatlary we adatdan ýokary bolan hyzmatlary kabul etmeli däl.

Hasabat tabşyrmaga degişli:

* Ilkinji mümkinçilikden peýdalanyp, **Gazna** hakyky ýa-da çaklanylýan gyzyklanmalaryň jedellerine ýa-da düzgünleriň bozulmagyna getirip biljek islendik bar bolan ýa-da olara mälim bolan maglumaty bermeli.
* Haýyr-sahawat edilen serişdeleriň we haýyr-sahawat edilen serişdeleriň hasabyna satyn alnan aktiwleriň jogapkärçilikli dolandyrylyşyny amala aşyrmaly; taslamanyň ýerine ýetirilmeginiň çäklerinde serişdeleri ýerlikli harçlamaly.
* Taslamany üstünlikli ýerine ýetirmek maksady bilen, hünär taýdan esaslandyrylan usulda, bilimli we pähimli maksatnamalary, çäreleri, işgärleri we amallary dolandyrmaly.

Ýaşyrynlyk:

* Taslamanyň ýerine ýetirilişiniň barşynda ýaşyryn ýa-da irnik maglumaty (maliýe ýa-da abraý ýitgisini ýetirip biljek) ýaýratmaly däl.

Özara sylag we hyzmatdaşlyk:

* **Gazna**, taslama boýunça hyzmatdaşlara we serişdeleri alyjylara taslamany täsirli we netijeli amala aşyrmak üçin zerur potensialy döretmekde, şeýle hem maliýe maksadalaýyklygyň esasynda serişdeleri dolandyrmakda ýardam bermli.

**Munuň bilen, men Etika kodeksini alandygymy tassyklaýaryn we ony berjaý etmekde öz razylygymy tassyklaýaryn.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| F.A.A.a.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

V goşundy

Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Grant belgisi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**“Merkezi-Aziýa dag sebitlerinde bioköpdürliligiň esasy çäklerini saklamak” taslamasynyň çäklerinde**

**GAZNANYŇ GRANTYNYŇ ESASY ŞERTLERI**

***Guramanyň ady:***  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ýolbaşçy: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Salgy: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Şu Esasy şertler “Merkezi-Aziýa dag sebitlerinde bioköpdürliligiň esasy çäklerini saklamak” taslamasynyň çäklerinde Bütindünýä tebigat gaznasy (mundan beýläk **Gazna**) tarapyndan berilýän grantlara degişli.

Bu taslamanyň maliýeleşdirilmesi Tebigaty goramagyň Halkara guramasynyň (CI), Dikeldiş we ösüş halkara bankynyň (DÖHB), ýerine ýetiriji agentlik hökmünde CI üsti bilen Ählumumy ekologiki gaznasynyň (ÄEG), Ýaponiýanyň Maliýe ministrligi, Fransuz ösüş agentligi (AFD) we Ýewropa bileleşigi (EU) – bu ýerde we mundan beýläk “Maliýeleşdirmegiň çeşmesi” diýip atlandyrylýanlar tarapyndan berilýän grant gaznalaryň ynandyrylan dolandyryjysy hökmünde DÖHB üsti bilen Ýaponiýa Hökümetiniň bilelikdäki başlangyjy bolup durýan Wajyp ekoulgam çygrynda hyzmatdaşlyk gaznasynyň (CEPF) çäklerinde amala aşyrylýar. CEPF CI tarapyndan dolandyrylýar.

Grant alyjy **Gazna** taslamanyň guramaçylygyna, tamamlanmagyna ýa-da hereketine täsir edip biljek islendik çözgüt ýa-da hadysa barada habar berýär.

1. SERIŞDELERI WE ÇEŞMELERI ULANMAK.
   1. Şu Grant – bu, degişlilikde CI we **Gaznanyň** Grantda görkezilen umumy pul möçberiň çäklerinde Taslama boýunça tassyklanylan iş amala aşyrylanda Grant alyjynyň çeken hakyky harajatlarynyň öwezini dolmaga ylalaşýan harajatlaryň öwezini dolmaga Grant. Hasabat tabşyrylmaga Taslamanyň ýrine ýetirilişiniň tehniki barşynda maliýe we buhgalterçilik hasabatlary degişli. Şu Grantyň çäklerinde berlen ähli serişdeler (şol sanda olar boýunça islendik göterimler), enjamlar, emläkler we/ýa-da ähli gaýry maddy gymmatlyklar, Taslamanyň çäklerinde kömekçi grantlary alyjylardan, kömekçi potratçylardan, harytlary we hyzmatlary üpjün edijilerden alnan islendik karzlar ýa-da öwezini doluş serişdeler gönümel Taslama boýunça işi amala aşyrmak üçin ulanylmaly. Diňe I goşundyda we II goşundyda (Taslama boýunça teklip we Taslamanyň býujeti) görkezilen maddalar boýunça esaslandyrylan, tassyklanylan we resminama taýdan delillendirilen çykdajylara ýol berilýär. Ähli çykdajylar, şol sanda Taslamanyň çäginde tölenilýän zähmet hakyna harajatlar degişli resminama bilen tassyklanylmaly. Munuň bilen Grant alyjy şu bendiň şertlerini düýpli derejede görkezýän kesgitlemeleri şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar.
   2. Grant alyjy goragyň ähli zerur gurallaryny, https://www.cepf.net/sites/default/files/cepf-environmental-and-social-management\_framework-june-2017.pdf saýtynda beýan edilişine laýyklykda, gorag çäreleriniň syýasatyna laýyklykda beýleki zerur çäreleri girizmek we ulanyşyna gözegçilik etmek üçin jogapkärçiligi çekýär. Munuň bilen, Grant alyjy şu düzgüni şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar
   3. Grant alyjy tassyklanylan umumy pul möçberinden ýokary bolmadyk göni harajatlaryň maddalarynyň arasynda Grantyň umumy pul möçberiniň 5% çenli paýlap bilýär. Grant alyjy dolandyryş harajatlarynyň maddasyna islendik üýtgetmeleri, býujete beýleki üýtgetmeleri girizmezden, şeýle hem Taslamanyň maksatlaryny, maksatlaýyn çygyrlaryny, usulyýetini ýa-da tertibini üýtgetmezden öň **Gaznadan** ýazmaça tassyklamany soramaga we almaga borçlanýar. Munuň bilen Grant alyjy şu bendiň şertlerini düýpli derejede görkezýän kesgitlemeleri şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar.
   4. Granty bermegiň Möhleti wagtyndan öň tamamlanandan ýa-da geçenden soň Grant alyjyda galan ähli serişdeler (şol sanda olardan islendik göterim girdejileri) **Gazna** tabşyrylýar, Grant alyjy bolsa, **Gazna** islendik delillendirilmedik çykdajylaryň öwezini dolýar. Munuň bilen Grant alyjy şu bendiň şertlerini düýpli derejede görkezýän kesgitlemeleri şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar.
   5. Şu Grantyň çäklerinde berilýän ABŞ dollaryndaky serişdeleri hereket edýän kanuny we kadalaşdyryjy namalar tarapyndan rugsat edilen ýollary ulanmak bilen iň gowy mümkin bolan çalyşyk kursy boýunça ýerli walýuta çalşyrylýar. Maliýe amallary bank töleg hatlary ýa-da beýleki resminamalar ýa-da munuň ýaly amallaryň kanunalýyklygyny tassyklamak üçin ýeterlik bolan çap maglumatlary bilen tassyklanylmaly. Munuň bilen Grant alyjy şu bendiň şertlerini düýpli derejede görkezýän kesgitlemeleri şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar.
   6. Grantyň serişdeleri (şol sanda olardan islendik göterim girdejileri) wagyzlary we kanunçylyga ýa-da açyk saýlawlara täsir etmegiň gaýry synanyşmalaryna tölemek üçin çykdajy edilmeli däl. Serişdeler diňe haýyr-sahawat, ylmy-barlag, edebiýat ýa-da bilim işleri üçin ulanylyp bilinýär. Munuň bilen, Grant alyjy şu düzgüni şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar.
   7. Grantyň serişdeleri ýeri satyn almak üçin harçlanmaly däl; adamlary fiziki taýdan göçürmeklige getirýän işe çykdajy etmäge ýol berilmeýär. Munuň bilen, Grant alyjy şu düzgüni şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar.
   8. Grantyň serişdeleri (i) Birleşen Milletler Guramasynyň, Ýewropa Bileleşiginiň, Fransiýanyň we ABŞ ýa-da Taslama boýunça iş amala aşyrylýan beýleki ýurisdiksiýanyň maliýe çäklendirmeleriniň sanawyna goşulan şahsy we edara görnüşli taraplaryň bähbidine tölegler üçin, (ii) degişlilikde Birleşen Milletler Guramasynyň, Ýewropa Bileleşiginiň, Fransiýanyň we ABŞ ýa-da Taslama boýunça iş amala aşyrylýan beýleki ýurisdiksiýanyň embargosy ulanylýan üpjünçilikleri, hyzmatlary ýa-da sektorlary satyn almak, getirmek, maliýeleşdirmek maksady bilen islendik tölegler üçin ýa-da (iii) araçylyň ýa-da kazyýet garalmasynyň garşy çykma tölegi, ozalky närsesi bilen baglylykda çekilen jerimelerden daşary başga ýagdaýlarda, üpjün ediji tarapyndan salynýan tölegiň öz wagtynda amala aşyrylmazlygy üçin jerimelere çykdajy edilmeli däl. Munuň bilen, Grant alyjy şu düzgüni şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar
   9. Grantyň serişdeleri (şol sanda olardan islendik göterim girdejileri) gyzyklanmalaryň hakyky ýa-da hyýaly jedelleri bolup durýan töleglere çykdajy edilmeli däl. Gyzyklanmalaryň jedeli, Ylalaşygy ýerine ýetirýän islendik tarap öz wezipe borçlaryny ýerine ýetirende onuň adalatlylygynyň we hakykatçyllygynyň bozulma ähtimallygy bolan we munuň ýaly tarapyň şahsy ýa-da maliýe gyzyklanmalarynyň onuň hakyky wezipe borçlaryna hakyky ýa-da çaklanylýan gapma-garşylyk göz öňünde tutulan ýagdaýlarda ýüze çykýar. Mundan başga, munuň ýaly amallara zähmet hakyny tölemek, çykdajylaryň öwezini dolmak ýa-da işewürlik hyzmatdaşyň (hyzmatdaşlaryň), taslamanyň ýolbaşçysynyň, bilelikdäki taslamanyň ýolbaşçysynyň ýa-da olaryň ýakyn garyndaşlarynyň bähbidine islendik başga görnüşli öwezini doluş tölegleri, şeýle hem taslamanyň ýolbaşçysynyň, bilelikdäki taslamanyň ýolbaşçysynyň ýa-da olaryň ýakyn garyndaşlarynyň maliýe gyzyklanmasy bolan guramanyň bähbidine islendik tölegler degişli. Munuň bilen, Grant alyjy şu düzgüni şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar
   10. Munuň bilen Grant alyjy, hiç hili ýardamyň, pul serişdeleriň ýa-da gymmatlyklaryň (pul we pul däl birlikde) islendik döwlet gullukçysy ýa-da wezipeli tarap tarapyndan (1) ABŞ islendik kanunyny (şol sanda ABŞ daşary ýurtda korrupsiýa hakyndaky Kanunyny) ýa-da Grant alyjynyň guramasynyň bellige alnan ýurisdiksiýasynda ýa-da Taslama boýunça iş amala aşyrylýan ýurisdiksiýada beýleki hereket edýän kanuny ýa-da kadalaşdyryjy namany bozmak bilen; (2) munuň ýaly gullukçynyň ýa-da wezipeli tarapyň işleýän döwlet edarasynyň rugsady bolmazdan we (3) eger-de munuň ýaly hereketler delillendirilmedik, wyždanlylyk ýörelgesi boýunça amala aşyrylmaýan bolsa we şu Grantyň çäklerinde maliýeleşdirilýän iş bilen gönümel bagly bolmasa, berilmejekdigine, wada berilmejekdigine, teklip edilmejekdigine ýa-da kabul edilmejekdigine göz ýetirýär. Grant alyjy şu bendiň berjaý edilmegini, şeýle hem munuň ýaly berjaý edilişi tassyklaýan resminamanyň ýöredilmegini we talap boýunça onuň CLýa-da **Gazna** berilmegini üpjün etmäge borçlanýar. Munuň bilen Grant alyjy, hiç hili pul serişdeleriň ýa-da ýardamyň gaýry görnüşleriniň islendik döwlet gullukçysy ýa-da wezipeli tarap, şol sanda Grant alyjynyň özi tarapyndan (a) resmi hökümet namalaryna ýa-da çözgütlere täsir etmek üçin, (b) döwlet edarasynyň döwlet gullukçysyny ýa-da wezipeli tarapy kanun boýunça onuň wezipe borçlaryna garşy çykýan islendik hereketleri ýa-da hereketsizlikleri amala aşyrmaga itermek üçin ýa-da (ç) işewürligi almak, saklamak ýa-da islendik şahsy ýa-da edara görnüşli tarapa geçirmek üçin kabul edilmejekdigine ýa-da berilmejekdigine göz ýetirýär. Eger-de Grant alyjy döwlet edarasynyň döwlet gullukçysy ýa-da wezipeli tarap bolup durýan bolsa, onda ol CLýa-da **Gazna** täsir edýän hökümet namalaryna ýa-da çözgütlere goşulmakdan ýüz öwürmeli we munuň ýaly hökümet namalaryna ýa-da çözgütlere täsir etmeli däl. Hiç bir ýagdaýlarda ABŞ häkimýetiniň federal, ştat ýa-da ýerli edaralarynyň gullukçylaryna ýa-da wezipeli taraplaryna pul serişdelerini ýa-da gymmatlyklary bermeli däl, wada bermeli däl ýa-da hödürlemeli däl. Munuň bilen Grant alyjy şu bendiň şertlerini düýpli derejede görkezýän kesgitlemeleri şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar
   11. Grant alyjy harytlara we hyzmatlara, şeýle hem olary import etmek üçin, öndürmek, satyn almak we getirmek üçin salynýan salgytlaryň tölegine çykarylýan harajatlaryň möçberini azaltmak üçin ähli tagallalary etmeli. Eger-de Grant alyjy tölenilen salgytlaryň öwezini dolmaga hukukly bolsa, Grant alyjy ondan peýdalanmaga borçlanýar. Grant alyjy tarapyndan şu Grant boýunça tölenilen salgytlaryň öwezini dolmak bilen alnan ähli serişdeler Taslamanyň maksatlary üçin ulanylmaly. Munuň bilen, Grant alyjy şu düzgüni şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar.
2. TASLAMANYŇ ÝERINE ÝETIRILIŞINE YZYGIDERLI GÖZEGÇILIK.
   1. Hasaby ýöretmek we hökmany resminamalar. Grant alyjy şu Grant boýunça alnan serişdeleri we çekilen çykdajylary maliýeleşdirmegiň beýleki çeşmelerinden, şol sanda **Gaznanyň** beýleki grantlaryndan aýrylaýar. Grant alyjy şu Granta degişli bolan ähli maliýe we tehniki resminamalary şu Ylalaşygyň hereket edýän möhleti wagtyndan öň bes edilenden ýa-da tamamlanandan soň 7 (ýedi) ýylyň dowamynda ilkibaşdaky görnüşde saklaýar. CLwe **Gazna**, olaryň wekilleri, hukuk oruntutarlary we maliýeleşdirmegiň her bir Çeşmesiniň wekilleri şu Granta degişli bolan islendik we ähli resminamalary barlamak, derňemek we deňeşdirmek, şeýle hem meýilnamadan daşary barlaglary geçirmek hukugyny saklap galýarlar.

Ähli resmileşdirilen harajatlarda we maliýe amallarynda hakyky çekilen çykdajylar görkezilmeli. Buhgalterçilik hasabatlylygy berkidilmeli we başlangyç resminamalardan göçürme alynmaly (mysal üçin, çeklerden, tölenilen hasaplardan, hasap-fakturalardan, haryt üst-hatlaryndan, töleg habarnamalaryndan, iş wagtyny we işde barlygyny hasab alyş habarnamasyndan, potratçy şertnamalardan, şeýle hem kömekçi grantlary bermek hakyndaky ylalaşyklardan). Resminamalar, harajatlaryň (i) delillendirilendigini, hakykydygyny we ýol berilýändigini, (ii) maliýeleşdirmegiň ähli Şertlerine laýyklykda çekilendigini, (iii) yzygiderli göz öňünde tutulandygyny we (iv) Buhgalterçilik hasabynyň halkara standartlaryna (BHHS) laýyklykda kesgitlenilendigini görkezmeli.

* 1. Resminamalary derňemek we desgalar barmak. CLýa-da **Gazna** taslama boýunça işiň gözegçiligini grantlaryň netijeli berilmeginiň zerur şertleri hasaplaýarlar. CLýa-da **Gazna**, olaryň wekilleri, hukuk oruntutarlary we maliýeleşdirmegiň her bir Çeşmesiniň wekilleri resminamalaryň derňewini geçirmäge we/ýa-da taslamanyň barşyny we netijelerini barlamak üçin taslamalaryň ýerine ýetirilýän ýerlerine barmaga hukukly. **Gaznanyň** talaby boýunça Grant alyjy aktiwleriň satyn alynmagyny tassyklaýan resminamalary bermeli. Mümkin boldugyça, **Gazna** Grant alyja barýandygy barada öňünden habar bermäge borçlanýar.
  2. Munuň bilen Grant alyjy şu bendiň şertlerini düýpli derejede görkezýän kesgitlemeleri şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar.

1. KORRUPSIÝA HEREKETLERI, HILEGÄRLIK WE BÄSDEŞLIGE GARŞY TEJRIBE; SERIŞDELERIŇ BIKANUN GELIP ÇYKMAGY.
   1. Korrupsiýa hereketi diýip, aşakda sanalyp geçilen islendik hereketlere düşünilýär:
      1. Döwlet wezipeli tarapa ýa-da hususy pudagyň guramasyna ýolbaşçylyk edýän ýa-da onda islendik hilde işleýän islendik tarapa, onuň öz hereketlerine ýa-da beýleki şahsy ýa-da edara görnüşli taraplaryň hereketine täsir etmek maksady bilen, onuň hukuk, şertnama ýa-da hünär borçlaryny bozmak üçin bu tarapdan hereketleri ýa-da hereketsizlikleri gazanmak üçin göni ýa-da gyýtaklaýyn wadalar, teklipler ýa-da hyzmatlar, munuň ýaly tarapyň özi üçin ýa-da beýleki şahsy ýa-da edara görnüşli tarap üçin islendik görnüşli hukuksyz artykmaçlyklar; ýa-da
      2. Döwlet wezipeli tarapyň ýa-da hususy pudagyň guramasyna ýolbaşçylyk edýän ýa-da onda islendik hilde işleýän islendik tarapyň, onuň öz hereketlerine ýa-da beýleki şahsy ýa-da edara görnüşli taraplaryň hereketine täsir etmek maksady bilen, onuň hukuk, şertnama ýa-da hünär borçlaryny bozmak üçin göni ýa-da gyýtaklaýyn munuň ýaly tarapyň özi üçin ýa-da beýleki şahsy ýa-da edara görnüşli tarap üçin islendik görnüşli hukuksyz artykmaçlyklary gorkuzup almalagy ýa-da almagy
   2. Bäsdeşlige garşy tejribe, diýip aşakdakylara düşünilýär:
      1. degişlilikde maksady we/ýa-da netijeleri bolup, bazarda dogry bäsdeşlige päsgel bermek, çäklendirmek ýa-da üýtgetmek, mundan başga-da şol sanda: (i) bazara bolan elýeterliligi ýa-da beýleki kompaniýalaryň erkin bäsdeşligine bolan hukuklaryny çäklendirmek; (ii) bahalaryň ýokarlanmagyny ýa-da peselmegini emeli höweslendirmek arkaly bazarlarda erkin oýnuň netijesinde bahalaryň kesgitlenilmeginiň öňüni almak; (iii) önümçiligi, bazarlary, maýa goýumlary ýa-da tehniki öňe gidişlikleri çäklendirmek ýa-da gözegçilik etmek; ýa-da (iv) bazarlaryň bölümleri ýa-da üpjünçiligiň çeşmeleri çykyş edýän göni ýa-da göz öňünde tutulýan ylalaşyk boýunça islendik gurnalan hereketler;
      2. kompaniýa ýa-da kompaniýanyň toparlary tarapyndan içerki bazarda ýa-da onuň düýpli böleginde öz agdyklyk edýän ýagdaýyndan hyýanatçylykly peýdalanmak; ýa-da
      3. bazardan gysyp çykarmak ýa-da kompaniýa ýa-da onuň önümleriniň birine bazara çykmaga päsgel bermek degişlilikde maksady we/ýa-da netijeleri bolup durýan nyrh ylalaşygy ýa-da agressiw nyrhyň emele gelmegi.
   3. Hilegärlik, bikanun bähbidi almak maksady bilen, beýleki taraplary bilkastlaýyn ýalňyşlyga getirmeklige, olardan bilkastlaýyn maglumatlaryň ýaşyrylmagyna, olaryň ylalaşygynyň bozulmagyna ýa-da olardan hyýanatçylykly peýdalanmaklyga, kanunçylyk ýa-da kadalaşdyryjy talaplaryň sowulup geçilmegine we/ýa-da Grant alyjynyň içerki düzgünleriniň we işleriniň bozulmagyna gönükdirilen islendik wyždansyz tejribäni (hereketleri ýa-da hereketsizlikleri) aňladýar.
   4. Ýewropa bileleşiginiň Maliýe gyzyklanmalaryna degişlilikde hilegärçilik: Ýewropa bileleşiginiň býujetine zyýan ýetirmeklige gönükdirilen we (i) serişdeleri bikanun almak ýa-da saklap galmak ýa-da Ýewropa bileleşiginiň umumy býujetiniň serişdelerini bikanun azaltmak degişlilikde netijeleri bolup durýan ilkibaşdan ýalňyş, takyk däl ýa-da doly däl hasabatlylygy ýa-da resminamalary ulanmaklygy ýa-da bermekligi; (ii) munuň ýaly netijelere getirýän maglumatlary ýaýratmazlygy we (iii) munuň ýaly serişdeleriň ilkibaşdan niýetlenen maksatlaryndan tapawutlanýan maksatlar üçin munuň ýaly serişdeleri bikanun geçirmekligi öz içine alýan bilkastlaýyn hereketler ýa-da hereketsizlikler.
   5. Serişdeleriň bikanun gelip çykmagy aşakdakylaryň netijesinde pul serişdeleriň alynmagyny aňladýar:
      1. FATF (<https://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/FATF%20Standards%20-%2040%20Recommendations%20rc.pdf>) 40 maslahatlarynda kesgitlenilen islendik derejeli jenaýatçylygy amala aşyrmak
      2. Korrupsiýanyň islendik hereketi; ýa-da
      3. Ýewropa bileleşiginiň Maliýe gyzyklanmalaryna degişlilikde islendik Hilegärçilik (degişli ýagdaýlarda).
   6. Grant alyjy (i) öz aktiwleriniň we Taslama maýa goýulan ähli daşyndan serişdeleriň kanuny gelip çykyşyny üpjün etmek üçin ähli tagallalary etmäge; (ii) Taslamanyň barşynda (hususanda, gepleşikler wagtynda, Grantyň hasabyna maliýeleşdirilýän islendik kömekçi grantlarynyň ýa-da kömekçi şertnamalarynyň resmileşdirilýän we ýerine ýetirilýän döwründe) Korrupsiýa hereketleriniň, Hilegärçiligiň we Bäsdeşlige garşy tejribäniň öňüniň alynmagyny üpjün etmäge; (iii) CI we **Gazna** ähli we çaklanylýan Korrupsiýa hereketleri, Hilegärçilik we Bäsdeşlige garşy tejribe barada gaýry goýmasyz habar bermäge, (iv) **Gazna**, CI we Maliýeleşdirme çeşmesi üçin kanagatlanarly görnüşde ýagdaýy **Gazna**, CI we/ýa-da Maliýeleşdirme çeşmesi tarapyndan kesgitlenilen wagtyň dowamynda düzetmek üçin ähli zerur bolan çäreleri görmäge we **Gazna** we CI Taslama maýa goýulan serişdeleriň mümkin bolan Bikanun gelip çykyşyna şübhe döredýän islendik maglumat barada gaýry goýulmasyz habar bermäge borçlanýar. Munuň bilen Grant alyjy şu bendiň şertlerini düýpli derejede görkezýän kesgitlemeleri şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar.
   7. Eger-de **Gazna** ýa-da CI, Grant alyjynyň şu Granty baglaşmak ýa-da ony ýerine ýetirmek üçin bäsdeşlik göreşiň barşynda Korrupsiýa hereketine, Hilegärçilige ýa-da Bäsdeşlige garşy tejribä gatnaşandygyny anyklasa, **Gazna** ýa-da CI tölegleri togtatmaga we grantyň Standart şertleriniň “Umumy düzgünler” Bölüminiň 2-nji bendiniň düzgünlerine laýyklykda birtaraplaýyn tertipde şu Granty kanuny taýdan ýatyrmaga hukukly.
   8. Mundan başga, eger-de, Grant alyjynyň şu Granty baglaşmak ýa-da ony ýerine ýetirmek üçin bäsdeşlik göreşiň barşynda Korrupsiýa hereketine, Hilegärçilige ýa-da Bäsdeşlige garşy tejribä gatnaşandygyny anyklasa, Grant alyjy Cl degişlilikde Korrupsiýa hereketi, Hilegärçilik ýa-da Bäsdeşlige garşy tejribe amala aşyrylan grantyň pul möçberiniň öwezini dolmaga borçlanýar.
   9. Munuň bilen Grant alyjy şu bendiň şertlerini düýpli derejede görkezýän kesgitlemeleri şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar.
2. GÖZÜKDIRMELER, GÖZEGÇILIK WE AUDITORÇYLYK BARLAGLARY. Grant alyjy her bir Maliýeleşdirme çeşmesine taslamanyň we/ýa-da Grant boýunça işi amala aşyrmaklyga degişli bolan Grant alyjynyň hasaplarynyň we resminamalarynyň barlagyny geçirmäge rugsat berýär, şeýle hem islendik Maliýeleşdirme çeşmesiniň talaby boýunça islendik Maliýeleşdirme çeşmesi tarapyndan bellenilen auditor tarapyndan barlagyň geçirilmegi üçin munuň ýaly hasaplary we resminamalary berýär. Munuň bilen, Grant alyjy şu düzgüni şu Grant boýunça kömekçi.
3. HARYTLARY WE HYZMATLARY SATYN ALMAK.
   1. Grant alyjy **Satyn almany amala aşyrmagyň düzgünlerini we işlerini** (grantyň Ýörite şertlerine 3-nji goşundy) berjaý etmäge borçlanýar. Satyn almagyň ähli prosesleri aýdyňlygyň, adalatlylygyň, tygşytlylygyň we netijeliligiň ýörelgelerini berjaý etmek bilen amala aşyrylmaly. Satyn alma degişli bolan resminamalar talap boýunça Cl, **Gazna**, onuň wekillerine we hukuk oruntutarlaryna 10 ýyllyk möhlet bilen berilýär. Ýokarda aýdylanlara garamazdan, Grant alyjy diňe **Gaznanyň** takyky deslapky ýazmaça rugsadynyň bolmak şerti bilen, umumy gymmaty 5 000 ABŞ dollaryna deň ýa-da ýokary bolan harytlary we hyzmatlary satyn almaga hukukly. 5 000 ABŞ dollaryndan ýokary bolan möçberdäki harytlary we hyzmatlary satyn almak üçin Grant alyjy çaklanylýan ýagdaýyň beýanyny, onuň gymmatyny we maksatnamany ýerine ýetirmegiň nukdaýnazaryndan satyn almagyň maksadalaýyklygynyň dellilendirmesini özünde saklaýan ýazmaça talaby **Gazna** tabşyrmaly, ol hem öz gezeginde talaby CEPF direktoryna ugradar. Umumy gymmaty 5 000 ABŞ dollaryndan ýokary bolan hiç bir satyn alma CEPF direktorynyň ýazmaça rugsady bolmazdan rugsat edilmeýär.
   2. Grantyň serişdeleriniň (şol sanda olardan islendik göterim girdejileriniň) hasabyna satyn alnan islendik enjamlara we beýleki emälge bolan eýeçilik hukugy **Gazna** tarapyndan şu granty bermegiň Möhleti tamamlanandan ýa-da gaýry esaslarda ol bes edilenden soň olary gutarnykly ulanmak boýunça gözükdirme alynýança Grant ulanyja degişli bolup durýar. Grant alyjy Grant serişdeleriniň hasabyna satyn alnan, birlik gymmaty 5 000 ABŞ dollaryna deň ýa-da ýokary bolan awtoulag serişdeleriniň we ähli enjamlaryň göwnejaý ätiýaçlandyrmasyny üpjün etmäge ylalaşýar. Grant alyjy göwnejaý görnüşde ätiýaçlandyryp bolmaýan islendik awtoulag serişdeleriniň ýa-da enjamlaryň meýilleşdirilen satyn alma barada **Gazna** habar bermäge borçlanýar. Mundan başga, Grant alyjy Grant serişdeleriniň hasabyna satyn alnan ähli enjamlaryň we beýleki emlägiň göwnejaý tehniki hyzmatyny üpjün etmäge ylalaşýar.

c. Eger-de başgasy **Gazna** bilen ýazmaça görnüşde ylalaşdyrylmadyk bolsa, harytlar we hyzmatlar gönümel şu Grant boýunça taraplaryň göz öňünde tutan maksatlaryna ýetmek üçin niýetlenilmeli.

d. Grant alyjy tenderiň ähli gatnaşyjylaryndan we saýlanan üpjün edijilerden ýa-da potratçylardan göwnejaý görnüşde gol çekilen III goşunda laýyklykda wyždanlylyk baradaky Arzany talap etmäge borçlanýar.

e. Potratçylar barada taryhy maglumatlaryň çap edilmegi:

* + 1. Grant alyjy özüniň web-saýtynda ýa-da beýleki umumy elýeter serişdelerde her ýylda 15 000 ABŞ dollaryndan ýokary möçberde bolan satyn alyş şertnamalary barada maglumatlary çap edýär: şertnamanyň/taslamanyň ady, şertnamanyň/taslamanyň maksady, potratçynyň ady we ýerleşýän ýeri, şeýle hem şertnamanyň/taslamanyň möçberi. “Ýerleşýän ýeri” adalgasy edara görnüşli taraplara degişlilikde salgyny we şahsy taraplara degişlilikde sebidi aňladýar. Munuň ýaly maglumat şahsy taraplara tölenilýän talyp haklaryna we mätäçlik çekýän şahsy taraplara tölenilýän beýleki göni maliýe goldawyna degişlilikde çap edilmeýär. Bu maglumat ýaşyrynlygyň, howpsuzlygyň, hususanda şahsy maglumatlary goramagyň talaplaryny göwnejaý berjaý etmek bilen çap edilmeli.
    2. Grant alyjy **Gazna** ýokarda görkezilen maglumat çap edilen web-saýtyň salgysyny berýär we munuň ýaly salgyny Cl we Maliýeleşdirmegiň ähli çeşmeleriniň web-saýtlarynda görkezmäge rugsat berýär.

1. AŇ EÝEÇILIGINIŇ DESGALARYNA BOLAN EÝEÇILIK HUKUGY
   1. Taraplar, ýaýratmak üçin howply bolmadyk şu Grantyň çäklerinde ýygnalan, satyn alnan ýa-da gaýry görnüşde alnan netijeler baradaky ähli maglumatlaryň grantyň şu Ýörite şertlerine 1-nji goşundyda bar bolan Maglumatlary ulanmagyň şertlerine ýa-da olar bilen düýpli derejede deň gelýän şertlere laýyklykda umumy elýeter görnüşde Cl we **Gazna** berilip bilinýändigini ylalaşýarlar.
2. Grant alyjy onuň ýygnan islendik maglumatlaryna we şu Grantyň çäklerinde Grant alyjy tarapyndan alnan döredijilik zähmetiň netijelerine, şol sanda, mundan başga islendik maglumatlara, maglumatlaryň toplumyna, barlaglara, bilime, şeýle hem olarda bar bolan ähli ýazmaça, grafiki, audiowizual we beýleki maglumatlara, işlere we kagyz, disk, lenta, elektron ýa-da islendik başga göterijilerde zähmetiň we önümçiligiň netijeleriniň degişli düzüm birliklerine (“Netijelere”) bolan aň eýeçilik hukugyny saklap galýar, muňa garamazdan, Grant alyjy munuň bilen, Cl we degişli ýagdaýlarda Maliýeleşdirmegiň her bir çeşmesine Netijeleriň nusgasyny almaga, ýaýratmaga, çap etmäge we ulanmaga we islendik maksatlarda, islendik köpçülikleýin habar beriş serişdelerinde we islendik çäkde täjirçilik däl görnüşinde ulanmak üçin olaryň esasynda önümçilik işlerini döretmäge bolan yzyna gaýtarylmaýan, möhletsiz, mugt hukugyny berýär.

7. KADALAŞDYRYJY TALAPLARY BERJAÝ ETMEK.

* 1. Grant alyjy häzirki wagtda we granty bermegiň ähli Möhletiniň dowamynda eksporta, söwda gözegçiligine we çäklendirmelere degişli bolan ABŞ ahli kanunlarynyň, terrorçylyk bilen göreş hakyndaky kanunlaryň we jenaýatçylyk ýoly bilen alnan girdejileri kanunlaşdyrmaga garşy hereketler hakyndaky kanunlaryň, şol sanda, mundan başga, Terrorçylygy aradan aýyrmak we päsgel bermek üçin talap edilýän göwnejaý serişdeleri üpjün etmek arkaly Amerikany birleşdirmek we berkitmek hakyndaky ABŞ kanunynyň (“Watansöýüjilik hereketiniň”), ABŞ Maliýe ministrliginiň daşary ýurt aktiwlerine gözegçilik etmek boýunça Müdirligi tarapyndan çykarylan kanunlaryň we 13224 belgili ABŞ prezidentiniň permanynyň, ýokarda görkezilen kanunlaryň we düzgünleriň Grant alyjynyň işine gönümel degişliligi bolan ýagdaýynda, berjaý edilmegini üpjün etmeli.
  2. Grant alyjy häzirki wagtda we granty bermegiň ähli Möhletiniň dowamynda Grant alyjynyň Taslama bilen bagly bolan işi amala aşyrýan ýurisdiksiýasynda hereket edýän ähli kanunlaryň, şol sanda, mundan başga, parahorluk bilen göreşmek hakyndaky kanunlaryň, howpsuzlyk, zähmet we işlilik hakyndaky kanunlaryň (şol sanda Zähmetiň halkara guramaçylygynyň konwensiýasynyň), salgyt kanunçylygynyň, salgyt salmagy aýdyňlaşdyrmaga mümkinçilik berýän maglumatlary çap etmeklige degişli bolan kanunlaryň, maglumatlary goramak we ýaşyrynlyk hakyndaky kanunlaryň, etika, oturumly halkary goramaklyga, adamlaryň gatnaşmagynda barlaglary geçirmeklige we daşky gurşawy goramaklyga degişli bolan kanunlaryň, şeýle hem daşky gurşawy goramaklyga degişli bolan, hereket edýän kanunçylyga garşy çykmaýan halkara ekologiki konwensiýalaryň berjaý edilmegini kepillendirýär we bäsleşik resminamalaryna hem-de satyn alyş şertnamalaryna degişlilikde her bir potratçy onuň kömekçi potratçylary (eger-de munuň ýaly bar bolsa) tarapyndan Taslamanyň amala aşyrylýan ýurdunyň hereket edýän kanunlaryna we düzgünlerine laýyklykda munuň ýaly halkara kadalarynyň berjaý edilmegine boçlanýan düzgünnamalary goşmaga borçlanýar.
  3. Grant alyjy, onuň resmi taýdan bellige alnandygyny, işi alyp barmaga ygtyýarlanandygyny we/ýa-da Taslamanyň amala aşyrylýan ýurisdiksiýasynda Taslama bilen bagly bolan işi amala aşyrmak üçin zerur bolan ähli rugsatnamalary we ygtyýarnamalary alandygyny we 6 Bölümde göz öňünde tutulan Cl hukuklarynyň berilendigini tassyklaýar we kepillendirýär.
  4. Munuň bilen Grant alyjy şu bendiň şertlerini düýpli derejede görkezýän kesgitlemeleri şu Grant boýunça kömekçi grantlary bermek hakyndaky ähli şertnamalara we ylalaşyklara goşmaga gönümel borçlanýar.

1. GATNAŞYGY GÖRKEZMEK/ŞYGARLARY ÇAP ETMEK WE ULANMAK
   1. Çap. Grant alyjy Cl şu Grantda göz öňünde tutulan işe degişli bolan KHBS islendik makalanyň, nutugyň, interwýunyň ýa-da beýleki çaplaryň ýa-da gepleöikleriň azyndan 5 nusgasyny bermäge ylalaşýar. Mümkin bolan ýagdaýynda, 5 çap nusgasynyň ýerine elektron nusgasy berilýär.
   2. Gatnaşygy görkezmek we şygary ulanmak. Grant alyjy **Gaznanyň** we CEPF grantyň Ýörite şertleriniň 2-nji goşundysynda gatnaşmak üçin görkezmeleriň we şygary ulanmagyň doly Syýasatynda beýan edilişi ýaly Taslama, ähli çaplara, nutuklara we Grantyň çäklerinde amala aşyrylýan iş bilen bagly bolan mahabatlandyrma maglumatlaryna gatnaşygyny görkezmäge ylalaşýar. Taslamanyň gatnaşyjylarynyň sanawynda doly at ulanylýar: Critical Ecosystem Partnership Fund Gowşak ýagdaýda bolan wajyp ekoulgamlary saklamak üçin hyzmatdaşlyk gaznasy. CEPF şygaryny ulanmak üçin ýazmaça görnüşde CEPF bilen öňünden ylalaşmaly. CEPF ýardamçy-guramalarynyň şygarlaryny göni ulanmak gadagan.
2. NÄGILELIKLER MEHANIZMI

Grant alyja, eger-de onda **Gaznanyň** grantyna degişlilikde kabul edilen **Gaznanyň** çözgütlerine degişlilikde islendik soraglar ýüze çyksa, **Gazna** ýa-daCEPF taslamasynyň Direktory bilen habarlaşmak maslahat berilýär. Eger-de alyjy jogap bilen kanagatlanmadyk ýagdaýynda, nägilelik: [cepfexecutive@conservation.org](mailto:cepfexecutive@conservation.org) salgy boýunça CEPF ýerine ýetiriji direktoryna berilip bilinýär.

Eger-de Grant alyjy taslamany ýa-da granty dolandyrmak bilen bagly bolan ýene bir nägileligi bermäge isleg bildirýän bolsa, nägilelik CI etikasy boýunça: www.ci.ethicspoint.com salgy boýunça gyzgyn liniýa ýa-da www.ciethicspoint.com görkezilen ýerli belgisine telefon arkaly berilip bilinýär. Muňa garamazdan, ýaşyrynlyk kanun tarapyndan kybaplaşdyrma talap edilýän ýagdaýlarda saklanylyp bilinmeýär.

Grant alyjy öz potratçylaryna, şeýle hem taslamanyň täsir edip biljek ähli taraplara taslamanyň barşynda Grant alyynyň hereketlerine şol salgylar boýunça we öňki iki ak setirde görkezilen tertipde nägileligi bildirmek mümkinçiligi barada habar bermäge borçlanýar.

**Goşundylar:** 1 goşundy Maglumatlary ulanmagyň düzgünleri we şertleri

2 goşundy Gatnaşygy görkezmek we şygary ulanmak

3 goşundy Satyn almak syýasaty

**1 goşundy**

**Maglumatlary ulanmagyň düzgünleri we şertleri**

Maglumatlar ýasama maglumatlary üçin amala aşyrylyp, ýaýradylyp ýa-da ulanylyp we aşakdaky şertlerde ýaýradylyp bilinýär:

1. maglumatlaryň toplumy göwnejaý görnüşde usulyýet maglumatlarynda görkezilişi ýaly maglumat toplumynyň eýesine degişli edilende,
2. çapda ulanylanda, çaplara usulyýet maglumatlarynda görkezilen görnüşde jümleleri goşmak,
3. ulanyjy **Gazna** we CEPF usulyýet maglumatlarynda görkezilen elektron poçta boýunça çaplarda ýa-da işlerde maglumatlaryň islendik ulanyşy barada habar berende,
4. maglumatlaryň toplumyna goşulan desganyň islendik sanly kybaplaşdyryjysy (DOI) eldegirmez bolup galanda,
5. başlangyç maglumat toplumynda islendik üýtgetme modifisirleme hökmünde takyk bellenilende,
6. maglumatlardan alnan ýasama maglumatlar maglumatlary ulanmagyň şertlerini çäklendirýän şertlerden pes bolmadyk şertlerde ýasama maglumatlary amala aşyrmak we ýaýratmak üçin amala aşyrylyp, ýaýradylyp ýa-da ulanylyp bilinýär,
7. maglumatlaryň dürli ýaýradylmasy kepillendirmeden indiki ýüz öwürmäni öz içine alýar: “bu maglumatlar “bolşy ýaly” we eýeçiligiň hukugy bolýandygyna, takyklyga, düzgünleriň berjaý edilmegine, ýalňyşlyklaryň ýok bolmagyna, maksat boýunça ulanmak üçin ýaramlylygyna ýa-da gaýrylara garamazdan hiç hili kepillendirmesiz berilýär.”

**2 goşundy**

**Gatnaşygy görkezmek we şygary ulanmak**

**Gaznanyň** we onuň ýardamçysynyň – Bioköpdürliligiň çäklerini saklamagyň hyzmatdaşlyk gaznasynyp (CEPF) serişdelerine amala aşyrylan ähli çaplarda, nutuklarda we mahabatlandyrma maglumatlarynda **Gazna** we CEPF barada belläp geçmeler bolmaly.

**Gaznanyň** grantynyň serişdelerine döredilen ähli web-saýtlarda ýa-da ýardamçylaryň (şol sanda CEPF maliýeleşdirme çeşmeleriň) çap edilýän sanawlarynda ýa-da **Gaznanyň** grantynyň netijesinde alnan maglumatlarda CEPF weý-saýtyna salgylanma görkezilmeli, [www.cepf.net](http://www.cepf.net)

Ýazgylarda we salgylanmalarda gysgaltmalar däl-de, doly atlar ulanylmaly.

Critical Ecosystem Partnership Fund ady terjime edilende, aşakdaky görnüşde terjime edilmeli:

* Bahasa: Dana Kemitraan Ekosistem Kritis
* Chinese: 关键生态系统合作基金
* French: Fonds de partenariat pour les écosystèmes critiques
* Portuguese: Fundo de Parceria para Ecossistemas Críticos
* Russian: Фонд сотрудничества для сохранения важнейших экосистем, находящихся в уязвимом состоянии
* Spanish: Fondo de Alianzas para los Ecosistemas Críticos

Şeýle hem indiki beýany ulanmaly: “Wajyp ekoulgamlaryň çygrynda hyzmatdaşlyk gaznasy fransuz Ösüş Agentliginiň, Tebigaty goramagyň Halkara guramasynyň, Ýewropa bileleşiginiň, Ählumumy ekologiki gaznasynyň, Ýaponiýa hökümetiniň we Bütindübýä bankynyň bilelikdäki başlangyjy bolup durýar. Raýat jemagatynyň bioköpdürliligi saklamakda gatnaşygyny üpjün etmek essay maksatlaryň biri bolup durýar.”

Beýan terjime edilende, ol aşakdaky görnüşde terjime edilmeli:

* French: "Le Fonds de partenariat pour les écosystèmes critiques est une initiative conjointe de l’Agence Française de Développement, Conservation International, l’ Union européenne, du Fonds pour l’Environnement Mondial, du gouvernement du Japon et de la Banque Mondiale. Un objectif fondamental est de garantir que la société civile est engagée dans la conservation de la biodiversité."
* Portuguese: “O Fundo de Parceria para Ecossistemas Críticos é uma iniciativa conjunta da Agência Francesa de Desenvolvimento, da Conservação Internacional, União Europeia, da Gestão Ambiental

**Men, ýokarda beýan edilen Russiýanyň Bütindünýä gaznasynyň grantynyň Esasy şertleri bilen ylalaşýaryn.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| F.A.A.a.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |  |

**3 goşundy**

**Satyn almak syýasaty**

**Daşary ýurtlarda Agence Française de Développement (FÖA) tarapyndan maliýeleşdirilýän şertnamalar üçin satyn almagyň gollanma ýörelgeleri**

**2019-njy ýylyň oktýabry**

**SÖZBAŞY**

**Geljekde döwlet edarasy bolmak bilen, Fransuz ösüş agentligi (FÖA), daşary ýurtlarda öz işi üçin berýän maliýeleşdirmäniň maksada laýyk ulanylmagyny üpjün etmäge borçlanýar. Bu, hususanda, FÖA maliýeleşdirme benefisiarlary tarapyndan işler, zawodlar, harytlar, maslahat beriş hyzmatlary ýa-da maslahat beriş däl hyzmatlary satyn alnanda öňde barýan halkara tejribesine laýyklykda serişdeleriň göwnejaý paýlanylyşyna we tygşytlylygyň hem-de netijeliligiň ýörelgeleriniň berjaý edilişine gözegçilikleri öz içine alýar.**

**Şu gollanma ýörelgeleriniň maksady, satyn almalara bolan FÖA talaplaryny takyklamakdan, olary benefisiar üçin hökmany etmekden we FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän satyn almalara degişlilikde FÖA geçirýän barlaglarynyň göwrümini kesgitlemekden durýar.**

**Bu gollanma ýörelgeleri iki bölümden durýar:**

* **FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän ähli satyn almalara degişlilikde ulanylýan umumy düzgünler;**
* **Döwlet satyn almalary hakyndaky düzgünnamanyň täsirine düşmeýän benefisiarlara degişlilikde ulanylýan düzgünler.**

MAZMUNY

ADALGALARYŇ KESGITLEMESI

1 FÖA TARAPYNDAN MALIÝELEŞDIRILÝÄN ŞERTNAMALAR BOÝUNÇA SATYN ALMALAR HAKYNDAKY UMUMY DÜZGÜNLER

1. Gollanmanyň ulanylýan çygry
2. Degişlilikde Gollanmanyň hereketleri ulanylýan taraplar
3. Degişlilikde Gollanmanyň hereketleri ulanylýan satyn almalar
4. Takyk ýagdaýlar
5. Satyn alma prosesini düzgünnamalaşdyrýan umumy ýörelgeler
6. Benefisiar üçin hökmany bolan kanunlary berjaý etmek
7. Halkara wyždanly işewürlik tejribäni berjaý etmek
8. Wyždanlylyk baradaky arza
9. Ýeke-täk çeşmeden satyn almak
10. Satyn almany amala aşyrmak we şertnamany ýerine ýetirmek üçin jogapkärçilik
11. Bildiriş etmek
12. Gatnaşygyň ölçütleri
13. Raýatlyga we gelip çykyşyna degişlilikde düzgünler
14. Bäsleşikden aýyrmak üçin esaslar
15. Gyzyklanmalaryň jedelleri
16. Embargo
17. Korrupsiýa we hilegärçilik
18. Ekologiki we durmuş jogapkärçiligi, zähmet we saglygy goraýyş (ESHS) we howpsuzlyk
19. Ekologiki we durmuş jogapkärçiligi, zähmet we saglygy goraýyş (ESHS)
20. Howpsuzlyk
21. FÖA tarapyndan barlag
    * 1. Satyn alyş meýilnamasy
      2. Garşylyklaryň ýoklugy baradaky arza – deslapky barlag
      3. Indiki barlag
      4. Retroişjeň maliýeleşdirme
      5. Satyn alma işleriniň bozulmagy üçin çäklendirmeler

DEGIŞLILIKDE DÖWLET SATYN ALMALARY HAKYNDAKY KADALAŞYRYJY-HUKUK NAMALARYŇ ULANYLMAÝAN BENEFISIARLAR TARAPYNDAN BAGLAŞYLAN ŞERTNAMALAR

* 1. Ähli Benefisiarlara degişlilikde hereket edýän umumy düzgünler
  2. Satyn almagyň hususy içerki işleri bolan Benefisiarlar
  3. Satyn almagyň hususy içerki işleri bolmadyk Benefisiarlar
     1. Satyn almagyň ähli işleri üçin umumy bolan düzgünler
     2. Maslahat beriş hyzmatlaryny satyn almak üçin şertnamalara degişlilikde düzgünler
     3. Harytlary satyn almak üçin şertnamalara degişlilikde düzgünler
     4. Işleri ýerine ýetirmek we enjamlary satyn almak üçin şertnamalara degişlilikde düzgünler
     5. Şertnamalaryň beýleki görnüşleri
  4. Döwlet edaralaryna konsessiýany bermegiň esasy ýagdaýy

1 GOŞUNDY. Wyždanlylyk, doly ygtyýarlylyk we ekologiki hem-de durmuş jogapkärçiligi baradaky arza

2 GOŞUNDY. Täzeden maliýeleşdirilmäge degişli bolan şertnamalar baradaky arza

ADALGALARYŇ KESGITLEMESI

ADALGALARYŇ KESGITLEMESI

Şu Gollanmada baş harp bilen ulanylýan adalgalaryň şu Bölümde görkezilen manysy bar.

Şu Gollanmada baş harp bilen ulanylýan ähli adalgalaryň, eger-de onda başgasy şertlendirilemdik bolsa, Maliýeleşdirmek hakyndaky ylalaşykda görkezilen manysy bar.

|  |  |
| --- | --- |
| **Korrupsiýa hereketi** | Wezipeli ýa-da Şahsy tarapyň islendik Korrupsiýa hereketini aňladýar; bu ýagdaýda, korrupsiýanyň işjeň (islendik tarapa wada ýa0da artykmaçlyk bermek) ýa-da işjeň däl (artykmaçlygy almak) görnüşde bolup bilýändigi göz öňünde tutulýar. |
| **FÖA web-saýty** | InternetdeFÖA [https://www.afd.fr/en](%20https://www.afd.fr/en%20) web-saýtyny ýa-da ony çalşyrýan islendik başga web-saýt. |
| Bäsdeşlige garşy tejribe | aşakdakylary aňladýar:  – degişlilikde maksady we/ýa-da netijeleri bolup, bazarda dogry bäsdeşlige päsgel bermek, çäklendirmek ýa-da üýtgetmek, mundan başga-da şol sanda: (i) bazara bolan elýeterliligi ýa-da beýleki Taraplaryň erkin bäsdeşligine bolan hukuklaryny çäklendirmek; (ii) bahalaryň ýokarlanmagyny ýa-da peselmegini emeli höweslendirmek arkaly bazarlarda erkin oýnuň netijesinde bahalaryň kesgitlenilmeginiň öňüni almak; (iii) önümçiligi, bazarlary, maýa goýumlary ýa-da tehniki öňe gidişlikleri çäklendirmek ýa-da gözegçilik etmek; ýa-da (iv) bazarlaryň bölümleri ýa-da üpjünçiligiň çeşmeleri çykyş edýän göni ýa-da göz öňünde tutulan ylalaşyk boýunça islendik gurnalan hereketler;   * islendik Tarap ýa-da Taraplaryň toparlary tarapyndan içerki bazarda ýa-da onuň düýpli böleginde öz agdyklyk edýän ýagdaýyndan hyýanatçylykly peýdalanmak; ýa-da * bazardan gysyp çykarmak ýa-da Tarapa ýa-da onuň önümleriniň birine bazara çykmaga päsgel bermek degişlilikde maksady we/ýa-da netijeleri bolup durýan hödürlenilýän nyrhlary emeli peseltmek boýunça islendik hereketler. |
| Dalaşgär | Gyzyklanmany bildirmek üçin ýa-da Hünär synagyndan öňki saýlawa Talabyň çäklerinde Arzany taýýarlaýan we/ýa-da berýän islendik edara görnüşli tarapy aňladýar. |
| Bäsleşik arzasy | Gyzyklanmany bildirmek üçin ýa-da Hünär synagyndan öňki saýlawyň çäklerinde Talaba jogap hökmünde Dalaşgär tarapyndan berilýän ähli resminamalary aňladýar. |
| Benefisiar | Maliýeleşdirme hakyndaky Ylalaşyga laýyklykda nesýe ýa-da grant almak hakykatyna garamazdan, Buýrujy-gurama hökmünde hereket edýän, FÖA maliýeleşdirmesini göni ýa-da gyçtaklaýyn alýan islendik alyjyny aňladýar. |
| Bäsleşik teklipleri | Işleri, enjamlary, harytlary ýa-da maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlary satyn almak maksady bilen satyn almalary geçirmek üçin Halkara ýa-da Milli bäsleşigiň çäklerinde bäsleşigiň Gatnaşyjysy tarapyndan berilýän ähli resminamalary aňladýar. |
| **Bäsleşigiň gatnaşyjysy** | Degişlilikde satyn almalary geçirmek üçin Halkara ýa-da Milli bäsleşigiň ýa-da nyrh kesmeleri bermek üçin Talabyň çäklerinde işleri, enjamlary, harytlary ýa-da maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlary satyn almak maksady bilen, Nyrh teklibini ýa-da Nyrh kesmeleri taýýarlaýan we/ýa-da berýän islendik edara görnüşli tarapy aňladýar. |
| Bäsleşik resminamalary | Benefisiaryň taýýarlaýan şu Gollanmanyň 2.2.2 Maddasynda görkezilen ähli resminamalary, maglumatlary we görnüşleri aňladýar. Bu resminamalarda işleri, enjamlary, harytlary ýa-da maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlary satyn almak maksady bilen satyn almalary geçirmek üçin Halkara ýa-da Milli bäsleşikleriň düzgünleri kesgitlenilýär. |
| Maslahatçy | Teklipleri ýa-da nyrh kesmeleri bermek üçin Talabyň çäklerinde degişlilikde maslahat beriş häsiýetli hyzmatlara degişli bolan (degişli bolýan) Teklibi ýa-da Nyrh kesmeleri taýýarlaýan we/ýa-da berýän islendik edara görnüşli tarapy aňladýar. |
| Buýrujy-gurama | FÖA maliýeleşdirmesiniň hasabyna işleri, enjamlary, harytlary, şeýle hem maslahat beriş ýa-da maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlary satyn alýan islendik Benefisiary aňladýar. |
| Hususy tarapyň korrupsiýasy | aşakdakylary aňladýar:  – Hususy tarapa, munuň ýaly Hususy tarapyň onuň hukuk, şertnama ýa-da hünär borçlaryny bozmak üçin kesgitli hereketleri ýa-da hereketsizlikleri ýerine ýetirmegi üçin göni ýa-da gyýtaklaýyn wada, teklip bermek ýa-da onuň özi ýa-da beýleki şahsy ýa-da edara görnüşli Tarap üçin islendik görnüşde hukuksyz artykmaçlyklary bermek; ýa-da  – Hususy tarapyň, munuň ýaly Hususy tarapyň onuň hukuk, şertnama ýa-da hünär borçlaryny bozmak üçin kesgitli hereketleri ýa-da hereketsizlikleri ýerine ýetirmegi üçin göni ýa-da gyýtaklaýyn onuň özi ýa-da beýleki şahsy ýa-da edara görnüşli Tarap üçin islendik görnüşde hukuksyz artykmaçlyklary talap etmegi ýa-da almagy. |
| Wezipeli tarapyň korrupsiýasy | aşakdakylary aňladýar:  – Wezipeli tarapa, munuň ýaly Wezipeli tarapyň onuň wezipe borçlaryny bozmak üçin kesgitli hereketleri ýa-da hereketsizlikleri ýerine ýetirmegi üçin göni ýa-da gyýtaklaýyn wada, teklip bermek ýa-da onuň özi ýa-da beýleki şahsy ýa-da edara görnüşli Tarap üçin islendik görnüşde hukuksyz artykmaçlyklary bermek; ýa-da  – Wezipeli tarapyň, munuň ýaly Wezipeli tarapyň onuň wezipe borçlaryny bozmak üçin kesgitli hereketleri ýa-da hereketsizlikleri ýerine ýetirmegi üçin göni ýa-da gyýtaklaýyn onuň özi ýa-da beýleki şahsy ýa-da edara görnüşli Tarap üçin islendik görnüşde hukuksyz artykmaçlyklary talap etmegi ýa-da almagy. |
| **Ýeke-täk çeşmeden satyn almak** | Bäsleşik saýlawynda şahsy gatnaşmaýan tarap bilen şertnama baglaşmak prosesini aňladýar. |
| **Ahyrky benefisiar** | Muzdly ýa-da muzdsuz esasda Benefisiar tarapyndan berilýän Grantyň serişdeleriniň ýa-da FÖA nesýe serişdeleriniň hasabyna maýa goýumlaryň eýesi hökmünde (doly ýa-da bölekleýin) taslamany ýerine ýetirmek üçin jogapkärçiligi çekýän islendik Tarapy aňladýar. |
| **Maliýeleşdirmek hakyndaky ylalaşyk** | Benefisiaryň we FÖA arasyndaky şertnamany aňladýar, onda muzdly (nesýe) ýa-da muzdsuz (grant) esasda berilýändigine bagly bolmazdan, Benefisiara FÖA tarapyndan berilýän maliýeleşdirmäniň şertleri resminamalar bilen berkidilýär. |
| **Hilegärlik** | Jenaýatçylyk işi bolup durýandygyna ýa-da bolup durmaýandygyna bagly bolmazdan, beýleki taraplary bilkastlaýyn ýalňyşdyrmaklyga, bilkastlaýyn olardan maglumatlary ýaşyrmaklyga, olaryň razylygyny bozmaklyga ýa-da ondan hyýanatçylykly peýdalanmaklyga, hukuksyz bähbidi almak maksady bilen, kanunçylyk ýa-da kadalaşdyryjy talaplara boýun bolmazlyga we/ýa-da içerki düzgünleri bozmaklyga gönükdirilen islendik wyždansyz hereketleri (eger-de ýagdaý başgasyny talap etse, hereketsizligi) aňladýar. |
| **Ýerine-ýetiriji gurama ýa-da Ygtyýarlandyrylan gurama (buýrujy)** | Ygtyýarnamalaryň esasynda ýa-da islendik başga muňa meňzeş esaslarda Buýrujy-guramanyň FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän işleri, enjamlary, harytlary, şeýle hem maslahat beriş we maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlary satyn almagy tabşyrýan islendik Tarapy aňladýar |
| **Halkara wyždanly işewürlik tejribesi** | Satyn almalary geçirmek üçin bäsleşik geçirilende, şeýle hem Dalaşgärden, bäsleşigiň Gatnaşyjylaryndan ýa-da Maslahatçylaryndan olarda şertnamany ýerine ýetirmek üçin zerur serişdeleriniň barlygyny tassyklaýan resminamalar alnanda açyklygyň, dogurçyllylygyň, aýdyňlylygyň we netijeliligiň (nyrhyň we hiliň gatnaşygy optimizirlemek we möhletleri berjaý etmek) ýörelgelerini aňladýar. |
| **Satyn almalary geçirmek üçin Halkara bäsleşik** | Bäsleşigiň daşary ýurt Gatnaşyjylaryny ýa-da Maslahatçylaryny satyn alma prosesine çekmek maksady bilen, şu Gollanmanyň 2.1.2 Maddasynda beýan edilen şertnamany baglaşmak maksady bilen, bäsleşigiň saýlaw işlerini aňladýar. |
| **Bäsleşige gatnaşmak üçin çakylyk** | Benefisiar tarapyndan çap edilen, Bäsleşik resminamalarynda şertlendirilen gatnaşmagyň we saýlamagyň ölçütlerine laýyk gelýän işleri, harytlary ýa-da maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlary üpjün edijileri Bäsleşik teklibini tabşyrmaga çagyrýan resmi habarnamany aňladýar. |
| **Satyn almalary geçirmek üçin milli bäsleşik** | Daşary ýurt Gatnaşyjylary ýa-da Maslahatçylary aradan aýyrmazdan, milli bäsleşige Gatnaşyjylary we Maslahatçylary easy görnüşde satyn alma prosesine çekmek maksady bilen, şu Gollanmanyň 2.1.3 Maddasynda beýan edilen şertnamany baglaşmak maksady bilen bäsleşigiň saýlaw işlerini aňladýar. Bu iş, üpjünçiligiň ýerli bazarynyň ösen, hünär derejeli we bäsdeşlige ukyply bolmak şerti bilen ulanylýar, bu hem, bäsleşik saýlawyna ýerli bazarda berkidilmedik edara görnüşli taraplaryň gatnaşmak ähtimallygyny peseldýär. |
| **Garşylyklaryň ýoklugy baradaky arza** | Şu Gollanmanyň 1.6.2 Maddasynda beýan edilişi ýaly, satyn alma prosesiniň derňew ýazgy içinde FÖA berýän garşylyklarynyň ýoklugy baradaky arzany aňladýar. |
| **Tarap** | Aýratyn edara derejesiniň barlygyna ýa-da ýoklygyna garamazdan, islendik şahsy tarapy, şereketi, kompaniýany, korporasiýany, hökümeti, döwleti ýa-da döwlet edarasyny, şeýle hem islendik birleşigi ýa-da ýokarda sanalyp geçlen taralaryň birnäçesinden durýan topary aňladýar. |
| **Hünär synagyndan öňki saýlaw** | Şu Gollanmanyň 2.2.1 maddasynda görkezilişi ýaly, degişlilikde, netijede Bäsleşik teklibini bermegi hödürleniljek Dalaşgärleriň saýlawynyň ölçütlerine laýyk gelýän saýlaw onuň maksady bolup durýan, köpçülikleýin we açyk görnüşde çagyrmak arkaly (Hünär synagyndan öňki saýlawa çakylyk) işleri ýa-da enjamlary satyn almak prosesiniň başlangyç bäsleşik (hökmany däl) tapgyryny aňladýar. |
| **Şahsy tarap** | Wezipeli tarap bolup durmaýan islendik şahsy tarapy aňladýar. |
| **Satyn alyş resminamalary** | Satyn almak prosesi bilen bagly bolan we FÖA tarapyndan derňelýän ähli resminamalary aňladýar we Satyn alyş meýilnamalaryny, bäsleşige gatnaşmak üçin Çakylyklary, Gyzyklanma bildirmek üçin talaplary, Hünär synagyndan öňki resminamalary, Nyrh kesmeleri bermek üçin talaplary, Bäsleşik resminamalary, teklipleri bermek üçin talaplary, bilermenleriň hasabatlaryny we Benefisiar tarapyndan berlen şertnamalaryň görnüşlerini öz içine alýar. |
| **Satyn almalar boýunça gollanma** | Nusgalary Benefisiara berlen, daşary ýurtlarda FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän şertnamalara degişli bolan satyn almalar hakyndaky şu düzgünnamany aňladýar (mundan beýläk – “**Gollanma**”) |
| **Satyn alyş meýilnamalary** | Şu Gollanmanyň 1.6.1 Maddasynda kesgitlenilen we Benefisiar tarapyndan düzülýän resminamany aňladýar, onda FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän we munuň ýaly satyn almalara degişli bolan wajyp maglumatlary özünde saklaýan amala aşyrylmaga degişli bolan ýa-da amala aşyrylan (retroişjeň maliýeleşdirme ýagdaýynda) ähli satyn almalar görkezilýär. |
| **Teklip** | Maslahat beriş häsiýetli hyzmatlary ýerine ýetirmek üçin Teklipleri bermek üçin talabyň çäklerinde Maslahatçy tarapyndan berilýän ähli resminamalary aňladýar. |
| **Wezipeli tarap** | “Wezipeli tarap” aşakdakylary aňladýar:  – munuň ýaly şahsy Tarapyň eýeleýän wezipesine bellenilendigine ýa-da saýlanandygyna garamazdan, şeýle hem wezipäniň hemişelik ýa-da wagtlaýyn, tölenilýän ýa-da tölenilmeýän häsiýetine we wezipe ierarhiýasynda munuň ýaly şahsy Tarapyň derejesine garamazdan, kanuny, ýerine ýetiriji, dolandyryş ýa-da kazyýet ygtyýarlyklary (Benefisiaryň ýurdunyň çäklerinde) bar bolan islendik şahsy Tarap;  – köpçülikleýin wezipeleri, şol sanda Döwlet edarasynda ýa-da Döwlet kärhanasynda ýerine ýetirýän ýa-da döwlet gullugynda bolan islendik başga şahsy Tarap;  – Benefisiaryň ýurdunyň milli kanunçylygyna laýyklykda Wezipeli tarap hasaplanylýan islendik başga şahsy Tarap. |
| **Döwlet satyn almalary barada kadalaşdyryjy-hukuk namalary** | Benefisiaryň döwleti tarapyndan kesgitlenilen we satyn almalary geçirmäge we döwlet şertnamalaryny ýerine ýetirmäge degişlilikde hereket edýän kanunlary we hukuk kadalaryny aňladýar. |
| **Nyrh kesmek** | Bäsleşigiň Gatnaşyjysy ýa-da Maslahatçysy tarapyndan Nyrh kesmeleri bermek üçin talabyň çäklerinde berlen ähli resminamalary aňldaýar. |
| **Gyzyklanma bildirmek üçin talap** | Barşynda gyzyklanma bildirýän Dalaşgärler tarapyndan Arzanyň berilmegi hödürlenilýän köpçülikleýin we açyk görnüşde çagyrmak arkaly maslahat beriş hyzmatlaryny satyn almagyň başlangyç bäsleşik tapgyryny aňladýar. |
| **Teklipleri bermek üçin talap (REP)** | Şu Gollanmanyň 2.3.2 Maddasynda görkezilen we maslahat beriş häsiýetli hyzmatlary satyn almak maksady bilen satyn almalary geçirmek üçin halkara ýa-da Milli bäsleşikleriň barşynda Teklipler berlende hökman berjaý edilmeli düzgünleri kesgitleýän Benefisiar tarapyndan taýýarlanan ähli resminamalary, maglumatlary we görnüşleri aňladýar. |
| **Nyrh kesmeleri bermek üçin talap** | Benefisiar tarapyndan kesgitlenilen potensail gyzyklanma bildirýän taraplar üçin niýetlenen deslapky habarsyz şertnamany baglaşmak üçin bäsleşik saýlawynyň işini aňladýar. Bu iş, Benefisiar bäsleşigiň Gatnaşyjylaryny ýa-da Maslahatçylaryny saýlamagyň bar bolan degişli ölçütleri bilen tanyş bolan ýagdaýynda, gymmaty çäklendirilen standart satyn alyş şertnamalaryny baglaşmak üçin ulanylýar. Şeýle hem, has giň manyda munuň ýaly işleriň çäklerinde Benefisiar tarapyndan taýýarlanan ähli resminamalary aňladýar. |
| **Şort-kagyz** | Gyzyklanma bildirmek üçin Talabyň çäklerinde berlen Arzalar seredilenden soň maslahat beriş hyzmatlaryny bermek üçin Teklibi bermek üçin saýlanan Maslahatçylaryň Benefisiar tarapyndan taýýarlanan gysga sanawyny aňladýar. Şort-kagyzda 6 (altydan) köp we 4 (dörtden) az Maslahatçy bolmaly däl (saýlamagyň ölçütlerine laýyk gelýän ýeterlik Arzalary almak şerti bilen) |
| **Wyždanlylyk baradaky arza** | Şu Gollanma goşulýan görnüşde wyždanlylyk, hukuklylyk we durmuş hem-de ekologiki jogapkärçiligi baradaky arzany aňladýar. Munuň ýaly arza şu Gollanmanyň 1.2.3 Maddasynda kesgitlenilişi ýaly, her bir Dalaşgäre, bäsleşige Gatnaşyja ýa-da Maslahatça berilmeli. |

**1**. FÖA TARAPYNDAN MALIÝELEŞDIRILÝÄN ŞERTNAMALAR BOÝUNÇA SATYN ALMALAR HAKYNDA UMUMY DÜZGÜNLER

1. Gollanmanyň ulanylýan çygry
2. Degişlilikde Gollanmanyň hereketleri ulanylýan taraplar.

Doly ýa-da bölekleýin FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän satyn almalary amala aşyrmaga we şertnamalary ýerine ýetirmäge degişlilikde şu Gollanmanyň hereketleri ähli Benefisiarlara degişlilikde ulanylýar.

Ahyrky Benefisiara muzdly ýa-da muzdsuz esasda serişdeler berlen ýa-da FÖA doly ýa-da bölekleýin maliýeleşdirmesini (nesýe ýa-da grant görnüşinde) almak maksady bilen Ýerine ýetiriji-gurama ýüzlenilen ýagdaýynda, Benefisiar maliýeleşdirme hakyndaky Ylalaşyga gol çekýän tarap hökmünde, ahyrky Benefisiar ýa-da Ýerine ýetiriji-gurama tarapyndan şu Gollanmanyň düzgünleriniň berjaý edilmegini kepillendirýär.

Şu Gollanmanyň düzgünleri Buýrujy-gurama hökmünde hereket edýän Benefisiar üçin hökmany bolan derejesinde munuň ýaly Ahyrky benefisiar ýa-da Ýerine ýetiriji-gurama tarapyndan ýerine ýetirilmek üçin hökmany bolup durýar. Muňa meňzeş görnüşde, Benefisiaryň we FÖA arasynda baglaşylan maliýeleşdirmek hakyndaky Ylalaşykda bar bolan satyn almalar bilen bagly bolan islendik şertnama borjy hem Ahyrky benefisiara ýa-da Ýerine ýetiriji-gurama degişlilikde ulanylýar.

1. Degişlilikde Gollanmanyň hereketleri ulanylýan satyn almalar

Şu Gollanma FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän ähli satyn almalaryň amala aşyrylmagyny we şertnamalaryň ýerine ýetirilmegini düzgünnamalaşdyrýar. “Şertnama” adalgysy diýip, maliýe bähbidini almak maksady bilen, şertnamanyň gymmatyna bagly bolmazdan onuň zerurlyklaryny kanagatlandyrmak üçin Benefisiar tarapyndan bir ýa-da birnäçe üpjün edijiler bilen baglaşylan islendik ylalaşyga düşünilýär.

Bilelikde maliýeleşdirmek:

Şu Gollanma, satyn alma prosesi ýa-da taslama ösüş boýunça bir ýa-da birnäçe hyzmatdaşlar bilen bilelikde maliýeleşdirilende ulanylýar. Muňa garamazdan, bu ýagdaýda bilelikde maliýeleşdirmäge gatnaşýanlaryň arasynda öňünden ylalaşyk baglaşylýar, onda indikiler kesgitlenilip bilinýär: (i) gatnaşyjylara bildirilýän hereket edýän talaplar, (ii) hökmany berjaý edilmeli satyn alma işleri, we (iii) hereket edýän barlaglar we olaryň şertleri/işleri1. Bu ýagdaýda şu Gollanma ösüş boýunça beýleki hyzmatdaşlar bilen bilelikde işlenip taýýarlanan düzgünler bilen doly ýa-da bölekleýin çalşyrylyp bilinýär. Bilelikde maliýeleşdirilýän ýagdaýynda köpçülikleýin habarnamalarda wyždanlylyk baradaky Arzalaryň ulanylyşyna degişli bolan takyk düzgünler 1.2.3 we 1.2.6 bentlerde ýerleşdirilen.

Täzeden maliýeleşdirmek boýunça FÖA işiniň ýazgy içinde Şu Gollanmanyň hereketleri tamamlanan ýa-da amala aşyrylýan taslamalara degişlilikde Benefisiar tarapyndan eýýäm baglaşylan şertnamalara degişlilikde hem ulanylýar.

Şu Gollanma FÖA şahsyy wekilçiliginde amala aşyrýan satyn almalaryna degişlilikde ulanylmaýar; olar esasy kadalaşdyryjy-hukuk binýady, işleri we birnäçe standartlar we direktiwalar bilen düzgünnamalaşdyrylýar. Şeýle hem ol Fransiýanyň deňiziň aňyrsyndaky çäklerinde FÖA işine degişlilikde ulanylmaýar.

1. Takyk ýagdaýlar

* Maliýe dellalçylygy

FÖA dellalçylaryň (bankyň ýa-da maliýe edarasynyň) üsti bilen maliýeleşdirmäni goýberýän bolsa, FÖA munuň ýaly täzeden goýberilen serişdeleriniň hasabyna maliýeleşdirilýän şertnamalar Maliýeleşdirmek hakyndaky ylalaşykda kesgitlenilen taslamanyň maksatlary bilen, olaryň berjaý etmäge borçlanýan degişli kadalaşdyryjy-hukuk namalary göz öňünde tutmak bilen, gönümel munuň ýaly dellalçylaryň işgärlerine geçirilýär. Bu ýagdaýda, şu Gollanmanyň düzgünleri, eger-de FÖA başgasyny talap etmese (hususanda, eger-de FÖA maliýeleşdirilmesi bir ýa-da birnäçe takyk şertnamalar üçin berilýän bolsa ýa-da eger-de dellalçylaryň işgärlerine degişlilikde döwlet satyn almalary hakyndaky Kadalaşdyryjy-hukuk namalar ulanylýan bolsa), ulanylmaýar.

* Býujet goldawy

Döwlet býujetiniň ýa-da häkimýetiň ýerli edarasynyň goldawy FÖA berýän ýardamynyň görnüşleriniň hataryna girýär. Ösüşe ýardam bermek komitetiniň (ÖÝBK) ýakynda çap eden maslahatlarynda ýerleşdirilen Ykdysady hyzmatdaşlyk we ösüş guramasynyň (YHÖG) kesgitlemelerine laýyklykda, býujet goldawy – bu “daşky maliýe edarasyndan hyzmatdaş-hökümetiň milli gaznasyna serişdeleri geçirmek arkaly hyzmatdaş-ýurduň býujetiniň maliýe goldawynyň usuly”.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1Hususanda, FÖA Bilelikdäki goldaw başlangyçlarynyň (MRI) çäklerinde Ýewropa maýa goýum banky we KfW Entwicklungsbank (Germaniýa) bilen hyzmatdaşlyk ylalaşygynyň gatnaşyjysy bolup durýar. Mundan başga, FÖA Bütindünýä banky, Aziýanyň ösüş banky, Afrikanyň ösüş banky we Amerikaara ösüş banky bilen hyzmatdaşlyk hakyndaky ylalaşyga gol çekdi.

Munuň ýaly görnüşde sanalyp geçilen serişdeleri dolandyrmak işi alyjynyň býujet işlerine laýyklykda, munuň ýaly işleriň, hususanda, satyn alma düzgünleriň FÖA üçin ýerlikli bolmak şerti bilen, amala aşyrylýar, bu bolsa, deslapky barlagyň barşynda kesgitlenilýär. Şu Gollanmanyň düzgünleri, eger-de kesgitlenilen şertnamalaryň hiç biri FÖA tarapyndan maliýeleşdirilmese ulanylmaýar.

* Degişlilikde döwlet satyn almalary hakyndaky Kadalaşdyryjy-hukuk namalaryň hereketi ulanylmaýan şertnamalar

FÖA deslapky razylygyny almak şerti bilen, şu Gollanma, bu ýerli kanunlarda we kadalaşdyryjy namalarda göz öňünde tutulan ähli ýagdaýlarda degişlilikde döwlet satyn almalary hakyndaky Kadalaşdyryjy-hukuk namalaryň hereketi ulanylmaýan şertnamalaryň görnüşlerine (grantlary göni bermek ýa-da taslamalaryň bäsleşik saýlawy barada habar etmek, döwlet edaralaryň arasynda hyzmatdaşlyk hakyndaky Ylalaşyklar, muzdsuz şertnamalar we ş.m.) degişlilikde ulanylmaýar.

Grantyň Ahyrky benefisiara berilýän ýagdaýlaryndan başga ýagdaýlarda, Benefisiar, şertamanyň baglaşylandygyna ýa-da indi baglaşyljakdygyna baglylykda, şertnama gol çeken ýa-da gol çekýän tarapdan, degişlilikde, retroişjeň maliýeleşdirmäniň göwnejaý görnüşde gol çekilen görnüşini (görnüş şu Gollanmanyň 2 goşundysynda) ýa-da göwnejaý görnüşde gol çekilen wyždanlylyk hakyndaky Arzany (görnüş şu Gollanmanyň 1goşundysynda) talap etmäge borçlanýar.

FÖA satyn almalar ýerine ýetirilende kesgitlenilen işleriň bozulmagy barada habar etmäge we eger-de, onuň razylygynyň Benefisiar ýa-da üpjün ediji tarapyndan berlen doly däl, takyk däl ýa-da ýalňyşlyga getirýän maglumatyň esasynda alnandygyny kesgitlese, maliýeleşdirmek hakyndaky Ylalaşyk boýunça öz hukuklaryny amala aşyrmaga hukukly.

1. Satyn alma prosesini düzgünnamalaşdyrýan umumy ýörelgeler
2. Benefisiar üçin hökmany bolan kanunlary berjaý etmek

Şu Gollanmanyň düzgünleri degişli hereket edýän kanunlara we kadalaşdyryjy namalara zyýan ýetirmesiz Benefisiara deişlilikde ulanylýar. Başga sözler bilen, Gollanmanyň berjaý edilmegi Benefisiar tarapyndan kanunlaryň we kadalaşdyryjy namalaryň, olaryň ýaýradylýan derejesinde bozulmagyna getirmeli däl. Şeýle hem, eger-de Gollanmanyň düzgünleri hereket edýän kanunlaryň we kadalaşdyryjy namalaryň düzgünlerine garanyňda, has çäklendiriji häsiýetde bolsa, Benefisiar Gollanmany berjaý etmeli. Benefisiara degişlilikde hereket edýän kanunlaryň we kadalaşdyryjy namalaryň hem-de şu Gollanmanyň arasynda garşylyklar ýüze çykan ýagdaýynda, Benefisiar şertnamany baglaşmazdan öň bu barada FÖA habar bermäge borçlanýar. Bu ýagdaýda, Halkara wyždanly işewürlik tejribesine has laýyk gelýän düzgünler hereket edýär.

Benefisisar hereket edýän, hususanda, satyn alma işleriň ähli jähtlerine degişli bolan (ýagny Satyn alyş resminamalary düzmek, şertnamalary baglaşmak, şeýle hem olary dolandyrmak we ýerine ýetirmek) kanunlara we kadalaşdyryjy namalara laýyklykda, FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän taslamalary amala aşyrmak üçin doly jogapkärçilik çekýär. FÖA diňe maliýeleşdirmäni bermegiň şertleriniň doly berjaý edilýändigine göz ýetirmek üçin goşulýar.

1. Halkara wyždanly işewürlik tejribäni berjaý etmek

Benefisiar bütin dünýäde ykrar edilen, esasan hem Ykdysady hyzmatdaşlyk we ösüş guramasy (YHÖG) tarapyndan maslahat berlen degişli işewürlik tejribesini, hususanda, potensial üpjün edijilere laryň deslapky saýlawy, Satyn alyş resminamalaryň mazmuny we çap etmesi, Bäsleşik arzasynyň we Bäsleşik teklibiniň ýa-da Teklibiň we şertnamalary baglaşmagyň bahalandyrmasy berilýän maglumatlar bilen bagly bolan tejribeleri berjaý etmek bilen, Halkara wyždanly işewürlik tejribelerine laýyklykda, FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän şertnamalaryň baglaşylmagyny we ýerine ýetirilmegini üpjün etmäge borçlanýar.

FÖA Benefisiara öňde barýan halkara tejribelerine laýyklykda işleri, enjamlary2, harytlary we maslahat beriş hyzmatlary satyn almaga bagyşlanan özüniň Web-saýtynda olary ýerleşdirmek bilen, standart Satyn alyş resminamalary berýär. Benefisiara bu resminamalary ulanmak maslahat berilýär; bu ýagdaýda, ahyrky netijede Benefisiaryp bu resminamalaryň olara degişlilikde ulanylýan kanunlara we kadalaşdyryjy namalara laýyk gelmegi üçin jogapkärçiligi çekýändigi göz öňünde tutulýar. Öz Web-saýtynda ýokarda görkezilen resminamalar ýok bolan ýagdaýynda, FÖA talap boýunça Benefisiara munuň ýaly resminamalar nusgalaryny geçirýär.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2Mysal üçin, suw arassalaýjy gurnamalar, gidroenergetiki gurnamalar, sorujy beketleri, telekommunikasiýa germewleri we ş.m,

1. Wyždanlylyk baradaky arza

Benefisiar Dalaşgärden, bäsleşige Gatnaşyjydan we Maslahatçydan şu Gollanmanyň 1.2 -1.5 Maddalarynda beýan edilen ölçütleri we talaplary öz içine alýan, göwnejaý görnüşde gol çekilen wyždanlylyk baradaky Arzanyň berilmegini talap etmeli. Benefisiar Hünär synagyndan öňki saýlaw, gyzyklanma bildirmek üçin Talap, bäsleşik tekliplerini bermek üçin Çakylyk (bäsleşigiň – halkara ýa-da milli görnüşine bagly bolmazdan), teklipleri bermek üçin Talap, nyrh kesmeleri bermek we ýeke-täk çeşmeden Satyn almak üçin talap tapgyrynda gol çekilen wyždanlylyk baradaky Arzanyň (görnüşi Gollanma goşulýar) berilmegi talap etmäge borçlanýar. Munuň ýaly Arza şertnamanyň aýrylmaz bölegi bolup durýar. Eger-de taslama Bilelikdäki goldaw başlangyjynyň (MRI)3 çäklerinde maliýeleşdirilýän bolsa, wyždanlylyk baradaky Arza MRI ösüş boýunça hyzmatdaşlary tarapyndan tassyklanylan deň derejeli esasy Arza bilen çalşyrylýar. Başga bilelikdäki maliýeleşdirme ýagdaýynda, wyždanlylyk baradaky Arzany ähli bilelikde maliýeleşdirýän guramalar tarapyndan öňünden tassyklanylmaly esasy arza bilen çalyşmak bolýar.

Wyždanlylyk baradaky Arza berilmedik ýa-da oňa goşulan borçlaryň haýsy hem bolsa biri berjaý edilmedik ýagdaýynda, FÖA 1.4 we 1.6.5 Maddalaryna laýyklykda çäklendirmeleri ulanmaga hukukly.

1. Ýeke-täk çeşmeden satyn almak

Benefisiar, diňe FÖA tarapyndan deslapky razylygy almak we aşakdaky jemi şertleri ýerine ýetirmek şerti bilen, FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän satyn alma prosesiniň çäklerinde bäsleşik satuwlaryna gatnaşmaga bildirilýän talaplardan boşadylyp bilinýär:

(i) ýeke-täk çeşmeden Satyn alma Benefisiara degişlilikde ulanylýan kanunlaryň we kadalaşdyryjy namalaryň düzgünlerine (eger-de munuň ýaly bar bolsa) laýyk gelýär;

(ii) bäsdeşligi ýok bolmagyň esasy sebäpleri bar, ýagny aşakda sanalyp geçilýän sebäpleriň biri bilen düşündirilýär;

(iii) şertnamany hünär derejeli we tejribeli ýerine ýetiriji, üpjün ediji ýa-da maslahatçy bilen baglaşmak maslahat berilýär; we

(iv) şertnamanyň nyrhy ilkibaşdaky bahalandyrmalara we standart bazar nyrhlaryna laýyk gelýär, şertnamanyň şertleri bolsa, adalatly we ýerlikli bolýar.

Aşakdaky sebäpleriň diňe biri satyn almagyň bäsleşik işleriniň ýok bolmagy üçin esas bolup bilýär:

a) öňüni alyp bolmaýan güýjüň hadysalarynyň netijesinde ýüze çykan, öňünden çaklap bolmaýan we hiç hili görnüşde Benefisiaryň oňa gatnaşygy bolmadyk adatdan daşary ýagdaýlar, eger-de munuň ýaly hadysalar bäsleşik satuwlaryň aşakda beýan edilen işlerinde göz öňünde tutulan möhletlere deň bolmadyk möhletde şertnamanyň ýerine ýetirilemgini talap edýän bolsa; ýa-da

b) işleriň, enjamlaryň, harytlaryň, maslahat beriş ýa-da maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlaryň berilmegi tehniki sebäpler boýunça, gönümel hukuklaryň goragy bilen bagly bolan sebäpler boýunça ýa-da bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň ýa-da Maslahatçysynyň ykrar edilen seýrek tejribesiniň kömegi bilen diňe bäsleşigiň takyk Gatnaşyjysyna ýa-da Maslahatça ynanylýar; ýa-da

c) şertnamanyň pul möçberi 15 000 ýewrodan köp däl.

1. Satyn almany amala aşyrmak we şertnamany ýerine ýetirmek üçin jogapkärçilik

FÖA maliýeleşdirmek hakyndaky Ylalaşygyň şertlerine laýyklykda maliýeleşdirýär. FÖA Benefisiardan ýaşga hiç bir Tarap bilen şertnama gatnaşyklary bilen baglanyşykly däl.

Benefisiardan başga islendik Tarapyň we FÖA arasyndaky taslamanyň ýazgy içine degişlilikde islendik maglumat özara baglanyşygy FÖA üstüne munuň ýaly Tarapyň ýa-da islendik üçünji tarapyň bähbidine hiç bir borjy ýa-da şertliligi ýüklemeýär we munuň ýaly görnüşde düşünilmeýär.

Benefisiar satyn alma prosesini taýýarlamak we amala aşyrmak we şertnamany geljekde dolandyrmak we ýerine ýetirmek üçin doly jogapkärçiligi çekýär. Degişlilikde, Benefisiar (i) Satyn alyş resminamalary saklamak, (ii) Dalaşgär, bäsleşigiň Gatnaşyjysy we Maslahatçysy tarapyndan satyn almalary geçirmek üçin Milli we Halkara bäsleşikleriň çäklerinde; ýeke-täk çeşmeden Satyn alma işiniň ýa-da nyrh kesmeleri bermek üçin Talabyň ýazgy içinde berilýän resminamalara baha bermek, (iii) onuň bäsleşigiň ýeňiji bolan Gatnaşyjysy ýa-da Maslahatçysy bilen baglaşan şertnamany saklamak we (iv) Şertnama girizilen üýtgetmeleri saklamak üçin özbaşdak jogapkärçiligi çekýär.

Netijede, Benefisiaryň we Dalaşgäriň, bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň ýa-da Maslahatçysynyň arasyndaky gatnaşyk diňe: (i) Benefisiar tarapyndan berlen Satyn alyş resminamalary we (ii) Benefisiaryň we bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň ýa-da Maslahatçysynyň arasynda baglaşylan şertnama bilen düzgünnamalaşdyrylýar.

3 1.1.2 Maddasyna we oňa salgylanma ser.

FÖA Benefisiary maliýeleşdirmegi togtatmaga ýa-da gutarnykly bes etmäge hukukly. Şu Gollanmanyň diňe FÖA we Benefisiaryň arasyndaky gatnaşygy düzgünnamalaşdyrýandygy sebäpli, FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän taslamanyň çälerinde munuň ýaly Benefisiar bilen şertnama gatnaşyklary bilen baglanyşykly bolan işleri, enjamlary, harytlary, maslahat beriş ýa-da maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlary üpjün edijileriň öňünden maliýeleşdirmäniň munuň ýaly togtadylmagy ýa-da bes edilemgi barada habarly bolmagy hökman däl we FÖA ýagdaýlara baglylykda munuň ýaly maliýeleşdirmäniň netijesinde berilip bilinjek pul möçberini talap etmäge hukukly däl. Munuň ýaly üpjün edijiler islendik tölenilmedik pul möçberlerine we onuň Benefisiar bilen gatnaşyklarynda ýüze çykyp biljek jedellere degişlilikde doly göwrümli maliýe jogapkärçiligini çekýärler.

Benefisiar satyn almalary amala aşyrmaga we şertnamalary, hususanda şu resminamanyň 1.6.2 Maddasyna laýyklykda garşylyklaryň ýoklugy baradaky Arzanyň hereketleri ulanylýan resminamalary ýerine ýetirmäge degişli bolan resminamalary maliýeleşdirmek hakyndaky Ylalaşykda kesgitlenilen serişdeleriň alnan aňyrçäk möhleti geçenden soň azyndan 10 (on) ýylyň dowamynda saklamaga, şeýle hem görkezilen möhletiň dowamynda olaryň FÖA (ýa-da FÖA tarapyndan ygtyýarlandyrylan gurama) üçin elýeterliligini üpjün etmäge borçlanýar.

Benefisiar has irki tapgyrda (FÖA tassyklamak üçin Satyn alyş resminamalaryň berilýän pursatyndan gijä galman) Bäsleşik tekliplere (ýa-da Tekliplere) baha bermek boýunça hünär derejeli komitetiň döredilmegini üpjün edýär. Komitet azyndan üç tehniki hünär derejeli we özara garaşsyz agzalardan durmaly. Käbir ýagdaýlarda komitetiň tehniki hünär derejesini ýokarlandyrmak üçin daşky tehniki hünärmenleri çekmek zerurlygynyň ýüze çykmagy mümkin.

Arzalara, Bäsleşik tekliplerine, Tekliplere ýa-da Nyrh kesmelere baha bermeklige degişli bolan maglumatlar we bäsleşik satuwlaryň ýeňijisini saýlamaga we şertnamany baglaşmak hakyndaky çözgüdi kabul etmäge degişlilikde maslahatlar ýaşyryn bolup durýar we eger-de Benefisiara degişlilikde hereket edýän kanunçylyk tarapyndan başgasy göz öňünde tutulmadyk bolsa, Dalaşgär, bäsleşigiň Gatnaşyjysy, Maslahatçysy ýa-da satyn alma prosesine resmi taýdan gatnaşmaýan islendik başga Tarap tarapyndan şertnamany baglaşmak hakyndaky çözgüt çap edilýänçä açylmaly däl.

1. Bildiriş etmek

Açyk bäsleşigiň we aýdyňlygyň ýörelgelerine laýyklykda, göwnejaý görnüşde delillendirilen ýa-da retroişjeň maliýeleşdirme (1.6.4 Madda ser.) ýagdaýlaryndan başga ýagdaýlarda, FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän şertnamalar boýunça satyn almalar Benefisiar tarapyndan giňden bildiriş edilmeli. Munuň ýaly habarnamalarda Satyn alyş resminamalary nähili almalydygy barda, zerur resminamalary bermegiň möhletleri barada maglumatlar, şeýle hem satyn alma prosesine jogapkär bolan Benefisiaryň habarlaşmak üçin maglumatlary bolmaly. Degişli habarnamalar Dalaşgärlere ýa-da bäsleşigiň Gatnaşyjylaryna ýokary hilli Bäsleşik tekliplerini taýýarlamak mümkinçiligini bermek üçin ýeterlik derejede öz wagtynda, giňden ýaýran çap ýa-da elektron KHBS çap edilmeli. Eger-de maliýeleşdirme serişdeleri FÖA Ýewropa bileleşiginden alan bolsa ýa-da eger-de şertnamanyň pul möçberi 15 000 ýewro deň ýa-da ýokary we habar edilmäge degişli bolsa, ilkibaşdaky habaryň ýerleşdirilen köpçülikleýin habar beriş serişdelerinde bäsleşigiň ýeňijisini saýlamak baradaky habarnamany çap etmek zerur. Eger-de taslama MRI4 başlangyçlarynyň çäklerinde maliýeleşdirilýän bolsa, satyn alma işleriň barşy baradaky habarnamalary Ýewropa bileleşigiň Resmi žurnalynda çap etmek zerur.

|  |
| --- |
| Eger-de satyn almalar halkara bäsleşik saýlawlarynyň netijesi boýunça amala aşyrylmaly bolsa, Benefisiar takyk ýagdaýlra baglylykda, azyndan gyzykanma bildirmek üçin Arzany, Hünär synagyndan öňki saýlawa gatnaşmak üçin çakylygy ýa-da bäsleşik tekliplerini bermek üçin Çakylygy <http://afd.dgmarket.com.> Web-saýtynda çap etmeli. |

1. Gatnaşygyň ölçütleri
2. Raýatlyga we gelip çykyşyna degişlilikde düzgünler

2002-nji ýylyň 1-nji ýanwaryndan FÖA giriş şertlerini ulanmazdan, maliýeleşdirýär. FÖA tarapyndan maliýeleşdirilmek üçin, halkara embargonyň hereket edýän ýagdaýlaryndan başga ýagdaýlarda, ýerine ýetirijileriň, potratçylaryň ýa-da maslahatçylaryň (şol sanda kömekçi potratçylaryň, maslahatçy-potratçylaryň we üpjün edijileriň) gelip çykan ýurduna bagly bolmazdan, işleri, enjamlary, harytlary, maslahat beriş ýa-da maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlary satyn almak üçin şertnamalar dalaşgärlik edip bilýärler. Bu çözgüt degişlilikde Ykdysady hyzmatdaşlyk we ösüş guramasynyň (YHÖG) / Ösüşe ýardam bermek komitetiniň (ÖÝBK) 2001-nji ýylyň 20-nji aprelinden şertlendirilmedik ýardam hakyndaky Maslahatlary ulanylýan diňe bir “ösen ýurtlaryň atlandyrmalaryna” (ÖÝA) däl-de, eýsem FÖA işi amala aşyrylýan ähli beýleki daşary ýurtlara degişli.

1. Bäsleşikden aýyrmak üçin esaslar

Tarap, eger-de onuň Arzasynyň, Bäsleşik teklibiniň, Teklibiniň ýa-da Nyrh kesmesiniň tabşyrylýan senesine ýa-da satuwlaryň bäsleşiginiň ýeňijisi kesgitlenilen pursatynda, munuň ýaly Tarap aşakdakylara laýyk gelýän bolsa, bäsleşik satuwlarynda ýeňiji ýa-da satuwlaryň bäsleşiginde ýeňiji bolan edara görnüşli tarapyň kömekçi potratçysy bolup bilmeýär we şertnama baglaşyp bilmeýär:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4 1.1.2 2 Maddasyna we oňa salgylanma ser.

1. çökgünlik ýagdaýynda, işi ýatyrmak ýa-da bes etmek prosesinde bolsa, oňa degişlilikde kazyýet ýerine ýetirijisi ýa-da daşky dolandyryjy bellenilen ýa-da ol muňa meňzeş işleriň netijesinde islendik muňa meňzeş ýagdaýda bolsa;
2. şeýle hem:
3. soňky bäş ýylyň dowamynda şertnamanyň ýerine ýetirilýän ýurdunda satyn almany amala aşyrmak ýa-da şertnamany ýerine ýetirmek prosesinde amala aşyrylan hilegärçilik ýa-da korrupsiýa ýa-da islendik başga kanun bozmalary üçin kazyýetiň çözgüdi bilen iş açylan bolsa, eger-de Tarap wyždanlylyk baradaky Arza bilen bu kazyýet çözgüdiniň FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän şu şertnamanyň ýazgy içinde wajyp bolup durmaýandygyny tassyklaýan goşmaça maglumaty bermese;
4. soňky bäş ýylyň dowamynda satyn almany amala aşyrmak ýa-da şertnamany ýerine ýetirmek prosesinde amala aşyrylan hilegärçilik ýa-da korrupsiýa ýa-da islendik başga kanun bozmalary üçin Ýewropa bileleşigi ýa-da tarapyň bellige alnan ýurdunyň ygtyýarlandyrylan edaralary tarapyndan dolandyryş çäklendirmelerine duçar bolan bolsa, eger-de Tarap wyždanlylyk baradaky Arza bilen bu kazyýet çözgüdiniň FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän şu şertnamanyň ýazgy içinde wajyp bolup durmaýandygyny tassyklaýan goşmaça maglumaty bermese;
5. soňky bäş ýylyň dowamynda FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän satyn almak ýa-da şertnamany ýerine ýetirmek prosesinde amala aşyrylan hilegärçilik, korrupsiýa ýa-da islendik başga kanun bozmalary üçin kanuny güýje giren kazyýetiň çözgüdi bilen ýyl kesilen bolsa;
6. terrorçylygy maliýeleşdirmek ýa-da halkara dünýäsine we howpsuzlyga abanýan howp bilen göreşmeklige gönükdirilen Birleşen Milletler Guramasynyň, Ýewropa bileleşiginiň we/ýa-da Fransiýanyň maliýe çäklendirmeleri degişlilikde hereket edýän taraplaryň sanawyna goşulan bolsa;
7. soňky bäş ýylyň dowamynda munuň ýaly Tarapyň şertnamanyň ýerine ýetirilmeginiň barşynda öz şertnama borçlaryny düýpli ýa-da yzygiderli ýerine ýetirmezligi sebäpli ýatyrylan şertnamanyň tarapy bolan bolsa, bu hem, (i) munuň ýaly ýatyrma garşy çykylan we (ii) jedeliň kadalaşdyrylmagy häzirki wagta çenli tamamlanmadyk ýa-da doly kadalaşdyrma tassyklanylmadyk ýagdaýlaryndan başga ýagdaýlarda, taraplar ony doly kadalaşdyran bolsa;
8. Tarapyň bellige alnan ýurdunyň ýa-da Benefisiaryň ýurdunyň hukuk talaplaryna laýyklykda salgytlary tölemeklige degişlilikde öz borçlaryny ýerine ýetirmedik bolsa;
9. Bütindünýä bankynyň aradan aýyrmak hakyndaky çözgüdiniň hereketine düşýän we <http://www.worldbank.org/debarr> web-saýtda görkezilen bolsa, eger-de Tarap wyždanlylyk baradaky Arza bilen bu aradan aýyrmanyň FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän şu şertnamanyň ýazgy içinde wajyp bolup durmaýandygyny tassyklaýan goşmaça maglumaty bermese;
10. şu şertnama boýunça satyn almak prosesiniň çäklerinde Benefisiar tarapyndan soralan resminamalary galplaşdyran ýa-da resminamalaryň ýalňyşlygyna ýol beren bolsa.

Ýokarda agzalan aradan aýyrmagyň ölçütleri satyn almak prosesiniň has irki tapgyrynda Satyn alyş resminamalara goşulmaly.

1. Gyzyklanmalaryň jedelleri

Tarap, eger-de Arzanyň, Bäsleşik teklibiniň, Teklibiň ýa-da Nyrh kesmesiniň tabşyrylýan senesine ýa-da şertnamany baglaşmak hakynda çözgüdiň kabul edilen pursatynda, munuň ýaly Tarap aşakdakylara laýyk gelýän bolsa, bäsleşik satuwlarynyň jemi boýunça FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän şertnamalary alyp ýa-da bäsleşik satuwlarynyň jemi boýunça FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän şertnamany alan edara görnüşli tarapyň kömekçi potratçysy bolup bilmeýär:

(1) eger-de gyzyklanmalaryň potensial jedeli FÖA habar edilemdik ýa-da kanagatlanarly görnüşde çözülmedik bolsa, Benefisiaryň ýa-da Benefisiar tarapyndan gözegçilik edilýän paýdaryň gözegçiliginde bolan baglanyşykly tarap bolup durýan bolsa;

(2) eger-de gyzyklanmalaryň potensial jedeli FÖA habar edilemdik ýa-da kanagatlanarly görnüşde çözülmedik bolsa, satyn almak ýa-da şertnamanyň ýerine ýetirilişine gözegçilik etmek prosesine degişli bolan Benefisiaryň işgärleri bilen satyn almagyň munuň ýaly prosesiniň netijesinde ýüze çykan işewürlik ýa-da maşgala gatnaşyklarda bolsa;

(3) başga Dalaşgäriň, bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň ýa-da Maslahatçysynyň gözegçiliginde ýerleşýän bolsa, olara gözegçilik edýän ýa-da olar bilen bilelikde umumy gözegçilikde bolýan bolsa, başga Dalaşgärden, bäsleşigiň Gatnaşyjysyndan ýa-da Maslahatçysyndan gönümel ýa-da biriniň üsti bilen grantlary alýan ýa-da olara munuň ýaly grantlary berýän bolsa, edara wekilçilikli başga Dalaşgär, bäsleşigiň Gatnaşyjysy ýa-da Maslahatçysy bilen umumy işleri alyp barýan ýa-da başga Dalaşgär, bäsleşigiň Gatnaşyjysy ýa-da Maslahatçysy bilen göni ýa-da gyýtaklaýyn aragatnaşygy saklaýan bolsa, bu hem, oňa olara ýa-da Benefisiaryň çözgütlerine täsir etmek üçin Arzalarda, Bäsleşik tekliplerinde ýa-da Tekliplerde bar bolan maglumatlara elýeterliligi berýän ýa-da bermäge mümkinçilik berýän bolsa;

(4) häsiýeti Benefisiar üçin onuň ýerine ýetirjek meselelerine garşy çykýan maslahat beriş işi bilen meşgullanýan bolsa;

(5) satyn almak prosesi üçin ýa-da olary taýýarlaýan Benefisiar bagly bolan ýöriteleşmeleri, çyzgylary, hasaplaşyklary, tehniki meseleleri we beýleki resminamalary taýýarlan bolsa; eger-de gürrüň şetnama esasda bu şertnama boýunça işleriň ýerine ýetirilişini barlamak ýa-da gözegçilik etmek üçin çekilen ýa-da çekilip bilinjek ýa-da bu maksat bilen onuň baglanyşykly taraplary çekilen ýa-da çekilip bilinjek işleri, enjamlary ýa-da harytlary satyn almak işi barada gidýän bolsa.

(6) eger-de (i) özüniň edara görnüşli ýa-da maliýe awtonomlylygyny we/ýa-da (ii) täjirçilik hukuga laýyklykda işi amala aşyrýandygyny subut edip bilmeýän döwlet guramasy bolsa.

1. Embargo

Benefisiar degişlilikde Birleşen Milletler Guramasy, Ýewropa bileleşigi ýa-da Fransiýa tarapyndan embargo goýlan islendik harytlary satyn almazlyga we bermezlige, şeýle hem munuň ýaly embargo ulanylýan pudaklarda işi alyp barmazlyga borçlanýar.

1. Korrupsiýa we hilegärçilik

Benefisiar we Dalaşgär, bäsleşigiň Gatnaşyjysy ýa-da Maslahatçysy satyn almany amala aşyrmak we şertnamany ýerine ýetirmek prosesinde etikanyň iň ýokary standartlaryny berjaý etmeli.

FÖA tarapynda doly ýa-da bölekleýin maliýeleşdirilýän şertnama boýunça satyn almak prosesinde Benefisiar aşakdakylara borçlanýar:

* ähli Satyn alyş resminamalaryna we satyn almak bilen bagly bolan şertnamalara degişlilikde islendik Dalaşgäriň, bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň ýa-da Maslahatçysynyň (i) satyn almak prosesine we degişli şertnamany baglaşmak hakyndaky çözgüde Benefisiaryň ýitgisine degişlilikde täsir edip bilýän tejribe bilen meşgullanmazlygy, şeýle hem onuň islendik Bäsdeşlige garşy tejribä gatnaşmanlygy we gatnaşmajakdygy barada we (ii) gepleşikleriň, satyn almak we şertnamalary ýerine ýetirmek prosesleriniň Korrupsiýa ýa-da Hilegärçilik hereketlerini ulanmazdan amala aşyrylandygy we amala aşyryljakdygy barada habar berýän düzgünleri goşmaga;
* ähli Satyn alyş resminamalaryna we satyn almak bilen bagly bolan şertnamalara degişlilikde islendik Dalaşgäriň, bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň ýa-da Maslahatçysynyň FÖA olaryň satyn almak we şertnamalary ýerine ýetirmek prosesleri bilen bagly bolan hasaplaryny we resminamalaryny, şeýle hem FÖA trapyndan bellenilen auditorlar tarapyndan olaryň auditorçylyk barlaglaryny baralamag rugsat berýän düzgünlerini goşmaga.

Eger-de göwnejaý görnüşde gol çekilen wyždanlylyk baradaky Arza 1.2.3 Maddanyň talap edişi ýaly şertnamanyň bölegi bolup durýan bolsa, bu bentde göz öňünde tutulan borçlar ýerine ýetirilmeli.

FÖA etikanyň munuň ýaly düzgünleriniň berjaý edilişini barlamak üçin zerur hasaplaýan islendik çäreleri görmek hukugyny saklap galýar we hususanda, aşakdaky hukuklary saklap galýar:

* eger-de munuň ýaly hödürlenilýän bäsleşigiň Gatnaşyjysy ýa-da Maslahatçysy Korrupsiýa hereketini göni ýa-da birinji üsti bilen amala aşyrandygy üçin kazyýete çekilen ýa-da Hilegärçiligiň ýa-da Bäsdeşlige garşy tejribäniň kömegi bilen bäsleşik saýlawynda ýeňiji bolan bolsa, şertnama baglaşyljak bäsleşik satuwlaryň ýeňijisine hödürlenen dalaşgäri aýyrmaga bolan hukugy;
* eger-de FÖA tarapyndan Benefisiaryň ýa-da onuň wekilleriniň islendik pursatda Korrupsiýa hereketlerine gatnaşndygy, satyn almak ýa-da şertnamany ýerine ýetirmek prosesiniň barşynda Hilegärçilik ýa-da Bäsdeşige garşy tejribe bilen meşgullanandygy we Benefisiar tarapyndan ýagdaýy düzetmek üçin göwnejaý kanagatlanarly çäreleriň (eger-de maliýeleşdirmek hakyndaky Ylalaşykda başgasy göz öňünde tutulmadyk bolsa) görülmändigi, şol sanda munuň ýaly bozulma babatynda özüniň habarlydygy barada FÖA öz wagtynda habar etmändigi ýüze çykarylsa, satyn almany amala aşyrmak işleriniň bozulandygy barada habar bermek we serişdeleri wagtyndan öň tölemäge ýa-da ýatyrmaga degişli bolan maliýeleşdirmek hakyndaky Ylalaşygyň düzgünleriniň esasynda öz hukuklaryny amala aşyrmak hukugy.

1. Ekologiki we durmuş jogapkärçiligi, zähmet we saglygy goraýyş (ESHS) we howpsuzlyk
2. Ekologiki we durmuş jogapkärçiligi, zähmet we saglygy goraýyş (ESHS)

Durnukly ösüşe ýardam bermek maksady bilen, FÖA daşky gurşawyň goragy, durmuş goragy we saglygy we zähmeti goraýyş (ESHS) çygyrlarynda halkara standartlaryň berjaý edilmegini üpjün etmäge çemeleşýär, Benefisiar bolsa, FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän şertnamalar ýerine ýetirilende Dalaşgärleriň, bäsleşigiň Gatnaşyjylarynyň we Maslahatçylarynyň aşakdakylara borçlanýandygyny kepillendirmäge borçlanýar:

* şertnamanyň ýerine ýetirilýän ýurdunda hereket edýän kanunlara we kadalaşdyryjy-namalara laýyk gelýän ESHS halkara stabdartlaryny, şol sanda Halkara zähmet guramasynyň (HZG) esasy konwensiýalaryny we daşky gurşawyň goragy çygrynda halkara şertnamalary berjaý etmek, şeýle hem ähli kömekçi potratçylar tarapyndan olaryň berjaý edilmegini üpjün etmek; we
* eger-de olar maliýeleşdirmek hakyndaky Ylalaşyga goşulýan Ekologiki we durmuş borçlarynyň meýilnamasynda, şeýle hem durmuş-ekologiki dolandyryşyň meýilnamasynda kesgitlenilen bolsa, ESHS çygrynda töwekgelçilikleri peseltmek boýunça çäreleri girizmek.

Ýerine ýetirilmegi daşky gurşaw we ilatyň saglygy üçin ýokary töwekgelçilikler bilen bagly bolan işleri ýerine ýetirmek we enjamlary getirmek üçin şertnamalara degişlilikde Benefisiar Satyn alyş resminamalaryna önümçilik desgalaryny dolandyrmak bilen bagly bolan ESHS talaplaryny goşmaly. Bu maksat bilen satyn almalary geçirmek üçin Halkara bäsleşiklerinde ESHS talaplary ýokardaky 1.2.2 Maddasyna laýyklykda FÖA tarapyndan berilýän işleri satyn almak üçin standart Bäsleşik resminamalaryna goşulýar.

1. Howpsuzlyk

Ýokardaky 1.2.5 Maddasyna laýyklykda, taslamany amala aşyrmak üçin gönükdirilen taraplaryň we emlägiň howpsuzlygyny üpjün etmek üçin gönümel jogapkärçiligi Benefisiar çekýär.

Eger-de şertnama Ýewropanyň ministrliginiň we Fransiýanyň içeri işleriniň5 toparlanmasyna laýylykda “mämişi” ýa-da “gyzyl” sebitde ýerine ýetirilmäge degişli bolsa, Benefisiar Satyn alyş resminamalaryna howpsuzlygy üpjün etmeklige degişli bolan talaplary goşýar. Hususanda, munuň ýaly talaplar şertnamanyň ýerine ýetirilýän wagtynda howpsuzlyk şertleriniň ýaramazlaşmagynyň mümkindigini göz öňünde tutmaly.

Bu maksat bilen, satyn almalary geçirmek üçin Halkara bäsleşiklerinde FÖA ýokardaky 1.2.2 Madda laýyklykda standart satyn alyş resminamalarynda bar bolan howpsuzlygy üpjün etmeklige bildirilýän iň az talaplary bildirýär. Benefisiar, eger-de ol ýazgy içine baglylykda muny zerur hasaplasa, has berk düzgünleriň goşulmagyna jogapkärçiligi çekýär.

1. FÖA tarapyndan barlag

Ýokardaky 1.2.5 Maddasyna laýyklykda, ahyrky netijede satyn almak prosesine jogabkärçiligi Benefisiar çekýär. Şeýle hem, FÖA satyn almak prosesi amala aşyrylanda aýdyňlygyň, adalatlylygyň, tygşytlylygyň we netijeliligiň talap edilýän şertleriniň berjaý edilişini barlaýar.

1. Satyn alyş meýilnamasy

Taslamany taýýarlamak işiniň çäklerinde Benefisiar Satyn alyş meýilnamasyny işläp düzmäge borçlanýar, onda FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän taslamanyň çäklerinde ýerine ýetirilmäge degişli bolan şertnamalara degişlilikde satyn almak prosesleri kesgitlenilmeli. Munuň ýaly meýilnama taslamanyň geljekki azyndan 18 aýyny öz içine almaly we geljekde zerurlygyň ýüze çykmagyna görä täzelenmeli. Onda her bir şertnama boýunça indiki maglumatlar görkezilýär: şertnamanyň ady we görnüşi, onuň hasaplaşyk möçberi, bäsleşik satuwlarynyň görnüşi, satyn almak işi, dalaşgärleri saýlamagyň usuly, FÖA tarapyndan talap edilýän barlagyň görnüşi, satyn almak we şertnamany ýerine ýetirmek prosesiniň esasy tapgyrlaryny tamamlamagyň çaklanylýan seneleri. Satyn alyş meýilnamasynyň nusgasyny FÖA Web-saýtynda tapmak bolýar.

Aşakdaky 1.6.2 Maddanyň düzgünlerine laýyklykda, bu resminama ýokary derejede satyn almak işini guramak we meýilleşdirmek üçin örän wajyp bolup durýar, FÖA deslapky garşylyklaryň ýoklugy baradaky Arza alnan ýagdaýynda güýje girýär; munuň ýaly Arza onuň her bir täzelenen nusgasyna degişlilikde hem alynmaly.

Benefisiar FÖA tarapyndan tassyklanylan Satyn alyş meýilnamasyny garşylyklaryň ýoklugy baradaky Arza goşmaga borçlanýar.

Bäsleşik satuwlaryň jemi boýunça baglaşylýan birnäçe iri şertnamalary öz içine alýan iri taslama bolan ýagdaýynda, Benefisiar FÖA tarapyndan tassyklanylan Satyn alyş meýilnamasynda bar bolan maglumaty satyn almalar barada çap edilýän umumy habarnama goşmaly. Munuň ýaly çap aýdyňlygy ýokarlandyrma ýardam berýär we potensial Dalaşgärlere, bäsleşigiň Gatnaşyjysyna ýa-da Maslahatçysyna satyn alma hakyndaky takyk habarnamany çap etmeklige taýýarlanmaga mümkinçilik erýär. Çaplar 1.2.6 Maddanyň düzgünlerine laýyklykda amala aşyrylýar.

Mundan başga, eger-de maliýeleşdirmek hakyndaky Ylalaşykda başgasy göz öňünde tutulmadyk bolsa, Benefisiar FÖA üçünji taraplara Satyn alyş meýilnamasynda bar bolan şertnamalar baradaky hökman bildiriş edilmeli, hususanda, FÖA borçlaryna laýyklykda Ykdysady hyzmatdaşlyk we ösüş guramasyna (YHÖG) / Ösüşe ýardam bermek komitetine (ÖÝBK) Ösüş maksatlarynda resmi ýardam (ÖMRÝ) hökmünde toparlanylyp bilinýän maliýeleşdirme hakynda öňünden habar berilmeli maglumatlary bermäge rugsat berýär.

1. Garşylyklaryň ýoklugy baradaky arza – deslapky barlag

Eger-de FÖA Benefisiara gaýry maglumaty habar bermedik bolsa, FÖA FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän satyn almak prosesleriniň deslapky barlagyny geçirýär we Benefisiar tarapyndan şu Gollanma berjaý edilen ýagdaýynda, garşylyklaryň ýoklugy baradaky Arzany berýär.

Şu nukdaýnazaryndan, bäsleşik baradaky maglumaty açyk elýeterlikde ýerleşdirmezden ýa-da üçünji taraplara habar bermezden öň we eger-de Benefisiara degişlilikde hereket edýän kanunçylyk tarapyndan başgasy göz öňünde tutulmadyk bolsa, rugsat almak maksady bilen döwlet satyn almalary geçirmek çygrynda milli kadalaşdyryjy ýa-da gözegçilik edaralaryna ýüzlenmezden öň, Benefisiar deslapky barlag (we garşylyklaryň ýoklugy baradaky Arzany bermek) üçin FÖA aşakdakylary bermeli:

a) Satyn alyş meýilnamasy;

b) maslahatçylaryň şort-kagyzyny düzmek üçin gyzyklanmalary bildirmek üçin Talap (degişli ýagdaýlarda);

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5 Ýa-da daşary ýurtlarda howpsuzlygyň şertlerini toparlandyrmak üçin jogapkär bolan Fransiýanyň islendik başga ministrligi (degişli ýagdaýlarda)

с) Hünär synagyndan öňki saýlawa gatnaşmak üçin çakylyk, Hünär synagyndan öňki saýlawa degişli bolan resminamalar (Hünär synagyndan öňki saýlawyň tapgyry bolan ýagdaýynda);

d) alnan Arzalara berlen baha barada hasabat (Hünär synagyndan öňki saýlaw ýa-da gyzyklanmalary bildirmek üçin Talap ýagdaýynda), şeýle hem degişli Bäsleşik prosesiniň, gyzyklanmalary bildirmek üçin Talabyň ýa-da nyrh kesmeleri bermek üçin Talabyň indiki tapgyrlaryna gatnaşmak üçin çagyrmaga hödürlenilýän bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň ýa-da Maslahatçysynyň sanawy;

e) Bäsleşik resminamalary, gyzyklanmalary bildirmek üçin Talap ýa-da nyrh kesmeleri bermek üçin Talap;

f) alnan Bäsleşik tekliplerini, Teklipleri ýa-da Nyrh kesmelerini, şol sanda bäsleşik satuwlarynyň ýeňijilerini saýlamak boýunça maslahatlary bahalandyrmak we deňeşdirmek hakynda jikme-jik hasabat. Eger-de baha bermek prosesi iki tapgyrda geçirilýän bolsa we Bäsleşik teklipleri we Teklipler iki aýratyn bukjalarda berilýän bolsa (birinde tehniki teklip, beýlekisinde bolsa – maliýe teklibi), garşyklaryň ýoklugy baradaky Arza FÖA iki gezek soralýar:tehniki tekliplere baha bermegiň netijelerine degişlilikde we maliýe teklipleri açylandan we baha berlenden soň bäsleşigiň ýeňijisine hödürlenilýän dalaşgärlige degişlilikde. Şeýle hem FÖA tarapyndan bäsleşikde ýeňiş üçin hödürlenilen bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň ýa-da Maslahatçysynyň Bäsleşik teklibiniň, Teklibiň ýa-da Nyrh kesmesiniň hem-de şertnamany baglaşmagyň (wyždanlylyk baradaky Arza gol çekmek bilen) nusgasy berilýär. Mundan başga, FÖA Benefisiardan ähli Bäsleşik teklipleri, Teklipler we Nyrh kesmeler baradaky maglumatlary almak hukugyny saklap galýar;

g) bäsleşik satuwlarynyň prosesini ýatyrmak we ony laýyk däl diýip habar etmek barada çözgüt (degişli ýagdaýlarda);

h) şertnamanyň, şeýle hem sargydy ýerleşdirmek baradaky arzanyň deslapky nusgasy (wyždanlylyk baradaky Arza gol çekmek bilen) (olara gol çekmezden öň);

i) şertnamada islendik geljekki düzedişler (degişli ýagdaýlarda); we

j) ýokarda a) we i) bentlerinde görkezilen islendik resminamalaryň islendik üýtgetmeleri ýa-da düzedişleri garşylyklardan ýüz öwürmek baradaky Arza bilen tassyklanylmaly (degişli ýagdaýlarda).

Benefisiar şertnamany ýatyrmak işi başlamazdan öň islendik alnan nägilelikler ýa-da närazylyklar barada FÖA habar bermäge borçlanýar.

Garşylyklaryň ýoklugy barada deslapky Arza.

Satyn almak prosesi maliýeleşdirmek hakyndaky degişli Ylalaşyga gol çekilmezden öň başlaýan bolsa, FÖA Benefisiaryň talaby boýunça FÖA maliýeleşdirmesi bilen bilelikde güýje girýän garşylyklaryň ýoklugy barada deslapky Arzany berip bilýär. Munuň ýaly Arzalar hiç bir ýagdaýlarda diňe maliýeleşdirme hakyndaky Ylalaşyga gol çekmek şerti bilen berilýän maliýeleşdirmek şertnamasy boýunça borçlary FÖA üstüne ýüklemeýär.

1. Indiki barlag

Eger-de FÖA muny maksadalaýyk hasaplasa, esasan hem taslama uly bolmadyk pul möçberlerde birnäçe ownuk standart satyn almalary öz içine alýan ýagdaýynda, ol satyn alyş meýilanamsyna degişlilikde garşylyklaryň ýoklugy baradaky Arzany beren pursatynda ýokarda 1.6.2 Maddada beýan edilen satyn almak işleriniň deslapky barlagynyň ýerine FÖA tarapyndan kesgitlenilýän işleri ulanmak bilen indiki barlagy geçirip bilýär.

Benefisiaryň talaby boýunça FÖA kesgitlenilen şertnamalar boýunça satyn almalarda oňa mugt ýardamy berip bilýär. Bu hyzmat taslamanyň üstünde işlemek üçin ilkibaşdaky tehniki hünärmenleriň çekilmegini öz içine alyp bilýär. FÖA we Benefisiaryň degişli wezipeleri we borçlary taraplaryň gol çeken takyk ylalaşygynda kesgitlenilmeli. munuň ýaly şertnamalar indiki barlaga degişli.

1. Retroişjeň maliýeleşdirme

FÖA maliýeleşdirmesi satyn almak prosesi başlanandan ýa-da hat-da tamamlanandan soň güýje girýän ýa-da FÖA bäsleşik satuwlaryň jemi boýunça eýýäm baglaşylan, baglaşmak prosesinde bolan ýa-da bölekleýin ýa-da doly ýerine ýetirilen şertnamany täzeden maliýeleşdirýän bolsa, FÖA Halkara wyždanly işewürlik tejribesine laýyklykda degişli işleriň, enjamlaryň, harytlaryň, maslahat beriş ýa-da maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlaryň satyn alynmagyny üpjün edýär.

FÖA bäsleşik saýlaw işleriniň netijeliligini (ýa-da degişli ýagdaýlarda, şertnama gol çekilýän pursatynda ýokardaky 1.2.4 Maddanyň düzgünleriniň ýerlikliligini) yzygiderli barlaýar. FÖA tygşytlylygyň, hususanda şertnamalar täzeden maliýeleşdirilende ýerliligiň ýörelgeleriniň berjaý edilmegini yzygiderli üpjün edýär.

Eýýäm baglaşylan, baglaşmak prosesinde bolan ýa-da bölekleýin ýa-da doly ýerine ýetirilen şertnamalary täzeden maliýeleşdirmek üçin zerur şert bolup, Benefisiardan islendik nägilelikleriň ýa-da närazylyklaryň ýoklugy ýa-da täzeden maliýeleşdirilmäge degişli bolan satyn almanyň amala aşyrylyşynyň ýa-da şertnamanyň ýerine ýetirilişiniň barşynda korrupsiýa ýa-da hilegärçilik hereketleriniň ýoklugy baradaky, şeýle hem bäsleşik satuwlaryň jemi boýunça şertnamany alan bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň ýa-da Maslahatçysynyň doly ygtyýarlylygy baradaky resmi arzanyň alynmagy çykyş edýär. Bu maksat bilen, Benefisiar şu Gollanmanyň 2-nji goşundysynda bar bolan ýörite görnüşe gol çekmeli; garşylykly ýagdaýda, FÖA ony maliýeleşdirmekden ýüz öwürüp bilýär. Resmileşdirilen nägilelikler ýa-da närazylyklar bolan ýagdaýynda, Benefisiar FÖA ähli jogaplary we geçirilen derňewler hakynda hasabatlary bermeli. FÖA diňe, eger-de nägilelikler we närazylyklar FÖA üçin ýerlikli görnüşde kadalaşdyrylan ýagdaýynda maliýeleşdirýär.

1. Satyn alma işleriniň bozulmagy üçin çäklendirmeler

Ýokardaky 1.4. Maddasynda göz öňünde tutulan çäklendirmelere zyýan ýetirmezden, Korrupsiaý hereketi ýa-da Hilegärçilik amala aşyrylan ýagdaýynda, eger-de FÖA tarapyndan geçirilýän deslapky ýa-da indiki barlagyň barşynda Benefisiar tarapyndan şu Gollanmanyň düzgünleriniň berjaý edilmezligi ýüze çykarylsa, FÖA satyn alma işleriniň bozulmagy barada habar bermäge we degişli ýagdaýlarda, maliýeleşdirmek hakyndaky Ylalaşykda göz öňünde tutulan öz hukuklaryny amala aşyrmaga hukukly:

a) şu düzgünleri bozmak bilen satyn alanan işleri ýerine ýetirmek, enjamlary, harytlary ýa-da maslahat beriş ýa-da maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlary satyn almak üçin bölünip berlen serişdeleriň bir bölegini ýatyrmaga;

b) grant berlen ýagdaýynda: bölünip berlen serişdeleriň doly ýa-da bölekleýin öwezini dolmagy talap etmäge;

c) nesýe berlen ýagdaýynda: nesýe pul möçberiniň wagtyndan öň doly ýa-da bölekleýin öwezini dolmagy talap etmäge.

Hat-da eger-de şertnama garşylyklaryň ýoklugy baradaky Arzanyň esasynda baglaşylan hem bolsa, FÖA, eger-de garşylyklaryň ýoklugy baradaky Arzanyň Benefisiar tarapyndan berlen doly däl, takyk däl ýa-da ýalňyşlyga getirýän maglumatyň esasynda berlendigi ýa-da şertnamanyň şertlerini FÖA rugsady bolmazdan üýtgedilendigi ýüze çykarylsa, satyn alma işleriniň bozulandygy barada habar berip bilýär.

**2** DEGIŞLILIKDE DÖWLET SATYN ALMALARY HAKYNDAKY KADALAŞYRYJY-HUKUK NAMALARYŇ ULANYLMAÝAN BENEFISIARLAR TARAPYNDAN BAGLAŞYLAN ŞERTNAMALAR

* 1. Ähli Benefisiarlara degişlilikde hereket edýän umumy düzgünler

FÖA, mundan başga, Benefisiar tarapyndan şu Gollanmanyň 1-nji Maddasynda beýan edilen we şertnamalar boýunça çykdajylaryň ýerlikli çykdajy bolup bilýändigini kesgitleýän ähli düzügnler berjaý edilen şertinde maliýeleşdirýär. Hususanda, doly ygtyýarlyk, hilegärçilik we korrupsiýa, ýeke-täk çeşmeden Satyn almak, <http://afd.dgmarket.com> Web-saýtynda bildiriş etmek, satyn alyş meýilnamasyny düzmek, FÖA tarapyndan barlaglar hakyndaky düzgünler we wyždanlylyk baradaky Arzanyň berilmegine bildirilýän talaplar ähli Benefisiarlara degişlilikde (olaryň döwlet satyn almalary hakyndaky Kadalaşdyryjy-hukuk namalaryň hereketine düşýändigine ýa-da düşmeýändigine bagly bolmazdan) ulanylýar.

Olaryň döwlet ýa-da hususy derejesiniň barlygyna garamazdan, olaryň ýurdunda döwlet satyn almalary hakyndaky Kadalaşdyryjy-hukuk namalaryň hereketi ulanylmaýan Benefisiarlar tygşytlylyk we netijelilik nukdaýnazaryny goldanmak bilen, ozal kesgitlenilen tejribä laýyklykda işleriň, enjamlaryň, harytlaryň, maslahat beriş ýa-da maslahat beriş däl häsiýetli hyzmatlaryň satyn alynmagyny amala aşyrmaly.

FÖA döwlet satyn almalary hakyndaky Kadalaşdyryjy-hukuk namalaryň hereketi ulanylmaýan Benefisiarlar tarapyndan satyn almalaryň hakyky we aýdyň usullarynyň ulanylmagyny we olar tarapyndan has tygşytly bägbitli Bäsleşik teklibiniň ýa-da Teklibiň, ýagny taslamany amala aşyrmagyň degişli tertibini göz öňünde tutmak bilen, nyrhyň we hiliň iň gowy gatnaşygy bolan Bäsleşik teklibiniň ýa-da Teklibiň saýlanylmagynyň kepillendirilmegini üpjün edýär. Bu ýazgy içinde, şu Gollanmanyň 1.2.4 Maddasynda11 göz öňünde tutulan Ýeke-täk çeşmeden satyn almagyň rugsat edilen ýagdaýlaryndan başga ýagdaýlarda, FÖA iň ýokary mümkin bolan derejede Benefisiaryň bäsleşigiň Gatnaşyjysyny ýa-da Maslahatçysyny saýlamagyň azyndan 3 (üç) degişli ölçütlerine üns berendigine we degişli Bäsleşik teklipleriň ýa-da Teklipleriň Benefuisiar tarapyndan döredilen komitet tarapyndan seredilendigine göz ýerimeli. Bäsleşik satuwlaryň ýeňijisi obýektiw we adalatly (şahsy gyzyklanmany bildirmezligiň ýörelgesi boýunça) we taslamanyň gyzyklanmasynda saýlanylmaly. Şeýle hem FÖA Dalaşgäriň, bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň ýa-da Maslahatçysynyň raýatlygyna degişlilikde hukuk kemsitleriniň ýok bolmagyny üpjün etmeli. Bu talap şu Gollanmanyň 2.1.5 Maddasynyň düzgünlerine laýyklykda FÖA her bir aýratyn ýagdaýynda ýerliligi FÖA tarapyndan tassyklanylýan ýerli ykdysadyýeti ýa-da hukuklylygy (hususanda, aradan aýyrmalaryň sanawy bolan ýagdaýynda) hakyndaky düzgünleriň ulanylýan ýagdaýlarynda ulanylmaýar.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

11 1.2.4 Madda laýyklykda, FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän şertnama Benefisiaryň göni ýa-da gyýtaklaýyn golçur kärhanasy ýa-da mažoritar paýdary bolup durýan Tarap bilen deslapky bäsleşik saýlawyny geçirmezden (FÖA deslapky rugsady bilen) baglaşylyp bilinýär. Ýeke-täk çeşmeden Satyn almagyň munuň ýaly işini tassyklamazdan öň FÖA (i) Benefisiaryň we gözegçilik edilýän Tarapyň arasyndaky özara gatnaşyklaryň häsiýetini, (ii) habar edilen pul möçberiň ilkibaşdaky bahalandyrma we standart bazar nyrhlaryna laýyklygyny we (iii) şertnamanyň şertleriniň adalatlylygyny we delillendirilmesini barlamaly.

FÖA Benefisiardan azyndan <http://afd.dgmarket.com> Web-saýtynda deslapky habarnamany çap etmek bilen, şu Gollanmanyň 2.1-2.4 Maddalarynyň düzgünleriniň ulanylmagyny talap etmäge hukukly. Benefisiar satyn almak prosesinde Benefisiara ýa-da beýleki kontragentlere degişli bolan kanuny taýdan ýaşyryn häsiýetli käbir maglumatlary saklamak üçin seresaplylyk çärelerini görmeli.

Eger-de FÖA tarapyndan başgasy tassyklanylmaýan bolsa, Bäsleşik tekliplerine ýa-da Tekliplere taslamanyň amala aşyrylýan ýurdunda şertnama bilen baglylykda tölenilmäge degişli bolan salgydy hasaba almazdan baha berilýär. Bahalandyrmadan aýrylýan takyk salgytlar Satyn alyş resminamalarynda görkeziler, şeýle hem munuň ýaly salgytlaryň her birini tölemegiň şertleri görkezilýär (tölemekden boşatmak, tarapyň haýsy hem bolsa biriniň tölemegi ýa-da “takyklanmaga degişli”).

* 1. Satyn almagyň hususy içerki işleri bolan Benefisiarlar

Döwlet satyn almalary hakyndaky Kadalaşdyryjy-hukuk namalaryň hereketine düşýän we satyn almagyň içerki işleri bolan Benefisiarlar olary Halkara wyždanly işewürlik tejribesine laýyklygyny barlamak üçin FÖA bermeli. Şeýle hem munuň ýaly işler ýokardaky 2.1 Maddasynyň düzgünlerine laýyk gelmeli.

Munuň ýaly daşky işleri ulanmak üçin FÖA tarapyndan garşylyklaryň ýoklugy baradaky Arza zerur.

* 1. Satyn almagyň hususy içerki işleri bolmadyk Benefisiarlar

Döwlet satyn almalary hakyndaky Kadalaşdyryjy-hukuk namalaryň hereketine düşýän we satyn almagyň içerki işleri bolan Benefisiarlar ýokardaky 2.1 Maddasyna goşmaça şu 2.3 Maddasynda göz öňünde tutulan işleri hem ýerine ýetirýärler. Hususy işleriň beýanynyň ýerine olar FÖA deslapky tassyklamasy üçin FÖA tarapyndan maliýeleşdiriljek işleri, enjamlary, harytlary, maslahat beriş ýa-da maslahat beriş däl hyzmatlary satyn almak üçin olaryň ulanmaga meýilleşdirýän işlerini beýan edýän resminamany bermäge borçlanýarlar.

* + 1. Satyn almagyň ähli işleri üçin umumy bolan düzgünler

Satyn alyş resminamalary Halkara wyždanly işewürlik tejribesine laýyklykda taýýarlanylmaly. Benefisiaryň hususy resminamalary bolmadyk ýagdaýlarda, olara FÖA Web-saýtynda ýerleşdirilen standart Satyn alyş resminamalary ulanmak hödürlenilýär.

Azalary, Bäsleşik teklipleri, Teklipleri ýa-da Nyrh kesmeleri taýýarlamak üçin berilýän wagt, gyzyklanma bildirýän taraplaryň zerur bolan maglumatlary ýygnamaga, ýokary hilli Azalary, Bäsleşik teklipleri, Teklipleri ýa-da Nyrh kesmeleri taýýarlamaga we tabşyrmaga ýetişmegi üçin ýeterlik bolmaly.

Ähli Azalar, Bäsleşik teklipleri, Teklipler ýa-da Nyrh kesmeleri Satyn alyş resminamalarynda görkezilen aradan aýyrmagyň ölçütleriniň, saýlawa we ýeňijini saýlamaga bildirilýän talaplara laýyklygyň esasynda wagtyndan öň döredilen baha bermek boýunça komiteti tarapyndan bahalandyrylmaly. Munuň ýaly komitet Azalara, Bäsleşik tekliplerine, Tekliplere ýa-da Nyrh kesmelerine obýektiw we hemmetaraplaýyn baha bermek üçin zerur bolan tehniki we dolandyryş hünär derejesi bolan azyndan üç agzadan durmaly.

* + 1. Maslahat beriş hyzmatlaryny satyn almak üçin şertnamalara degişlilikde düzgünler

15 000 ýewrodan köp bolan möçberde konsalting hyzmatlaryny satyn almak üçin şertnamalaryň baglaşylmagy deslapky çapsyz nyrh kesmeleri bermek üçin Talaplaryň üsti bilen amala aşyrylyp bilinýär. Bu işleriň çäginde Benefisiar öz islegi boýunça azyndan 3 (üç) Maslahatçyny çagyrmaly, Teklipleri tabşyrmaly we soňra iň gowy derejeli Maslahatçy bilen şertnamanyň şertlerini ara alyp maslahatlaşmaly. Teklipleriň hili nyrha garanyňda saýlawda has wajyp bolup durýar.

15 000 ýewrodan az bolan möçberde konsalting hyzmatlaryny satyn almak üçin şertnamalar baglaşylanda, Benefisiar bäsleşik saýlawyna gatnaşman we Maslahatçynyň habar edilen hyzmatlary ýerine ýetirmäge ukyplydygyna we teklip edilen nyrhyň esaslandyrylandygyna we häzirki bazar nyrhlaryna laýyk gelýändigine göz ýetirenden soň ýeke-täk Teklibiň esasynda şertnamany göni baglaşyp bilýär.

* + 1. Harytlary satyn almak üçin şertnamalara degişlilikde düzgünler

15 000 ýewrodan köp bolan möçberde harytlary satyn almak üçin şertnamalaryň baglaşylmagy deslapky çapsyz nyrh kesmeleri bermek üçin Talaplaryň üsti bilen amala aşyrylyp bilinýär. Bu işleriň çäginde Benefisiar öz islegi boýunça azyndan 3 (üç) bäsleşigiň Gatnaşyjylaryny çagyrmaly, Bäsleşik tekliplerini tabşyrmaly we soňra olardan tehniki ölçütlere laýyk gelýän pes nyrhly Bäsleşik teklibini saýlamaly.

15 000 ýewrodan az bolan möçberde harytlary satyn almak üçin şertnamalar baglaşylanda, Benefisiar bäsleşik saýlawyna gatnaşman we bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň habar edilen talaplary ýerine ýetirmäge ukyplydygyna we teklip edilen nyrhyň esaslandyrylandygyna we häzirki bazar nyrhlaryna laýyk gelýändigine göz ýetirenden soň ýeke-täk Bäsleşik teklibiň esasynda şertnamany göni baglaşyp bilýär.

* + 1. Işleri ýerine ýetirmek we enjamlary satyn almak üçin şertnamalara degişlilikde düzgünler

15 000 ýewrodan köp bolan möçberde işleri ýerine ýetirmek ýa-da enjamlary satyn almak üçin şertnamalaryň baglaşylmagy deslapky çapsyz nyrh kesmeleri bermek üçin Talaplaryň üsti bilen amala aşyrylyp bilinýär. Bu işleriň çäginde Benefisiar öz islegi boýunça azyndan 3 (üç) bäsleşigiň Gatnaşyjylaryny çagyrmaly, Bäsleşik tekliplerini tabşyrmaly we soňra olardan tehniki ölçütlere laýyk gelýän pes nyrhly Bäsleşik teklibini saýlamaly.

15 000 ýewrodan az bolan möçberde işleri ýerine ýetirmek üçin şertnamalar baglaşylanda, Benefisiar bäsleşik saýlawyna gatnaşman we hödürlenen bäsleşigiň Gatnaşyjysynyň habar edilen talaplary ýerine ýetirmäge ukyplydygyna we teklip edilen nyrhyň esaslandyrylandygyna we häzirki bazar nyrhlaryna laýyk gelýändigine göz ýetirenden soň ýeke-täk Bäsleşik teklibiň esasynda şertnamany göni baglaşyp bilýär.

* + 1. Şertnamalaryň beýleki görnüşleri

Ýokardaky 2.3.2, 2.3.3. we 2.3.4 Maddalarda agzalmadyk şertnamalar baglaşylan ýagdaýynda, Benefisiar Satyn alyş resminamalaryny taýýarlanda iň ýokary mümkin bolan derejede wajyp öňde barýan halkara tejribesine laýyklykda hereket etmeli we FÖA bilen maslahatlaşmaly.

* 1. Döwlet edaralaryna konsessiýany bermegiň esasy ýagdaýy

Döwlet konsessiýanyň çäklerinde amala aşyrylýan taslama FÖA tarapyndan maliýeleşdirilen ýagdaýynda, Benefisiar satyn almagyň aşakdaky işleriniň birini ulanýar:

* eger-de konsessiýaçy şu Gollanmanyň 1.6.4 Maddasynyň düzgünlerine laýyklykda FÖA ýerlikli hasaplaýan bäsleşik saýlawyň netijesinde saýlanan bolsa we oňa onuň konsessiýasynyň çäklerinde FÖA tarapyndan maliýeleşdirilmäge degişli bolan işleri, enjamlary, harytlary, maslahat beriş ýa-da maslahat beriş däl hyzmatlary satyn almak işi tabşyrylan bolsa, onda konsessiýaçy özüniň hususy işlerini ulanmak bilen, munuň ýaly satyn almalary erkin amala aşyryp bilýär;
* eger-de konsessiýaçy bäsleşik saýlawyň netijesinde saýlanylmadyk bolsa, FÖA tarapyndan maliýeleşdirilmäge degişli bolan işleri, enjamlary, harytlary, maslahat beriş ýa-da maslahat beriş däl hyzmatlary satyn almak işi FÖA tarapyndan döwlet pudagyndaky amala hökmünde seredilýär we şonuň üçin şu Gollanmanyň düzgünlerine laýyklykda amala aşyrylmaly.

1 GOŞUNDY

Wyždanlylyk, doly ygtyýarlylyk we ekologiki hem-de durmuş jogapkärçiligi baradaky arza

Taslamanyň ady: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (“Ylalaşyk”)

Kime: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (“Ylalaşygyň tarapy”)

1. Biziň guramamyz, Fransuz ösüş agentliginiň (FÖA) diňe ylalaşygyň Tarapyna göni ýa-da gyýtaklaýyn peýda getirýän maliýeleşdirmek hakyndaky Ylalaşykda beýan edilen öz hususy şertlerinde ylalaşygyň Tarapynyň taslamalaryny maliýeleşdirýändigini ykrar edýärler we kabul edýärler. Netijede, FÖA we biziň guramamyzyň, biziň işgärlerimiziň ýa-da biziň üpjün edijilerimiziň, potratçylarymyzyň, kömekçi potratçylarymyzyň, maslahatçylarymyzyň ýa-da ýerine ýetirijilerimiziň arasynda hiç hili hukuk gatnaşyklary ýok. ylalaşygyň Tarapy satyn almak we şertnamany ýerine ýetirmek prosesini taýýarlamak we amala aşyrmak üçin gönümel jogapkärçiligi saklap galýar. Ylalaşygyň Tarapy, harytlar, işler, gurnamalar, maslahat beriş hyzmatlary ýa-da maslahat beriş däl hyzmatlary satyn alnanda ýagdaýa baglylykda: grant alyjyny, alyjyny, iş berijini, müşderini aňladýar.
2. Munuň bilen biz, biziň guramamyzyň, biziň işgärlerimiziň, biziň üpjün edijilerimiziň, potratçylarymyzyň, kömekçi potratçylarymyzyň, maslahatçylarymyzyň ýa-da ýerine ýetirijilerimiziň aşakdaky ýagdaýlarda däldigini tassyklaýarys:
   1. Çökgünlik ýagdaýynda, biziň işimiziň ýatyrylmagy, biziň işimiziň kazyýet tarapyndan dolandyrylmagy, dolandyrylmaga başlanylmagy, täzeden gurnalmagy ýa-da islendik muňa meňzeş işleriň netijesinde islendik muňa meňzeş ýagdaýda;
   2. Aşakdakylar bolup durmaýar:
      * 1. Soňky bäş ýylyň dowamynda şertnamanyň ýerine ýetirilýän ýurdunda satyn almany amala aşyrmak ýa-da şertnamany ýerine ýetirmek prosesinde amala aşyrylan hilegärçilik ýa-da korrupsiýa ýa-da islendik başga kanun bozmalary üçin kazyýetiň çözgüdi bilen iş açylan (Munuň ýaly iş açylma ýagdaýynda, Siz şu wyždanlylyk baradaky Arza bu kazyýet çözgüdiniň şu şertnama degişli däldigini tassyklaýan maglumaty goşup bilýärsiňiz);
        2. Soňky bäş ýylyň dowamynda satyn almany amala aşyrmak ýa-da şertnamany ýerine ýetirmek prosesinde amala aşyrylan hilegärçilik ýa-da korrupsiýa ýa-da islendik başga kanun bozmalary üçin Ýewropa bileleşigi ýa-da biziň döredilen ýurdunyzyň ygtyýarlandyrylan edaralary tarapyndan dolandyryş çäklendirmeleri ulanylan şertlerinde (Munuň ýaly çäklendirme ýagdaýynda, Siz şu bitewilik baradaky Arza bu çäklendirmäniň şu şertnama degişli däldigini tassyklaýan maglumaty goşup bilýärsiňiz);
        3. Soňky bäş ýylyň dowamynda FÖA tarapyndan maliýeleşdirilýän satyn almak ýa-da şertnamany ýerine ýetirmek prosesinde amala aşyrylan hilegärçilik, korrupsiýa ýa-da islendik başga kanun bozmalary üçin güýje giren we res judicata güýjüne eýe bolan kazyýetiň çözgüdi bilen ýyl kesilen;
   3. Terrorçylygy maliýeleşdirmek ýa-da halkara dünýäsine we howpsuzlyga abanýan howp bilen göreşmek maksady bilen Birleşen Milletler Guramasynyň, Ýewropa bileleşiginiň we/ýa-da Fransiýanyň maliýe çäklendirmelerine degişli bolan taraplaryň sanawyna goşulmagy;
   4. Soňky bäş ýylyň dowamynda bize degişlilikde, şertnamanyň ýerine ýetirilmeginiň barşynda biziň şertnama borçlarymyzyň düýpli ýa-da yzygiderli ýerine ýetirmezligi bilen baglylykda doly kadalaşdyrylýan şertnamany ýatyrmak hakyndaky ylalaşyk baglaşylandan soň, diňe eger-de munuň ýaly ýatyrma garşy çykylmadyk we jedeliň kadalaşdyrylmagy häzirki wagta çenli tamamlanmadyk ýa-da bize degişlilikde doly kadalaşdyrma tassyklanylmadyk bolsa;
   5. Biziň guramamyzyň döredilen ýurdunyň ýa-da ylalaşygyň Tarapynyň ýurdunyň hukuk düzgünlerine laýyklykda salgytlary tölemeklige degişlilikde biziň salgyt borçlarymyzyň ýerine ýetirilmezligi;
   6. Bütindünýä bankynyň sanawdan aýyrmak hakyndaky çözgüdiniň esasynda we <http://www.worldbank.org/debarr> web-saýtynda (Munuň ýaly aradan aýrylan ýagdaýynda, siz bitewilik baradaky Arza bu aradan aýyrmanyň şu şertnama degişli däldigine şaýatlyk edýän tassyklaýjy maglumaty goşup bilýärsiňiz);
   7. Ýalan resminamalary döreden ýa-da şu şertnama boýunça satyn almak prosesiniň çäklerinde Tarapyň soran resminamalarynda ýalňyşlyklary ýerine ýetiren).
3. Munuň bilen biziň guramamyz, biziň üpjün edijilerimiziň, potratçylarymyzyň, kömekçi potratçylarymyzyň, maslahatçylarymyzyň ýa-da ýerine ýetirijilerimiziň hiç biriniň aşakdaky gyzyklanmalaryň jedelli ýagdaýlarda däldigini tassyklaýarys:
   1. Diňe eger-de gyzyklanmalaryň ýüze çykan jedeli FÖA habar edilemdik ýa-da kanagatlanarly görnüşde çözülmedik bolsa, ylalaşygyň Tarapy ýa-da ylalaşygyň Tarapy bilen gözegçilik edilýän paýdaryň gözegçiliginde bolan baglanyşykly tarap;
   2. Eger-de gyzyklanmalaryň indi ýüze çykan jedeli FÖA habar edilemdik ýa-da kanagatlanarly görnüşde çözülmedik bolsa, satyn almak ýa-da bu şertnamadan gelip çykýan gözegçilik prosesine gatmaşýan ylalaşygyň Tarapynyň işgärleri bilen işewürlik ýa-da maşgala gatnaşyklarda bolmak;
   3. Başga tarapyň ýa-da başga gatnaşyjynyň ýa-da maslahatçynyň gözegçiliginde ýa-da beýleki gatnaşyjylar ýa-da maslahatçy bilen umumy gözegçilikde; Başga gatnaşyjydan ýa-da maslahatçydan gönümel ýa-da gyýtaklaýyn subsidiýalary almak ýa-da bermek; Başga gtnaşyjy ýa-da maslahatçy bilen göni ýa-da gyýtaklaýyn aragatnaşygy saklamak, munuň hem, bize olara ýa-da ylalaşygyň Tarapynyň çözgütlerine täsir edýän degişli Teklipleriň goşundylarynda ýa-da tekliplerde bar bolan maglumatlara elýeterliligi almaga ýa-da bermäge mümkinçilik bermegi;
   4. Öz häsiýeti boýunça biziň guramamyzyň ylalaşygyň Tarapyna degişlilikde ýerine ýetirip biljek tabşyryga garşy çykyp biljek maslahat hyzmatlaryny ýerine ýetirmek boýunça işe gatnaşmagy.
   5. Harytlar, işler ýa-da hyzmatlar satyn alnan ýagdaýynda: i) şu Şertnama boýunça satyn almak prosesinde ulanmak üçin ýöriteleşmeleri, çyzgylary, hasaplaşyklary we beýleki resminamalary taýýarlamak ýa-da olary taýýarlan maslahatçy bilen geljekde bagly bolmak; ii) şu şertnama üçin işlere gözegçiligi ýa-da inspeksiýany amala aşyrmak üçin özümiz ýa-da islendik biziň şahamçalarymyz tarapyndan geljekde hakyna tutulmak (ýa-da nesýe bermek üçin göz öňünde tutulmak).
4. Eger-de biziň guramamyz döwlet subýekti bolup durýan we satyn almalar boýunça tenderlere gatnaşýan bolsa, biziň guramamyz, hukuk we maliýe awtonomlylygyna eýedigini we onuň täjirçilik kanunlaryna we kadalaşdyryjy namalara laýyklykda hereket edýändigini tassyklaýarys.
5. Biziň guramamyz ýokarda beýan edilen 2-den 4 ralykdaky bentlere degişlilikde ýagdaýdaky islendik üýtgeşmeler barada FÖA habar berjek ylalaşygyň Tarapyna habar bermäge borçlanýar.
6. Degişli şertnamany taýýarlamak we ýerine ýetirmek prosesiniň ýazgy içinde:
   1. Biziň guramamyz bilkastlaýyn beýlekileri ýaşyrýan, kimdir biriniň razylygyny bozýan ýa-da kemsidýän, olary hukuk ýa-da kadalaşdyryjy talaplardan sowulup geçmäge mejbur edýän we/ýa-da bikanun peýdany almak maksady bilen olaryň içki düzgünlerini bozýan islendik betbagtçylyk hereketlerini (hereketleri ýa-da hereketsizlikleri) amala aşyrmady we amala aşyrmaz;
   2. Biziň guramamyzyň bikanun peýdany almak üçin biziň hukuk ýa-da kadalaşdyryjy borçlarymyza ýa-da içki düzgünlerimize garşy hiç hili betbagtçylyk hereketleri (hereketleri ýa-da hereketsizlikleri) ýok we gatnaşmaýar;
   3. Biziň guramamyz göni ýa-da gyýtaklaýyn: (I) bu tarapyň teklip edilendigine ýa-da saýlanandygyna garamazdan, wezipäniň hemişelik ýa-da wagtlaýyn, tölenilýän ýa-da tölenilmeýän häsiýetine bagly bolmazdan we onuň eýeleýän ierarhiki derejesine bagly bolmazdan, ylalaşygyň tarapynyň döwletinde kanunçylyk, ýerine ýetiriji, dolandyryş ýa-da kazyýet mandaty bolan islendik tarapa, (II) döwlet wezipelerini, şol sanda döwlet edaralary ýa-da döwlet kompaniýalary üçin ýerine ýetirýän ýa-da döwlet hyzmatlaryny ýerine ýetirýän islendik başga tarapa ýa-da (III) buýrujy-ýurduň milli kanunçylygyna laýyklykda döwlet wezipeli tarap hökmünde kesgitlenilýän islendik başga tarapa, munuň ýaly Döwlet wezipeli tarapyň özüniň resmi hilinde hereket edýänligi ýa-da hereketden saklanýandygy sebäpli onuň özi ýa-da beýleki tarap ýa-da gurama üçin islendik görnüşde hukuksyz artykmaçlyk bolup durýan pullary ýa-da gaýry gymmatlyklary wada bermeýär, hödürlemeýär ýa-da bermeýär we wada bermez, hödürlemez ýa-da bermez;
   4. Biziň guramamyz, göni ýa-da gyýtaklaýyn onuň mümkinçilikleriniň häsiýetine garamazdan hususy pudagyň guramasynda ýerine ýetiriji wezipäni eýeleýän ýa-da munuň ýaly gurama işleýän islendik tarapa, munuň tarapyň öz hukuk, şertnama ýa-da hünär borçlaryny bozýan islendik hereketleri amala aşyrmagy ýa-da amala aşyrmakdan saklanmagy üçin pul ýa-da gaýry gymmatlyklary, onuň özi ýa-da beýleki tarap ýa-da gurama üçin islendik görnüşde islendik hukuksyz artykmaçlyklary wada bermedi, hödürlemedi we wada bermez, hödürlemez ýa-da bermez;
   5. Biziň guramamyz ylalaşygyň Tarapyna zyýan ýetirmek bilen şertamalary baglaşmak prosesine täsir edip biljek islendik tejribe, desga üçin ýa-da netije üçin bäsdeşligiň öňüni alýan, çäklendirýän ýa-da üýtgedýän, ýagny bazara bolan elýeterliligi ýa-da beýleki kärhanalar bilen erkin bäsdeşligi amala aşyrmagy çäklendirýän islendik bäsdeşlige garşy tejribe bilen meşgullanmaýar we meşgullanmaz;
   6. Biziň guramamyz, şeýle hem biziň üpjün edijilerimiziň, potratçylarymyzyň, kömekçi grantlary alyjylarymyzyň, maslahatçylarymyzyň ýa-da ýerine ýetirijilerimiziň hiç biri Birleşen Milletler Guramasynyň, Ýewropa bileleşiginiň ýa-da Fransiýanyň embargosyna düşýän islendik enjamy satyn almaly däl we getirmeli däl ýa-da islendik munuň ýaly pudaklardan işlemeli däl;
   7. Biziň guramamyz, biziň ähli üpjün edijilerimiz, potratçylarymyz, kömekçi grantlary alyjylarymyz, maslahatçylarymyz ýa-da ýerine ýetirijilerimiz tarapyndan Şertnamanyň amala aşyrylýan ýurdunda ulanylýan kanunlara we düzgünlere laýyklykda halkara ekologiki we zähmet standartlarynyň, şol sanda Halkara zähmet guramasynyň (HZG) esasy konwensiýalarynyň we halkara ekologiki şertnamalaryň berjaý edilmegini berjaý etmäge borçlanýar. Mundan başga, biz, eger-de olar ylalaşygyň Tarapynyň beren ekologiki we durmuş borçlarynyň meýilnamasynda (ESCP) görkezilen bolsa, ekologiki we durmuş töwekgelçiliklerini gowşatmak boýunça çäreleri amala aşyrarys.
7. Biziň guramamyz, şeýle hem biziň işgärlerimiz, iziň üpjün edijilerimiz, potratçylarymyz, kömekçi grantlary alyjylarymyz, maslahatçylarymyz ýa-da ýerine ýetirijilerimiz FÖA satyn almak we şertnamany ýerine ýetirmek prosesine degişli bolan hasaplary, ýazgylary we beýleki resminamalary barlamaga we GÖA tarapyndan bellenilen auditorlar tarapyndan olaryň audityny geçirmäge ygtyýarlandyrýarlar.

Ady: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hökmünde: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Adyndan gol çekmäge ygtyýarlandyrylan1: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gol \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 Guramanyň adyny görkeziň. Arza ýa-da teklibe arza berijiniň, satuwa gatnaşyjynyň ýa-da maslahatçynyň adyndan gol çeken tarap arza berijiden, satuwa gatnaşyjydan ýa-da maslahatçydan ynanç haty goşýar.

2 GOŞUNDY

**Täzeden maliýeleşdirilmäge degişli bolan şertnamalar baradaky arza**

FÖA tarapyndan maliýeleşdirilmäge degişli bolan şertnamanyň (şertnamalaryň) habar beriş ady: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Biz benefisiar hökmünde, degişlilikde FÖA tarapyndan maliýeleşdirilmegi soraýan şertnama degişlilikde, munuň bilen:

1)gepleşikleriň, satyn almalaryň we şertnmany ýerine ýetirmegiň 2003-nji ýylyň 31-nji oktýabryndan Birleşen Milletler Guramasynyň Konwensiýasynda kesgitlenilişi ýaly islendik korrupsiýa tejribesiniň ýüze çykmagyna getirmändigini;

(2) satyn almak we şertnamany ýerine ýetirmek prosesine degişlilikde göni ýa-da gyýtaklaýyn bize salgylanan hiç hili nägilelikleriň ýa-da närazylyklaryň ýüze çykmandygyny (nägileligi bildirmegiň mehanizmi, metbugatda makalalar, beýleki gyzyklanma bildirýän trapyň başlamgyjy). Eger-de nägilelikler ýa-da närazylyklar ýüze çykan ýagdaýynda, biz bu arza derňew we olary kadalaşdyrmak bilen bagly bolan ähli resminamalary goşmaga borçlanýarys;

(3)tenderiň ýeňijisiniň ýa-da maslahatçynyň, bilelikdäki kärhananyň her bir agzasynyň we her bir kömekçi potratçynyň terrorçylygy maliýeleşdirmek ýa-da halkara dünýäsine we howpsuzlyga abanýan howp bilen göreşmek maksady bilen Birleşen Milletler Guramasynyň, Ýewropa bileleşiginiň we/ýa-da Fransiýanyň maliýe çäklendirmelerine düşýän taraplaryň sanawyna goşulmandygyny;

4) tenderiň ýeňijisiniň ýa-da maslahatçynyň, guramanyň her bir agzasynyň we her bir kömekçi potratçynyň Birleşen Milletler Guramasynyň, Ýewropa bileleşiginiň ýa-da Fransiýanyň embargosyna düşýän islendik harydy satyn almandygyny we getirmändigini däl we islendik munuň ýaly hiç bir pudakdan işlemändigini

tassyklaýarys.

Ady: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hökmünde: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Gol:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Sene: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_